叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雪地寻日记事本之谜(the Case Of The Pocket Diary Found In The Snow) 000001

2. 雪地寻日记事本之谜(the Case Of The Pocket Diary Found In The Snow) 000002

3. 雪地寻日记事本之谜(the Case Of The Pocket Diary Found In The Snow) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪地寻日记事本之谜(The Case of The Pocket Diary Found in the Snow)

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['daɪəri] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
The Case of The Pocket Diary Found in the Snow
这 案件 的 这 口袋 日记 成立 在 这 雪

雪中发现袖珍日记案

[baɪ] [greɪs] ['ɪzəbel] - [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] ['groʊnɝ]
by Grace Isabel Colbron and Augusta Groner
经过 优雅 伊莎贝尔 - 和 奥古斯塔 格罗纳

作者：格蕾丝·伊莎贝尔·科尔布伦和奥古斯塔·格罗纳

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒoʊ] ['mʌlər]
INTRODUCTION TO JOE MULLER
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] , ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːstriən] [pə'liːs] ,
Joseph Muller , Secret Service detective of the Imperial Austrian police ,
约瑟夫 穆勒 , 秘密 服务 侦探 的 这 帝国 奥地利 警察 ,

约瑟夫·穆勒，奥地利帝国警察秘密侦探

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ekspɜːrts][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
is one of the great experts in his profession .
是 一 的 这 伟大的 专家 在 他的 职业 .

是他所在领域的顶尖专家之一。

[ɪn] [ˌpɜːrsə'næləti][hiː; hi] ['difəz] ['greɪtli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .
In personality he differs greatly from other famous detectives .
在 性格 他 不同 非常 从 其他 著名的 侦探 .

他的性格与其他著名侦探截然不同。

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [nɔːr][ðə; ði] [kiːn]
He has neither the impressive authority of Sherlock Holmes , nor the keen
['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə'kɒk] .
brilliancy of Monsieur Lecoq .
才华横溢 的 先生 lecoq .

他既没有夏洛克·福尔摩斯那样令人印象深刻的权威，也没有勒科克先生那样敏锐的才华。

['mʌlər] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [slaɪt] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ]
Muller is a small , slight , plain - looking man , of indefinite age , and of much
['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] [miːn] .
humbleness of mien .
谦逊 的 面容 .

穆勒身材矮小瘦弱，相貌平平，年龄不详，为人谦逊。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɑːdɪst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz]
A naturally retiring , modest disposition , and two external causes are the reasons
[fɔːr; fər] ['mʌlɝz] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
for Muller's humbleness of manner ,
为了 穆勒的 谦逊 的 方式 ,

穆勒谦逊的举止，是出于他天性内向、谦逊的性格，以及两个外部原因。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] .

which	**is**	**his**	**chief**	**characteristic**	**.**
哪个	是	他的	首席	特征	.

这是他的主要特点。

[wʌn] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ,

One	**cause**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**in**	**early**	**youth**	**a**	**miscarriage**	**of**	**justice**	**gave**	**him**	**several**	**years**	**in**	**prison**	**,**
一	原因	是	这	事实	那	在	早期的	青年	一个	流产	的	正义	给予	他	一些	年	在	监狱	,

其中一个原因是，他年轻时曾因司法不公而入狱数年。

[æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] ['stɪgmə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

an	**experience**	**which**	**cast**	**a**	**stigma**	**on**	**his**	**name**	**and**	**which**	**made**	**it**	**impossible**	**for**	**him**	**,**
一个	经验	哪个	投掷	一个	柱头	在	他的	姓名	和	哪个	制成	它	不可能的	为了	他	,

这段经历给他的名誉蒙上了污点，也让他寸步难行。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] ['ɑːnɪst] [ɪmˈplɔɪmənt] .

for	**many**	**years**	**after**	**,**	**to**	**obtain**	**honest**	**employment**	**.**
为了	许多	年	后	,	到	获得	诚实的	就业	.

此后多年，他一直努力寻找一份正当的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['rɪtʃər] , [ænd; ənd]['seɪfər] , [baɪ] ['mʌlɚz] ['ɜːrli] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

But	**the**	**world**	**is**	**richer**	**,**	**and**	**safer**	**,**	**by**	**Muller's**	**early**	**misfortune**	**.**
但	这	世界	是	更富有	,	和	更安全	,	经过	穆勒的	早期的	不幸	.

但穆勒早年的不幸让世界变得更加丰富、更加安全。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] ['tæləntz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

For	**it**	**was**	**this**	**experience**	**which**	**threw**	**him**	**back**	**on**	**his**	**own**	**peculiar**	**talents**	**for**	**a**	**livelihood**	**,**
为了	它	曾是	这	经验	哪个	扔	他	后退	在	他的	自己的	奇特	天赋	为了	一个	生计	,

正是这段经历让他重新依靠自己独特的才能谋生。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːrs] .

and	**drove**	**him**	**into**	**the**	**police**	**force**	**.**
和	驾驶	他	进入	这	警察	力量	.

于是他被拉进了警察队伍。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər] ['eni] ['ʌðər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

Had	**he**	**been**	**able**	**to**	**enter**	**any**	**other**	**profession**	**,**
有	他	到过	有能力的	到	进入	任何	其他	职业	,

如果他能从事其他任何职业，

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['pæstaɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

his	**genius**	**might**	**have**	**been**	**stunted**	**to**	**a**	**mere**	**pastime**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**,**
他的	天才	可能	有	到过	发育不良	到	一个	仅仅	消遣	,	反而	的	存在	,

他的天赋或许原本可能仅仅停留在消遣阶段，而不是……

[æz; əz] [naʊ] , ['juːtəlaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

as	**now**	**,**	**utilised**	**for**	**the**	**public**	**good**	**.**
作为	现在	,	利用	为了	这	民众	好的	.

就像现在这样，用于公共利益。

[ðen] , [ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] ['evri]
Then , the red tape and bureaucratic etiquette which attaches to every
然后 , 这 红色的 磁带 和 官僚主义 礼仪 哪个 附件 到 每一个
[ˌgʌvərn'mentl] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
governmental department ,
政府 部门 ,

然后，还有每个政府部门都存在的繁文缛节和官僚礼仪。

[pʊts] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pə'liːs] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks]
puts the secret service men of the Imperial police on a par with the lower ranks
放置 这 秘密 服务 男人 的 这 帝国 警察 在 一个 帕 和 这 降低 排名
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'bɔːdinits] .
of the subordinates .
的 这 下属 .

这使得帝国警察的秘密特工与下属的普通士兵处于同一水平。

['mʌlɚz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ɪz] ['skersli] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
Muller's official rank is scarcely much higher than that of a policeman ,
穆勒的 官方的 秩 是 几乎 很多 更高 比 那 的 一个 警察 ,

穆勒的正式军衔几乎和警察一样低。

[ɔːl'ðoʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['riːəlaɪz]
although kings and councillors consult him and the Police Department realises
虽然 国王 和 议员们 咨询 他 和 这 警察 部门 意识到
[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
to the full what a treasure it has in him .
到 这 满的 什么 一个 宝藏 它 有 在 他 .

尽管国王和议员们都向他咨询意见，但警察局也充分意识到他是一位多么宝贵的人才。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] [teɪp] ,
But official red tape ,
但 官方的 红色的 磁带 ,

但官方的繁文缛节，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . . . [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændɪŋ]
and his early misfortune . . . prevent the giving of any higher official standing
和 他的 早期的 不幸 . . . 防止 这 给予 的 任何 更高 官方的 常设
[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .
to even such a genius .
到 甚至 这样的 一个 天才 .

他早年的不幸遭遇……使得即使是这样一位天才也无法获得更高的官职。

[bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mʌlər] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,
Born and bred to such conditions , Muller understands them ,
出生 和 繁殖 到 这样的 状况 , 穆勒 明白 他们 ,

穆勒生于斯长于斯，深谙此道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æsks] [fɔːr; fər] [noʊ] ['aʊtwərd] ['ɑːnərz] ,
and his natural modesty of disposition asks for no outward honours ,
和 他的 自然的 谦逊 的 处置 问 为了 不 向外 荣誉 ,

他生性谦逊，不求外在的荣誉。

[æsks] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [niːdz] ,
asks for nothing but an income sufficient for his simple needs ,
问 为了 没有什么 但 一个 收入 充足的 为了 他的 简单的 需求 ,

他别无所求，只想要一份足以满足其简单生活需求的收入。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][moʊst][in'dʒɔiz]

and	for	aid	and	opportunity	to	occupy	himself	in	the	way	he	most	enjoys
和	为了	援助	和	机会	到	占据	他自己	在	这	方式	他	最多	享受

.

:

.

并寻求帮助和机会，让他能够以自己最喜欢的方式生活。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlɚz] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] .

Joseph	Muller's	character	is	a	strange	mixture	.
约瑟夫	穆勒的	特点	是	一个	奇怪的	混合物	.

约瑟夫·穆勒的性格是一个奇特的混合体。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	kindest	-	hearted	man	in	the	world	,
这	最善良的	-	心地	男人	在	这	世界	,

世界上最善良的人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd] [wen] [wʌns][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

he	is	a	human	bloodhound	when	once	the	lure	of	the	trail	has	caught	him	.
他	是	一个	人类	寻血猎犬	什么时候	一次	这	饵	的	这	踪迹	有	捕捉	他	.

一旦被线索吸引，他就像一条人类猎犬一样，不达目的誓不罢休。

[hiː; hi] ['skersli] [iːts] [ɔːr] [sliːps] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ɑːn] ,

He	scarcely	eats	or	sleeps	when	the	chase	is	on	,
他	几乎	吃	或者	睡觉	什么时候	这	追赶	是	在	,

追逐期间，他几乎不吃不睡。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [nɔːr] [fə'tiːg] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪl]

he	does	not	seem	to	know	human	weakness	nor	fatigue	,	in	spite	of	his	frail
他	做	不是	似乎	到	知道	人类	弱点	也不	疲劳	,	在	尽管如此	的	他的	脆弱

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

尽管他身体虚弱，但他似乎并不了解人类的软弱和疲惫。

[wʌns] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [delvz] [ænd; ənd] [delvz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ] [kluː] ,

Once	put	on	a	case	his	mind	delves	and	delves	until	it	finds	a	clue	,
一次	放	在	一个	案件	他的	头脑	深入	和	深入	直到	它	发现	一个	线索	,

一旦接手某个案子，他就会绞尽脑汁，直到找到线索为止。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'weiks] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði]

then	something	awakes	within	him	,	a	spirit	akin	to	that	which	holds	the
然后	某物	醒来	之内	他	,	一个	精神	类似的	到	那	哪个	持有	这

['blʌdhaʊnd] [noʊz][tuː; tə][treɪl] ,

bloodhound	nose	to	trail	,
寻血猎犬	鼻子	到	踪迹	,

然后他体内某种东西觉醒了，一种类似于驱使猎犬追踪猎物的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

and	he	will	accomplish	the	apparently	impossible	,
和	他	将要	完成	这	显然	不可能的	,

他将完成看似不可能的事。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pə'liːs]

he	will	track	down	his	victim	when	the	entire	machinery	of	a	great	police
他	将要	追踪	向下	他的	受害者	什么时候	这	全部的	机械	的	一个	伟大的	警察

[dɪ'pɑːrtmənt] [siːmz] ['helpləs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] .

department	seems	helpless	to	discover	anything	.
部门	似乎	无助	到	发现	任何事物	.

即使整个强大的警察部门都束手无策，他也一定会找到受害者。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃənəz] [grænt][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wen] [ˈmʌlər]

The	high	chiefs	and	commissioners	grant	a	condescending	permission	when	Muller
这	高的	酋长们	和	专员	授予	一个	居高临下的	允许	什么时候	穆勒

[æsks] , " [meɪ] [aɪ][duː] [ðɪs] ?

asks	,	"	May	I	do	this	?
问	,	"	可能	我	做	这	?

当穆勒问“我可以这样做吗？”时，高级酋长和专员们居高临下地给予了许可。

. . . [ɔːr] [meɪ] [aɪ]['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [ðɪs] [weɪ] ?

.	.	.	or	may	I	handle	this	case	this	way	?
.	.	.	或者	可能	我	处理	这	案件	这	方式	?

或者我可以这样处理这个案子吗?

" [bəuθ] ['pɑːrtiz] ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɑːrs] ,

"	both	parties	knowing	all	the	while	that	it	is	a	farce	,
"	两个都	各方	会心	全部	这	尽管	那	它	是	一个	闹剧	,

双方都心知肚明这是一场闹剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [weɪts] ['helpləs] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] [seɪvz] [ɪts] ['ɑːnər]

and	that	the	department	waits	helpless	until	this	humble	little	man	saves	its	honour
和	那	这	部门	等待	无助	直到	这	谦逊的	小的	男人	保存	它是	荣誉

[baɪ] ['sɑːlvɪŋ] [sʌm; səm]['prɑːbləm] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɪntrɪkət] [məˈʃiːnəri] [hæz; həz] [stʊd] [deɪzd]

by	solving	some	problem	before	which	its	intricate	machinery	has	stood	dazed
经过	解决	一些	问题	前	哪个	它是	错综复杂	机械	有	站立	茫然

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

and	puzzled	.
和	困惑	.

该部门只能无助地等待这位不起眼的小人物解决某个难题，以挽回其颜面，而该部门复杂的机器在这个问题面前却束手无策。

[ðɪs] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['mʌlɚz]

This	call	of	the	trail	is	something	that	is	stronger	than	anything	else	in	Muller's
这	称呼	的	这	踪迹	是	某物	那	是	更强	比	任何事物	别的	在	穆勒的

[menˈtæləti] ,

mentality	,
心理	,

在穆勒的内心世界里，对远方的渴望比任何其他事物都更加强烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

and	now	and	then	it	brings	him	into	conflict	with	the	department	,
和	现在	和	然后	它	带来	他	进入	冲突	和	这	部门	,

这时不时会让他与部门产生冲突。

. . . [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] ['neɪtʃər] .

.	.	.	or	with	his	own	better	nature	.
.	.	.	或者	和	他的	自己的	更好的	自然	.

.....或者凭借他善良的本性。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [disˈkʌvəz] ['siːkrɪts] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

Sometimes	his	unerring	instinct	discovers	secrets	in	high	places	,
有时	他的	毫无错误	本能	发现	秘密	在	高的	地方	,

有时他敏锐的直觉会揭露高层人士的秘密，

['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz] ['bɪdn] [tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ʌnˈtʌtʃt] .

secrets	which	the	Police	Department	is	bidden	to	hush	up	and	leave	untouched	.
秘密	哪个	这	警察	部门	是	拜登	到	嘘	向上	和	离开	未受触碰	.

警方奉命掩盖并保持沉默的秘密。

['mʌlər] [ɪz] [ðen] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪs] ,

Muller	is	then	taken	off	the	case	,
穆勒	是	然后	已采取	离开	这	案件	,

穆勒随后被撤职。

[ænd; ənd] [left] ['aɪd(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [fækts] .

and	left	idle	for	a	while	if	he	persists	in	his	opinion	as	to	the	true	facts	.
和	左边	闲置的	为了	一个	尽管	如果	他	持续	在	他的	观点	作为	到	这	真的	事实	.

如果他坚持己见，认为事情的真相并非如此，那就让他闲着一段时间。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , ['mʌlɜ-z] [oʊn] [wɔːrm] [hɑːrt] [gets] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

And	at	other	times	,	Muller's	own	warm	heart	gets	him	into	trouble	.
和	在	其他	时代	,	穆勒的	自己的	温暖的	心	获得	他	进入	麻烦	.

而有时，穆勒的善良之心也会给他带来麻烦。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

He	will	track	down	his	victim	,
他	将要	追踪	向下	他的	受害者	,

他会找到他的受害者，

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ;

driven	by	the	power	in	his	soul	which	is	stronger	than	all	volition	;
驱动	经过	这	力量	在	他的	灵魂	哪个	是	更强	比	全部	意志	;

受其灵魂深处一股超越一切意志的力量驱使；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðɪs] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [net] ,

but	when	he	has	this	victim	in	the	net	,
但	什么时候	他	有	这	受害者	在	这	网	,

但当他把这个猎物困住之后，

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] , ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

he	will	sometimes	discover	him	to	be	a	much	finer	,	better	man	than	the	other	individual	,
他	将要	有时	发现	他	到	是	一个	很多	更精细	,	更好的	男人	比	这	其他	个人	,

他有时会发现，这个人比另一个人要优秀得多。

[huːz] [rɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['krɪmənəlz] [hænd] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

whose	wrong	at	this	particular	criminal's	hand	set	in	motion	the	machinery	of	justice	:
谁	错误的	在	这	特别的	罪犯的	手	放	在	运动	这	机械	的	正义	:

正是这名罪犯的罪行启动了司法程序。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mʌlər] ,

Several	times	that	has	happened	to	Muller	,
一些	时代	那	有	发生	到	穆勒	,

穆勒曾多次遇到这种情况。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)l] ['kɑːmən] - [sens] ,

and	each	time	his	heart	got	the	better	of	his	professional	instincts	,	of	his	practical	common	-	sense	,
和	每个	时间	他的	心	得到	这	更好的	的	他的	专业的	本能	,	的	他的	实际的	常见的	-	感觉	,

每次他的情感都战胜了他的职业本能和务实的常识，

[tuː] , [pər'hæps] , . . . [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ədvænsmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

too	,	perhaps	,	.	.	.	at	least	as	far	as	his	own	advancement	was	concerned	,
也	,	也许	,	.	.	.	在	至少	作为	远的	作为	他的	自己的	进步	曾是	担心的	,

或许也是如此……至少就他自身的晋升而言是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

and	he	warned	the	victim	,	defeating	his	own	work	.
和	他	警告	这	受害者	,	击败	他的	自己的	工作	.

他警告了受害者，结果适得其反。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['mʌlɚz] ['kærəktər] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

This	peculiarity	of	Muller's	character	caused	his	undoing	at	last	,	his	official
这	特点	的	穆勒的	特点	导致	他的	撤销	在	最后的	,	他的	官方的

[ʌn'duːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,

undoing	that	is	,
撤销	那	是	,

穆勒的这种性格怪癖最终导致了他的垮台，也就是他正式下台的悲剧。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] .

and	compelled	his	retirement	from	the	force	.
和	被迫	他的	退休	从	这	力量	.

并迫使他从警队退休。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [ˌʌnə'fɪʃəli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]

But	his	advice	is	often	sought	unofficially	by	the	Department	,	and	to	those
但	他的	建议	是	经常	寻求	非正式地	经过	这	部门	,	和	到	那些

[huː] [noʊ] ,

who	know	,
WHO	知道	,

但该部门经常私下征求他的意见，而知情人士也都知道这一点。

['mʌlɚz] [hænd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs] .

Muller's	hand	can	be	seen	in	the	unravelling	of	many	a	famous	case	.
穆勒的	手	能	是	已见	在	这	解开	的	许多	一个	著名的	案件	.

在许多著名案件的侦破过程中，都能看到穆勒的身影。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

The	following	stories	are	but	a	few	of	the	many	interesting	cases	that	have
这	下列的	故事	是	但	一个	很少	的	这	许多	有趣的	案例	那	有

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .

come	within	the	experience	of	this	great	detective	.
来	之内	这	经验	的	这	伟大的	侦探	.

以下的故事只是这位伟大侦探经手的众多有趣案件中的几个例子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['mʌlɚz] [pɪ'kjuːliər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

But	they	give	a	fair	portrayal	of	Muller's	peculiar	method	of	working	,
但	他们	给	一个	公平的	描绘	的	穆勒的	奇特	方法	的	在职的	,

但它们对穆勒独特的工作方法进行了公正的描述。

[hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪrli] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

his	looking	on	himself	as	merely	an	humble	member	of	the	Department	,
他的	寻找	在	他自己	作为	仅仅	一个	谦逊的	成员	的	这	部门	,

他把自己仅仅视为部门里一名普通成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] " [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] " [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ɪn]

and	the	comedy	of	his	acting	under	"	official	orders	"	when	the	Department	is	in
和	这	喜剧	的	他的	表演	在下面	"	官方的	订单	"	什么时候	这	部门	是	在

[riˈæləti] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .

reality	following	out	his	directions	.
现实	下列的	出去	他的	方向	.

而他扮演的“官方命令”角色，实际上却是部门在执行他的指示，这本身就极具喜剧效果。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['daɪəri] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

THE	CASE	OF	THE	POCKET	DIARY	FOUND	IN	THE	SNOW
这	案件	的	这	口袋	日记	成立	在	这	雪

雪地里发现袖珍日记本的案件

[baɪ] [greɪs] ['ɪzəbel] - [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] ['groʊnɝ]

by	Grace	Isabel	Colbron	and	Augusta	Groner
经过	优雅	伊莎贝尔	-	和	奥古斯塔	格罗纳

作者：格蕾丝·伊莎贝尔·科尔布伦和奥古斯塔·格罗纳

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]

THE	DISCOVERY	IN	THE	SNOW
这	发现	在	这	雪

雪中的发现

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

A	quiet	winter	evening	had	sunk	down	upon	the	great	city	.
一个	安静的	冬天	晚上	有	沉没	向下	之上	这	伟大的	城市	.

宁静的冬日夜晚笼罩着这座伟大的城市。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['klʌmzi] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

The	clock	in	the	old	clumsy	church	steeple	of	the	factory	district	had	not	yet
这	钟	在	这	老的	笨拙	教会	尖顶	的	这	工厂	区	有	不是	然而

[strʌk] [eɪt] ,

struck	eight	,
击	八	,

工厂区那座老旧笨重的教堂尖顶上的钟还没敲响八点。

[wen] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt]

when	the	side	door	of	one	of	the	large	buildings	opened	and	a	man	came	out
什么时候	这	边	门	的	一	的	这	大的	建筑物	打开	和	一个	男人	来了	出去

['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] .

into	the	silent	street	.
进入	这	沉默的	街道	.

这时，一栋大楼的侧门打开了，一个男人走了出来，来到了寂静的街道上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʊtvɪʃ] ['æmstɝ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , ['staːtiŋ] [ɑːn]

It	was	Ludwig	Amster	,	one	of	the	working	-	men	in	the	factory	,	starting	on
它	曾是	路德维希	阿姆斯特	,	一	的	这	在职的	-	男人	在	这	工厂	,	开始	在

[hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] .

his	homeward	way	.
他的	回家	方式	.

那是工厂里的一名工人路德维希·阿姆斯特，他正准备回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [roʊd] , [ðɪs] [striːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

It	was	not	a	pleasant	road	,	this	street	along	the	edge	of	the	city	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	路	,	这	街道	沿着	这	边缘	的	这	城市	.

这条位于城市边缘的街道并不宜人。

[ðə; ði] [taʊn] [ʃoʊd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ɪts][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [saɪd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˌmæl'oʊdərəs]

The	town	showed	itself	from	its	most	disagreeable	side	here	,	with	malodorous
这	镇	显示	本身	从	它是	最多	令人不快的	边	这里	,	和	恶臭的

['fæktriz; 'fæktəriz] ,

factories	,
工厂	,

这里展现了这座城镇最令人不快的一面，到处都是散发着恶臭的工厂。

['rɪkəti] ['tenəmənts] , [ʌn'taɪdi]['oʊpən] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [graʊndz] [ə'fensɪv] [bəuθ][tu:; tə]

rickety	tenements	,	untidy	open	stretches	and	dumping	grounds	offensive	both	to
摇摇晃晃的	廉租公寓	,	凌乱	打开	伸展	和	倾销	理由	进攻	两个都	到

[aɪ] [ænd; ənd]['nɑ:strəl] .

eye	and	nostril	.
眼睛	和	鼻孔	.

摇摇欲坠的廉租房、杂乱无章的空地和令人作呕的垃圾场。

['i:v(ə)n][baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] ['æmstɚ] [tʊk] [wʌz; wəz] ['empti] ;

Even	by	day	the	street	that	Amster	took	was	empty	;
甚至	经过	天	这	街道	那	阿姆斯特	采取	曾是	空的	;

即使在白天，阿姆斯特走的那条街也空无一人；

[baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['kwaɪət][ænd; ənd][dɑ:rk] ,

by	night	it	was	absolutely	quiet	and	dark	,
经过	夜晚	它	曾是	绝对地	安静的	和	黑暗的	,

夜幕降临，四周一片寂静漆黑。

[æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ləteri][mæn] .

as	dark	as	were	the	thoughts	of	the	solitary	man	.
作为	黑暗的	作为	是	这	想法	的	这	孤	男人	.

如同孤独者的内心世界一般黑暗。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

He	walked	along	,	brooding	over	his	troubles	.
他	步行	沿着	,	沉思	超过	他的	麻烦	.

他边走边想，心中充满烦恼。

['skersli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Scarcely	an	hour	before	he	had	been	discharged	from	the	factory	because
几乎	一个	小时	前	他	有	到过	出院	从	这	工厂	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmən] .

of	his	refusal	to	submit	to	the	injustice	of	his	foreman	.
的	他的	拒绝	到	提交	到	这	不公正	的	他的	领班	.

不到一个小时前，他因为拒绝屈服于工头的不公正待遇而被工厂解雇。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['læntərnz] [ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] [bɔ:rd] [wɔ:lz] [ænd; ənd]

The	yellow	light	of	the	few	lanterns	show	nothing	but	high	board	walls	and
这	黄色的	光	的	这	很少	灯笼	展示	没有什么	但	高的	木板	墙壁	和

[snoʊ] [drɪfts] ,

snow	drifts	,
雪	漂移	,

几盏灯笼发出昏黄的光芒，但除了高高的木板墙和积雪之外，什么也看不见。

[stoʊn] [hi:ps] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['gɑ:rdn] .

stone	heaps	,	and	now	and	then	the	remains	of	a	neglected	garden	.
石头	堆积如山	,	和	现在	和	然后	这	遗迹	的	一个	被忽视的	花园	.

石堆，偶尔还能看到被遗弃的花园遗迹。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ][waɪld] [ʃrʌb] [bent] [ðer; ðər] [twɪgz] ['ʌndər] [ðə; ði]

Here	and	there	a	stunted	tree	or	a	wild	shrub	bent	their	twigs	under	the
这里	和	那里	一个	发育不良	树	或者	一个	荒野	灌木	弯曲	他们的	树枝	在下面	这

[waɪt] ['bɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [leɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

white	burden	which	the	winter	had	laid	upon	them	.
白色的	负担	哪个	这	冬天	有	铺设	之上	他们	.

不时有矮小的树木或野生的灌木，枝条在冬日积月累的白雪重压下弯曲。

['lʊtvɪʃ] ['æmstɚ] , [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ðɪs] [stri:t] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

Ludwig	Amster	,	who	had	walked	this	street	for	several	years	,
路德维希	阿姆斯特	,	WHO	有	步行	这	街道	为了	一些	年	,

路德维希·阿姆斯特曾在这条街上走过好几年

[nuː] [hɪz; ɪz] [pæθ] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['blaɪndfoʊldɪd] .

knew	**his**	**path**	**so**	**well**	**that**	**he**	**could**	**take**	**it**	**blindfolded**	**.**
知道	他的	小路	所以	出色地	那	他	可以	拿	它	蒙眼	.

他对自己的道路了如指掌，即使蒙着眼睛也能走完。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən]

The	**darkness**	**did**	**not**	**worry**	**him**	**,**	**but**	**he**	**walked**	**somewhat**	**more**	**slowly**	**than**
这	黑暗	做过	不是	担心	他	,	但	他	步行	有些	更多的	缓慢地	比

['juːʒuəl] ,

usual	**,**
通常	,

黑暗并没有让他感到不安，但他走路的速度比平时稍慢了一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] - ['fɔːlən] [snoʊ] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][aɪs]

for	**he**	**knew**	**that**	**under**	**the**	**thin**	**covering**	**of**	**fresh**	**-**	**fallen**	**snow**	**there**	**lay**	**the**	**ice**
为了	他	知道	那	在下面	这	薄的	覆盖	的	新鲜的	-	倒下	雪	那里	躺	这	冰

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

of	**the**	**night**	**before**	**.**
的	这	夜晚	前	.

因为他知道，在薄薄的新雪下面，还覆盖着前夜的冰层。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kerfəli] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] .

He	**walked**	**carefully**	**,**	**watching**	**for**	**the**	**slippery**	**places**	**.**
他	步行	小心	,	观看	为了	这	滑	地方	.

他小心翼翼地走着，注意脚下湿滑的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , [pər'hæps] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	**had**	**been**	**walking**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**perhaps**	**,**	**when**	**he**	**came**	**to**	**a**
他	有	到过	步行	关于	一半	一个	小时	,	也许	,	什么时候	他	来了	到	一个

[krɔːs] [striːt] .

cross	**street**	**.**
叉	街道	.

他走了大约半个小时，然后来到了一个十字路口。

[hɪr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] , [ðə; ði] [treɪs] [stɪl] [kwaɪt] [freʃ] ,

Here	**he**	**noticed**	**the**	**tracks**	**of**	**a**	**wagon**	**,**	**the**	**trace**	**still**	**quite**	**fresh**	**,**
这里	他	注意到	这	轨道	的	一个	车皮	,	这	痕迹	仍然	相当	新鲜的	,

他在这里发现了马车的车辙，痕迹还很清晰。

[æz; əz][ðə; ði] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] [dɪd][nɑːt] [jet] ['kʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	**the**	**slowly**	**falling**	**flakes**	**did**	**not**	**yet**	**cover**	**it**	**.**
作为	这	缓慢地	坠落	薄片	做过	不是	然而	覆盖	它	.

因为缓缓飘落的雪花还没有将其覆盖。

[ðə; ði] [træks] [led] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪli] , ['oʊpən] [fiːldz] .

The	**tracks**	**led**	**out**	**towards**	**the**	**north**	**,**	**out**	**on**	**to**	**the**	**hilly**	**,**	**open**	**fields**	**.**
这	轨道	引领	出去	向	这	北	,	出去	在	到	这	丘陵	,	打开	字段	.

小路向北延伸，通向丘陵起伏的开阔田野。

['æmstɚ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] .

Amster	**was**	**somewhat**	**astonished**	**.**
阿姆斯特	曾是	有些	惊讶	.

阿姆斯特有些惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

It	**was**	**very**	**seldom**	**that**	**a**	**carriage**	**came**	**into**	**this**	**neighbourhood**	**,**
它	曾是	非常	很少	那	一个	运输	来了	进入	这	邻里	,

这片街区很少见到马车经过。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['nærəʊ] [wiːl] - [træks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['ekwəpɪdʒ]

and	yet	these	narrow	wheel	-	tracks	could	have	been	made	only	by	an	equipage
和	然而	这些	狭窄的	车轮	-	轨道	可以	有	到过	制成	仅有的	经过	一个	装备

[ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] .

of	that	character	.
的	那	特点	.

然而，只有这种类型的车辆才能留下如此狭窄的车轮印记。

[ðə; ði] ['hevi] [trʌks] [wɪtʃ] [pæst] [ðiːz] [roʊdz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['waɪdər] [wiːlz] .

The	heavy	trucks	which	passed	these	roads	occasionally	had	much	wider	wheels	.
这	重的	卡车	哪个	通过了	这些	道路	偶尔	有	很多	更广泛	车轮	.

偶尔有重型卡车经过这些道路，它们的车轮要宽得多。

[bʌt; bət] ['æmstɚ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

But	Amster	was	to	find	still	more	to	astonish	him	.
但	阿姆斯特	曾是	到	寻找	仍然	更多的	到	震惊	他	.

但阿姆斯特后来发现，还有更多事情让他感到惊讶。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [stʊd] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] [læmp] - [poʊst] .

In	one	corner	near	the	cross	-	roads	stood	a	solitary	lamp	-	post	.
在	一	角落	靠近	这	叉	-	道路	站立	一个	孤	灯	-	邮政	.

在十字路口附近的一个角落里，孤零零地矗立着一根路灯柱。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [fel] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['wægən] [træks] ,

The	light	of	the	lamp	fell	sharply	on	the	snow	,	on	the	wagon	tracks	,
这	光	的	这	灯	跌倒	尖锐地	在	这	雪	,	在	这	车皮	轨道	,

灯光锐利地照射在雪地上，照射在马车道上。

[ænd; ənd] - [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .

and	-	on	something	else	besides	.
和	-	在	某物	别的	除了	.

以及其他一些事情。

['æmstɚ] ['hɔːltɪd] , [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .

Amster	halted	,	bent	down	to	look	at	it	,	and	shook	his	head	as	if	in	doubt	.
阿姆斯特	停止	,	弯曲	向下	到	看	在	它	,	和	摇晃	他的	头	作为	如果	在	怀疑	.

阿姆斯特停下脚步，弯下腰去看，然后摇了摇头，似乎有些怀疑。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [gliːmd] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

A	number	of	small	pieces	of	glass	gleamed	up	at	him	and	between	them
一个	数字	的	小的	件	的	玻璃	闪闪发光	向上	在	他	和	之间	他们

,

,

,

许多小玻璃碎片闪闪发光地映入他的眼帘，它们之间，

[laɪk] ['taɪni]['roʊziz] , [red] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .

like	tiny	roses	,	red	drops	of	blood	shone	on	the	white	snow	.
喜欢	微小的	玫瑰	,	红色的	滴	的	血	闪耀	在	这	白色的	雪	.

鲜红的血滴像一朵朵小玫瑰，在白雪上闪闪发光。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [træks] .

All	this	was	a	few	steps	to	one	side	of	the	wagon	tracks	.
全部	这	曾是	一个	很少	步骤	到	一	边	的	这	车皮	轨道	.

这一切都发生在马车道一侧几步之遥的地方。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [hɪr] - [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɪrd] [spɑːt] ,

"	What	can	have	happened	here	-	here	in	this	weird	spot	,
"	什么	能	有	发生	这里	-	这里	在	这	诡异的	点	,

“这里——在这个奇怪的地方——究竟发生了什么事？”

[wer] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [hɜːrd] ?

where	a	cry	for	help	would	never	be	heard	?
在哪里	一个	哭	为了	帮助	会	绝不	是	听到	?

那里的求救声永远不会被听到?

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [help] ?

where	there	would	be	no	one	to	bring	help	?
在哪里	那里	会	是	不	一	到	带来	帮助	?

那里会没有人来帮忙吗?

" [soʊ] ['æmstɚ] [æskt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] .

"	So	Amster	asked	himself	,	but	his	discovery	gave	him	no	answer	.
"	所以	阿姆斯特	问	他自己	,	但	他的	发现	给予	他	不	回答	.

“于是阿姆斯特问了自己这个问题，但他的发现并没有给他答案。”

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .

His	curiosity	was	aroused	,	however	,	and	he	wished	to	know	more	.
他的	好奇心	曾是	被唤醒	,	然而	,	和	他	希望	到	知道	更多的	.

然而，他的好奇心被激发了，他想了解更多。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [led] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

He	followed	up	the	tracks	and	saw	that	the	drops	of	blood	led	further	on	,
他	随后	向上	这	轨道	和	锯	那	这	滴	的	血	引领	更远	在	,

他循着血迹追踪，发现血滴一直延伸到更远的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [glæs] .

although	there	was	no	more	glass	.
虽然	那里	曾是	不	更多的	玻璃	.

虽然玻璃已经用完了。

[ðə; ði][drɑːps][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrd] ['fɜːrðər] ,

The	drops	could	still	be	seen	for	a	yard	further	,
这	滴	可以	仍然	是	已见	为了	一个	院子	更远	,

再往前一码还能看到水滴。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [fens] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

reaching	out	almost	to	the	board	fence	that	edged	the	sidewalk	.
到达	出去	几乎	到	这	木板	栅栏	那	边缘	这	人行道	.

几乎延伸到人行道边缘的木板围栏。

[θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [plæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] [fens] [ðə; ði] [rʌf] [ber] [twɪgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːrn] [bʊʃ]

Through	the	broken	planks	of	this	fence	the	rough	bare	twigs	of	a	thorn	bush
通过	这	破碎的	木板	的	这	栅栏	这	粗糙的	裸	树枝	的	一个	刺	衬套

[stretʃt] [ðer; ðər] [braʊn] ['fɪŋgərz] .

stretched	their	brown	fingers	.
拉伸	他们的	棕色的	手指	.

透过这道破损的栅栏木板，荆棘丛粗糙光秃的枝条伸出了它们棕色的手指。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['skætərd] [liːvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] , [ænd; ənd] [blʌd] .

On	the	upper	side	of	the	few	scattered	leaves	there	was	snow	,	and	blood	.
在	这	上	边	的	这	很少	疏散	树叶	那里	曾是	雪	,	和	血	.

在几片散落的树叶的上表面，有雪，还有血迹。

- [waɪd] ['sɪriəs] [aɪz] [suːn] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Amster's	wide	serious	eyes	soon	found	something	else	.
-	宽的	严肃的	眼睛	很快	成立	某物	别的	.

阿姆斯特严肃的大眼睛很快发现了别的东西。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni] ['pækɪdʒ] .

Beside	the	bush	there	lay	a	tiny	package	.
旁	这	衬套	那里	躺	一个	微小的	包裹	.

灌木丛旁躺着一个小包裹。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	lifted	it	up	.
他	抬起	它	向上	.

他把它举了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [laɪt] , [skwer] ['pækɪdʒ] , [ræpt] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [braʊn] ['peɪpər] .

It	was	a	small	,	light	,	square	package	,	wrapped	in	ordinary	brown	paper	.
它	曾是	一个	小的	,	光	,	正方形	包裹	,	包装	在	普通的	棕色的	纸	.

这是一个小巧、轻便的方形包裹，用普通的棕色纸包裹着。

[wer] [ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] [ʌv; əv] [blæk]

Where	the	paper	came	together	it	was	fastened	by	two	little	lumps	of	black
在哪里	这	纸	来了	一起	它	曾是	系紧	经过	二	小的	肿块	的	黑色的

[bred] ,

bread	,
面包	,

纸张合拢的地方是用两小块黑面包固定住的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔɪst] .

which	were	still	moist	.
哪个	是	仍然	潮湿	.

它们仍然潮湿。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

He	turned	the	package	over	and	shook	his	head	again	.
他	转向	这	包裹	超过	和	摇晃	他的	头	再次	.

他把包裹翻过来，又摇了摇头。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn]['pens(ə)l] , [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

On	the	other	side	was	written	,	in	pencil	,	the	lettering	uncertain	,
在	这	其他	边	曾是	书面	,	在	铅笔	,	这	字母	不确定	,

另一面用铅笔写着，字迹模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] ['skrɪbəld] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sentəns] ,

as	if	scribbled	in	great	haste	and	in	agitation	,	the	sentence	,
作为	如果	潦草的	在	伟大的	匆忙	和	在	搅动	,	这	句子	,

这句话仿佛是在极度匆忙和慌乱中潦草地写下的，

" [pliːz] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

"	Please	take	this	to	the	nearest	police	station	.
"	请	拿	这	到	这	最近的	警察	车站	.

请将此物品带到最近的警察局。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] , ['froʊz(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] ['peɪpər] .

"	The	words	were	like	a	cry	for	help	,	frozen	on	to	the	ugly	paper	.
"	这	字	是	喜欢	一个	哭	为了	帮助	,	冷冻	在	到	这	丑陋的	纸	.

“这些文字就像一声求救的呐喊，凝固在丑陋的纸张上。”

['æmstɝ] ['ʃɪvəd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

Amster	shivered	;	he	had	a	feeling	that	this	was	a	matter	of	life	and
阿姆斯特	瑟瑟发抖	;	他	有	一个	感觉	那	这	曾是	一个	事情	的	生活	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

阿姆斯特打了个寒颤；他感觉这是生死攸关的大事。

[ðə; ði]['wægən] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [striːt] , [ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps]

The	wagon	tracks	in	the	lonely	street	,	the	broken	pieces	of	glass	and	the	drops
这	车皮	轨道	在	这	孤独	街道	,	这	破碎的	件	的	玻璃	和	这	滴

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

寂静街道上的马车辙印、破碎的玻璃碎片和滴滴的血迹，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ðə; ði]

showing	that	some	occupant	of	the	vehicle	had	broken	the	window	,	in	the
显示	那	一些	居住者	的	这	车辆	有	破碎的	这	窗户	,	在	这

[hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [pər'hæps] ,

hope	of	escape	,	perhaps	,
希望	的	逃脱	,	也许	,

这表明车内某位乘客可能为了逃生而打破了车窗。

[ɔːr][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'sɪstəns] - [ɔːl] [ðiːz] [fækts] [gruːpt]

or	to	throw	out	the	package	which	should	bring	assistance	-	all	these	facts	grouped
或者	到	扔	出去	这	包裹	哪个	应该	带来	协助	-	全部	这些	事实	分组

[ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn][tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm]

themselves	together	in	the	brain	of	the	intelligent	working	-	man	to	form	some
他们自己	一起	在	这	脑	的	这	聪明的	在职的	-	男人	到	形式	一些

['terəb(ə)l]['trædʒədi] [wer] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

terrible	tragedy	where	his	assistance	,
糟糕的	悲剧	在哪里	他的	协助	,

或者扔掉本应带来援助的包裹——所有这些事实在聪明的劳动者的脑海中汇聚成一场可怕的悲剧，他的援助，

[ɪf] ['gɪv(ə)n][æt; ət][wʌns] , [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz] .

if	given	at	once	,	might	be	of	great	use	.
如果	给定	在	一次	,	可能	是	的	伟大的	使用	.

如果立即给予，可能会有很大帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [bɪ'saɪdz] ,

He	had	a	warm	heart	besides	,
他	有	一个	温暖的	心	除了	,

此外，他还有一颗温暖的心。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ,

a	heart	that	reached	out	to	this	unknown	who	was	in	distress	,
一个	心	那	达到	出去	到	这	未知	WHO	曾是	在	痛苦	,

一颗向这位身处困境的陌生人伸出援手的心，

[ænd; ənd] [huː] [θruː] [aʊt][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][help] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

and	who	threw	out	the	call	for	help	which	had	fallen	into	his	hands	.
和	WHO	扔	出去	这	称呼	为了	帮助	哪个	有	倒下	进入	他的	双手	.

他竟将手中的求救电话扔掉了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

He	waited	no	longer	to	ponder	over	the	matter	,
他	等待	不	更长	到	思考	超过	这	事情	,

他不再犹豫，不再深思熟虑。

[bʌt; bət]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

but	started	off	at	a	full	run	for	the	nearest	police	station	.
但	开始	离开	在	一个	满的	跑步	为了	这	最近的	警察	车站	.

但却一路狂奔，朝着最近的警察局跑去。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['breθləsli] .

He	rushed	into	the	room	and	told	his	story	breathlessly	.
他	匆忙	进入	这	房间	和	讲述	他的	故事	气喘吁吁	.

他冲进房间，气喘吁吁地讲述了自己的遭遇。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]

They	took	him	into	the	next	room	,	the	office	of	the	commissioner	for	the	day
他们	采取	他	进入	这	下一个	房间	,	这	办公室	的	这	专员	为了	这	天

.

:

.

他们把他带到隔壁房间，那是当天值班专员的办公室。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	official	in	charge	,	who	had	been	engaged	in	earnest	conversation	with	a
这	官方的	在	收费	,	WHO	有	到过	已订婚的	在	认真	对话	和	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

负责的官员当时正与一位小女孩认真地交谈着，

[freɪl] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈæmstɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]

frail	-	looking	,	middle	-	aged	man	,	turned	to	Amster	with	a	question	as	to
脆弱	-	寻找	,	中间	-	老年人	男人	,	转向	到	阿姆斯特	和	一个	问题	作为	到

[wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

what	brought	him	there	.
什么	带来	他	那里	.

一个面容虚弱的中年男子转向阿姆斯特，问他为什么会来这里。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . "

"	I	found	this	package	in	the	snow	.	"
"	我	成立	这	包裹	在	这	雪	.	"

“我在雪地里发现了这个包裹。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Let	me	see	it	.
"	让	我	看	它	.

让我看看。

" [ˈæmstɚ] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

"	Amster	laid	it	on	the	table	.
"	阿姆斯特	铺设	它	在	这	桌子	.

阿姆斯特把它放在桌子上。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

The	older	man	looked	at	it	,	and	as	the	commissioner	was	about	to
这	老	男人	看起来	在	它	,	和	作为	这	专员	曾是	关于	到

[ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ,

open	it	,
打开	它	,

年长的男人看了看，正当专员准备打开它时，

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [naɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] : " [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

he	handed	him	a	paper	-	knife	with	the	words	:	"	You	had	better	cut	it
他	递交	他	一个	纸	-	刀	和	这	字	:	"	你	有	更好的	切	它

[ˈoʊpən] , [sɜːr] . "

open	,	sir	.	"
打开	,	先生	.	"

他递给他一把裁纸刀，说道：“先生，你最好把它切开。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [siːlz] [ðæt] ['fæsn] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] . "

"	It	is	best	not	to	injure	the	seals	that	fasten	a	package	.	"
"	它	是	最好的	不是	到	损伤	这	封印	那	系	一个	包裹	.	"

“最好不要损坏包装上的封条。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mʌlər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmɪʃənər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Just	as	you	say	,	Muller	,	"	answered	the	young	commissioner	,	smiling	.
"	只是	作为	你	说	,	穆勒	,	"	回答	这	年轻的	专员	,	微笑	.

“正如您所说，穆勒，”年轻的专员笑着回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ,

He	was	still	very	young	to	hold	such	an	office	,
他	曾是	仍然	非常	年轻的	到	抓住	这样的	一个	办公室	,

他年纪尚轻，不适合担任这样的职务。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ,

but	then	he	was	the	son	of	a	Cabinet	Minister	,
但	然后	他	曾是	这	儿子	的	一个	内阁	部长	,

但他毕竟是内阁大臣的儿子。

[ænd; ənd]['fæməli] [kə'nekʃnz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] .

and	family	connections	had	obtained	this	responsible	position	for	him	so	soon	.
和	家庭	连接	有	获得	这	负责任的	位置	为了	他	所以	很快	.

他之所以能这么快获得这个重要的职位，全靠家族关系。

[kɜːrt][vɑːn] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

Kurt	von	Mayringen	was	his	name	,	and	he	was	a	very	good	-	looking	young	man	,
库尔特	冯	-	曾是	他的	姓名	,	和	他	曾是	一个	非常	好的	-	寻找	年轻的	男人	,

他名叫库尔特·冯·迈林根，是一位非常英俊的年轻人。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlsoʊ] ,

apparently	a	very	good	-	natured	young	man	also	,
显然	一个	非常	好的	-	自然	年轻的	男人	还	,

显然他也是一位性格非常善良的年轻人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .

for	he	took	this	advice	from	a	subordinate	with	a	most	charming	smile	.
为了	他	采取	这	建议	从	一个	下属	和	一个	最多	迷人	微笑	.

因为他采纳了一位笑容迷人的下属的建议。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] ['kwaɪət] , [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [kloʊðz] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

He	knew	,	however	,	that	this	quiet	,	pale	-	faced	little	man	in	the	shabby	clothes	was	greater	than	he	,
他	知道	,	然而	,	那	这	安静的	,	苍白	-	面对	小的	男人	在	这	破旧	衣服	曾是	更大的	比	他	,

但他知道，这个衣衫褴褛、面色苍白、沉默寡言的小个子男人比他更伟大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] ['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ] [ðæt] [pʊt][hɪm; ɪm] , [kɜːrt][vɑːn] - ,

and	that	it	was	mere	accident	of	birth	that	put	him	,	Kurt	von	Mayringen	,
和	那	它	曾是	仅仅	事故	的	出生	那	放	他	,	库尔特	冯	-	,

而让他成为库尔特·冯·迈林根，仅仅是出身的偶然巧合。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] .

instead	of	Joseph	Muller	,	in	the	position	of	superior	.
反而	的	约瑟夫	穆勒	,	在	这	位置	的	优越的	.

而不是约瑟夫·穆勒，担任上级职位。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd][hæd; həd][moʊst] ['kerf(ə)l] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [æz; əz] [tuː; tə] ['mʌlər] ,

The	young	commissioner	had	had	most	careful	advice	from	headquarters	as	to	Muller	,
这	年轻的	专员	有	有	最多	小心	建议	从	总部	作为	到	穆勒	,

这位年轻的专员从总部那里得到了关于穆勒的最谨慎的建议，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ðɪ]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [dɪ'tektɪv] ,

and	he	treated	the	secret	service	detective	,
和	他	治疗	这	秘密	服务	侦探	,

他对待那位特勤局侦探的方式是：

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['ekspɜːrt][ænd; ənd] [best] [noʊn] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

who	was	one	of	the	most	expert	and	best	known	men	in	the	profession	,
WHO	曾是	一	的	这	最多	专家	和	最好的	已知	男人	在	这	职业	,

他是业内最权威、最知名的专家之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['defərəns] ,

with	the	greatest	deference	,
和	这	最	尊重	,

怀着最崇敬的心情，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['mʌlər] [maɪt] [seɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

for	he	knew	that	anything	Muller	might	say	could	be	only	of	value	to	him
为了	他	知道	那	任何事物	穆勒	可能	说	可以	是	仅有的	的	价值	到	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

with	his	very	slight	knowledge	of	his	business	.
和	他的	非常	轻微	知识	的	他的	商业	.

因为他知道，穆勒说的任何话，只有对他自己那点微不足道的生意知识才有价值。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [naɪf] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ðɪ]['peɪpər] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

He	took	the	knife	,	therefore	,	and	carefully	cut	open	the	paper	,	taking	out	a
他	采取	这	刀	,	所以	,	和	小心	切	打开	这	纸	,	采取	出去	一个

['taɪni]['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] ,

tiny	little	notebook	,
微小的	小的	笔记本	,

于是他拿起刀，小心翼翼地划开纸张，取出一个小小的笔记本。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːnəgræm] [gliːmd] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]

on	the	outer	side	of	which	a	handsome	monogram	gleamed	up	at	him	in
在	这	外	边	的	哪个	一个	英俊的	字母组合	闪闪发光	向上	在	他	在

['goʊldən] ['letərz] .

golden	letters	.
金的	信件	.

外侧闪耀着金色字母的精美字母组合图案。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪd] [ðɪs] ['pækɪdʒ] , " [sed] ['mʌlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	A	woman	made	this	package	,	"	said	Muller	,	who	had	been	looking	at	the
"	一个	女士	制成	这	包裹	,	"	说	穆勒	,	WHO	有	到过	寻找	在	这

['kʌvərɪŋ] ['veri] ['kerfəli] ;

covering	very	carefully	;
覆盖	非常	小心	;

“这个包裹是一位女士做的，”穆勒说道，他一直在仔细地查看包裹的包装。

" [ə; eɪ][blɑːnd] ['wʊmən] .

"	a	blond	woman	.
"	一个	金发	女士	.

一位金发女子。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	other	two	looked	at	him	in	astonishment	.
"	这	其他	二	看起来	在	他	在	惊讶	.

另外两人惊讶地看着他。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blɑːnd] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bred]
He **showed** **them** **a** **single** **blond** **hair** **which** **had** **been** **in** **one** **of** **the** **bread**
他 显示 他们 一个 单身的 金发 头发 哪个 有 到过 在 一 的 这 面包
[siːlz] .
seals **.**
封印 .

他给他们看了一根金发，这根金发是从其中一个面包封条里发现的。

" [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['məːdəd] .
" **How** **I** **was** **murdered** **.**
" 如何 我 曾是 被谋杀 .

“我是如何被谋杀的。”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [kə'mɪʃənər] [vɑːn] - [riːd] [ə'laʊd]['æftər][hiː; hi]
" **Those** **were** **the** **words** **that** **Commissioner** **von** **Mayringen** **read** **aloud** **after** **he**
" 那些 是 这 字 那 专员 冯 - 读 大声 后 他
[hæd; həd]['heɪstɪli] [tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtbʊk] ,
had **hastily** **turned** **the** **first** **few** **pages** **of** **the** **notebook** **,**
有 草草 转向 这 第一的 很少 页面 的 这 笔记本 ,

“冯·迈林根专员匆匆翻过笔记本的前几页后，便大声念出了这些话。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [ˌʌndə'skɔːd] .
and **had** **come** **to** **a** **place** **where** **the** **writing** **was** **heavily** **underscored** **.**
和 有 来 到 一个 地方 在哪里 这 写作 曾是 重度 下划线 .

来到一个字迹被大量划线标注的地方。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] ['æmstɚ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
The **commissioner** **and** **Amster** **were** **much** **astonished** **at** **these** **words** **,**
这 专员 和 阿姆斯特 是 很多 惊讶 在 这些 字 ,

专员和阿姆斯特对这些话感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɪl] [geɪzd] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪŋ] .
but **the** **detective** **still** **gazed** **quietly** **at** **the** **seals** **of** **the** **wrapping** **.**
但 这 侦探 仍然 凝视 悄悄 在 这 封印 的 这 包装 .

但侦探仍然静静地盯着包装上的封条。

" [ðɪs] ['hedɪŋ] [riːdz] [laɪk] [ɪn'sænəti] , [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
" **This** **heading** **reads** **like** **insanity** **,** **said** **the** **commissioner** **.**
" 这 标题 阅读 喜欢 疯狂 , 说 这 专员 .

“这个标题简直荒谬至极，”专员说道。

['mʌlər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æmstɚ] .
Muller **shrugged** **his** **shoulders** **,** **then** **turned** **to** **Amster** **.**
穆勒 耸了耸肩 他的 肩膀 , 然后 转向 到 阿姆斯特 .

穆勒耸了耸肩，然后转向阿姆斯特。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ?
" **Where** **did** **you** **find** **the** **package** **?**
" 在哪里 做过 你 寻找 这 包裹 ?

你在哪里找到这个包裹的?

" [ɪn] ['gɑːrdn] [striːt] . "
" **In** **Garden** **street** **.** **"**
" 在 花园 街道 . "

“在花园街。”

" [wen] ? "
" **When** **?** **"**
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
" About twenty minutes ago .
" 关于 二十 分钟 前 .

大约二十分钟前。

" ['æmstɚ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['luːsɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
" Amster gave a short and lucid account of his discovery .
" 阿姆斯特 给予 一个 短的 和 清醒的 帐户 的 他的 发现 .

阿姆斯特对他的发现做了简明扼要的描述。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
His intelligent face and well - chosen words showed that he had observation
他的 聪明的 脸 和 出色地 - 选定 字 显示 那 他 有 观察
[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [kə'rektli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] .
and the power to describe correctly what he had observed .
和 这 力量 到 描述 正确 什么 他 有 观察到 .

他睿智的面容和恰当的措辞表明他有观察力，并且能够正确地描述他所观察到的事物。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [aɪz] [ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] .
His honest eyes inspired confidence .
他的 诚实的 眼睛 灵感 信心 .

他真诚的眼神令人信赖。

" [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
" Where could they have been taking the woman ? " asked the detective ,
" 在哪里 可以 他们 有 到过 采取 这 女士 ? " 问 这 侦探 ,

“他们要把那女人带到哪里去？”侦探问道。

[mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
more of himself than of the others .
更多的 的 他自己 比 的 这 其他的 .

他更像他自己，而不是其他人。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [səːtʃt] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] , [bʌt; bət]
The commissioner searched hastily through the notebook for a signature , but
这 专员 搜索 草草 通过 这 笔记本 为了 一个 签名 , 但
[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
without success .
没有 成功 .

专员匆忙翻阅笔记本寻找签名，但没有找到。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" Why do you think it is a woman ?
" 为什么 做 你 思考 它 是 一个 女士 ?

你为什么认为她是女性?

[ðɪs] ['raɪtɪŋ] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
This writing looks more like a man's hand to me .
这 写作 看起来 更多的 喜欢 一个 男人的 手 到 我 .

我觉得这字迹更像是男人的笔迹。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] - "
The letters are so heavy and - "
这 信件 是 所以 重的 和 - "

这些信件很重，而且——

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [pen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mʌlər] ,
" That is only because they are written with broad pen , " interrupted Muller ,
" 那 是 仅有的 因为 他们 是 书面 和 广阔 笔 , " 中断 穆勒 ,

“那只是因为它们是用粗笔写的，”穆勒插话道。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ; " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

showing	**him**	**the**	**writing**	**on**	**the**	**package**	**;**	**"**	**here**	**is**	**the**	**same**	**hand**	**,**
显示	他	这	写作	在	这	包裹	;	"	这里	是	这	相同的	手	,

他给他看包裹上的字迹："这是同一只手，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [hɑːrd]['pens(ə)l] ,

but	**it**	**is**	**written**	**with**	**a**	**fine**	**hard**	**pencil**	**,**
但	它	是	书面	和	一个	美好的	难的	铅笔	,

但它是用一支细硬铅笔写的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hændraɪtɪŋ] .

and	**you**	**can**	**see**	**distinctly**	**that**	**this**	**is**	**a**	**woman's**	**handwriting**	**.**
和	你	能	看	明显地	那	这	是	一个	女性的	手写	.

可以清楚地看出，这是女性的笔迹。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	**besides**	**,**
和	除了	,

而且，

[ðə; ði][skɪn][ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [θʌm] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði][faɪn] ['mɑːkɪŋz] [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

the	**skin**	**on**	**a**	**man's**	**thumb**	**does**	**not**	**show**	**the**	**fine**	**markings**	**that**	**you**	**can**	**see**
这	皮肤	在	一个	男人的	拇指	做	不是	展示	这	美好的	标记	那	你	能	看

[hɪr] [ɑːn] [ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv] [bred] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [siːlz] .

here	**on**	**these**	**bits**	**of**	**bread**	**that**	**have**	**been**	**used**	**for**	**seals**	**.**
这里	在	这些	比特	的	面包	那	有	到过	用过的	为了	封印	.

男人的拇指皮肤上不会像这些用来做海豹皮的面包片上那样，出现细小的纹路。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	**The**	**commissioner**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**.**
"	这	专员	玫瑰	从	他的	座位	.

专员从座位上站了起来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['mʌlər] .

"	**You**	**may**	**be**	**right**	**,**	**Muller**	**.**
"	你	可能	是	正确的	,	穆勒	.

"你说的或许有道理，穆勒。"

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

We	**will**	**take**	**for**	**granted**	**,**	**then**	**,**	**that**	**there**	**is**	**a**	**woman**	**in**	**trouble**	**.**
我们	将要	拿	为了	的确	,	然后	,	那	那里	是	一个	女士	在	麻烦	.

那么，我们就理所当然地认为，有一个女人遇到了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'seɪn] [ɔːr][nɑːt] . "

It	**remains**	**to**	**be**	**seen**	**whether**	**she**	**is**	**insane**	**or**	**not**	**.**	**"**
它	遗迹	到	是	已见	无论	她	是	疯狂的	或者	不是	.	"

她是否精神失常，还有待观察。

" [jes] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] ['mʌlər] ['draɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	**Yes**	**,**	**that**	**remains**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**"**	**said**	**Muller**	**dryly**	**,**	**as**	**he**	**reached**	**for**	**his**
"	是的	,	那	遗迹	到	是	已见	,	"	说	穆勒	干巴巴地	,	作为	他	达到	为了	他的

['oʊvərkoʊt] .

overcoat	**.**
大衣	.

"是的，这还有待观察，"穆勒冷冷地说着，伸手去拿他的大衣。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːd] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['noʊtbʊk] ? " [æskt] [kə'mɪʃənər] [vɑːn]

"	**You**	**are**	**going**	**before**	**you**	**read**	**what**	**is**	**in**	**the**	**notebook**	**?**	**"**	**asked**	**Commissioner**	**von**
"	你	是	去	前	你	读	什么	是	在	这	笔记本	?	"	问	专员	冯

- .

Mayringen	**.**
-	.

"你还没看笔记本里写了什么就要走了吗？"冯·迈林根专员问道。

['mʌlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Muller	**nodded**	**.**
穆勒	点头	.

穆勒点了点头。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wægən] [træks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] ;

"	**I**	**want**	**to**	**see**	**the**	**wagon**	**tracks**	**before**	**they**	**are**	**lost**	**;**
"	我	想	到	看	这	车皮	轨道	前	他们	是	丢失的	;

“我想在马车道消失之前再看看它们;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

it	**may**	**help**	**me**	**to**	**discover**	**something**	**else**	**.**
它	可能	帮助	我	到	发现	某物	别的	.

这或许能帮助我发现其他东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənts] [juː; jʊ][faɪnd] ['nesəseri] ['æftər] [ðæt] .

You	**can**	**read**	**the**	**book**	**and**	**make**	**any**	**arrangements**	**you**	**find**	**necessary**	**after**	**that**	**.**
你	能	读	这	书	和	制作	任何	安排	你	寻找	必要的	后	那	.

您可以先阅读这本书，然后再根据自己的需要做出任何安排。

" ['mʌlər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

"	**Muller**	**was**	**already**	**wrapped**	**in**	**his**	**overcoat**	**.**
"	穆勒	曾是	已经	包装	在	他的	大衣	.

“穆勒当时已经裹在大衣里了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] [naʊ] ?

"	**Is**	**it**	**snowing**	**now**	**?**
"	是	它	下雪了	现在	?

现在下雪了吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

"	**He**	**turned**	**to**	**Arnster**	**.**
"	他	转向	到	-	.

他转向阿恩斯特。

" [sʌm; səm] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [hɪr] . "

"	**Some**	**flakes**	**were**	**falling**	**as**	**I**	**came**	**here**	**.**	**"**
"	一些	薄片	是	坠落	作为	我	来了	这里	.	"

“我来的时候，正飘着一些雪花。”

" [ɔːl] [raɪt] . [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] .

"	**All**	**right**	**.**	**Come**	**with**	**me**	**and**	**show**	**me**	**the**	**way**	**.**
"	全部	正确的	.	来	和	我	和	展示	我	这	方式	.

“好的。跟我来，给我指路。”

" ['mʌlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kerləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

"	**Muller**	**nodded**	**carelessly**	**to**	**his**	**superior**	**officer**	**,**
"	穆勒	点头	粗心大意	到	他的	优越的	官	,

穆勒漫不经心地向上级军官点了点头，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['evɪdəntli] [ɔːl'redi] [ɪn'groʊst] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['æmstɚ] .

his	**mind**	**evidently**	**already**	**engrossed**	**in**	**thoughts**	**of**	**the**	**interesting**	**case**	**,**	**and**	**hurried**	**out**	**with**	**Amster**	**.**
他的	头脑	显然	已经	全神贯注	在	想法	的	这	有趣的	案件	,	和	慌忙	出去	和	阿姆斯特	.

他显然已经全神贯注于这个有趣的案子，匆匆和阿姆斯特一起离开了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

The	commissioner	was	quite	satisfied	with	the	state	of	affairs	.
这	专员	曾是	相当	使满意	和	这	状态	的	事务	.

专员对现状相当满意。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [seɪf] [hændz] .

He	knew	the	case	was	in	safe	hands	.
他	知道	这	案件	曾是	在	安全的	双手	.

他知道这个案子交到他手里很安全。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [soʊ] ['streɪndʒli] .

He	seated	himself	at	his	desk	again	and	began	to	read	the	little	book	which
他	坐着	他自己	在	他的	桌子	再次	和	开始	到	读	这	小的	书	哪个

had	come	into	his	hands	so	strangely	.
有	来	进入	他的	双手	所以	奇怪的	.

他重新坐到书桌前，开始阅读这本来路不明的小册子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] ,

His	eyes	ran	more	and	more	rapidly	over	the	closely	written	pages	,
他的	眼睛	跑	更多的	和	更多的	快速	超过	这	密切	书面	页面	,

他的目光在密密麻麻的字迹上飞快地扫视着。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

as	his	interest	grew	and	grew	.
作为	他的	兴趣	生长	和	生长	.

随着他的兴趣越来越浓厚。

[wen] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,

When	,	half	an	hour	later	,	he	had	finished	the	reading	,
什么时候	,	一半	一个	小时	之后	,	他	有	完成的	这	阅读	,

半小时后，他读完了这本书。

[hiː; hi] [peɪst] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	paced	restlessly	up	and	down	the	room	,
他	踱步	躁动不安	向上	和	向下	这	房间	,

他焦躁地在房间里来回踱步，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːrdər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

trying	to	bring	order	into	the	thoughts	that	rushed	through	his	brain	.
尝试	到	带来	命令	进入	这	想法	那	匆忙	通过	他的	脑	.

他试图理清脑海中纷乱的思绪。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɔːt] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] ,

And	one	thought	came	again	and	again	,	and	would	not	be	denied	in	spite
和	一	想法	来了	再次	和	再次	,	和	会	不是	是	否认	在	尽管如此

of	many	improbabilities	,
的	许多	不可能性	,

一个念头反复出现，尽管有很多不可能之处，却始终无法否认。

[ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ɪn] [spaɪt] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	many	strange	things	with	which	the	book	was	full	;	in	spite	,	also	,
和	许多	奇怪的	事物	和	哪个	这	书	曾是	满的	;	在	尽管如此	,	还	,

书中充满了许多奇奇怪怪的事情；尽管如此，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

of	the	varying	,	uncertain	handwriting	and	style	of	the	message	.
的	这	变化	,	不确定	手写	和	风格	的	这	信息	.

信息笔迹和风格变化不定，难以辨认。

[ðɪs] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] , " [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] [ɪn'seɪn] .

This	one	thought	was	,	"	This	woman	is	not	insane	.
这	一	想法	曾是	,	"	这	女士	是	不是	疯狂的	.

我当时的想法是：“这个女人没有疯。”

" [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm] , ['mʌlər] ['entərd] [æz; əz]

"	While	the	young	official	was	pondering	over	the	problem	,	Muller	entered	as
"	尽管	这	年轻的	官方的	曾是	沉思	超过	这	问题	,	穆勒	进入	作为

['kwaɪətli][æz; əz]['evər] ,

quietly	as	ever	,
悄悄	作为	曾经	,

“就在这位年轻官员思考这个问题的时候，穆勒像往常一样悄悄地走了进来。”

[boʊd] , [pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

bowed	,	put	his	hat	and	cane	in	their	places	,	and	shook	the	snow	off	his
鞠躬	,	放	他的	帽子	和	甘蔗	在	他们的	地方	,	和	摇晃	这	雪	离开	他的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

他鞠了一躬，把帽子和手杖放回原处，抖了抖衣服上的雪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	evidently	pleased	about	something	.
他	曾是	显然	高兴	关于	某物	.

他显然对某件事感到高兴。

[kɜːrt][vɑːn] - [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

Kurt	von	Mayringen	did	not	notice	his	entrance	.
库尔特	冯	-	做过	不是	注意	他的	入口	.

库尔特·冯·迈林根没有注意到他的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ] [æt; ət]

He	was	again	at	the	desk	with	the	open	book	before	him	,	staring	at
他	曾是	再次	在	这	桌子	和	这	打开	书	前	他	,	凝视	在

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] ,

the	mysterious	words	,
这	神秘	字	,

他又一次坐在书桌前，面前摊开着那本书，盯着上面神秘的文字。

" [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['məːdəd] . "

"	How	I	was	murdered	.	"
"	如何	我	曾是	被谋杀	.	"

“我是如何被谋杀的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	It	is	a	woman	,	a	lady	of	position	.
"	它	是	一个	女士	,	一个	女士	的	位置	.

“她是一位女性，一位有地位的女士。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] , [ðen] [hɜːr; hər] ['mædnəs] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] ['meθəd] .

And	if	she	is	mad	,	then	her	madness	certainly	has	method	.
和	如果	她	是	疯狂的	,	然后	她	疯狂	当然	有	方法	.

如果她疯了，那么她的疯狂也必然有其道理。

" ['mʌlər] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət] [weɪ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Muller	said	these	words	in	his	usual	quiet	way	,	almost	indifferently	.
"	穆勒	说	这些	字	在	他的	通常	安静的	方式	,	几乎	漠不关心	.

“穆勒用他一贯平静的语气，几乎是漠不关心地说了这些话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɪʃənər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [snætʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪn] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf]
The young commissioner started up and snatched for the fine white handkerchief
这 年轻的 专员 开始 向上 和 抢夺 为了 这 美好的 白色的 手帕
[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .
which the detective handed him .
哪个 这 侦探 递交 他 .

年轻的警官猛地站起身，一把抢过侦探递给他的那条精致的白色手帕。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [swi:t] [pər'fju:m] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
A strong sweet perfume filled the room .
一个 强的 甜的 香水 已填 这 房间 .

房间里弥漫着浓郁的甜香。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:rz] ?
" It is hers ?
" 它 是 她的 ?

“是她的吗？”

" [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:rz] , " [sed] ['mʌlər] .
" It is hers , " said Muller .
" 它 是 她的 , " 说 穆勒 .

“那是她的，”穆勒说。

" [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [berz]
" At least we can take that much for granted , for the handkerchief bears
" 在 至少 我们 能 拿 那 很多 为了 的确 , 为了 这 手帕 熊
[ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:nəgræm] ,
the same monogram ,
这 相同的 字母组合 ,

“至少我们可以肯定这一点，因为手帕上的图案与手帕上的图案相同。”

[ə; eɪ] . [el] . , [wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['noʊtbʊk] .
A . L . , which is on the notebook .
一个 . L . , 哪个 是 在 这 笔记本 .

AL，它就在笔记本上。

" [kə'mɪʃənər] [vɑ:n] - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] .
" Commissioner von Mayringen rose from his chair in evident excitement .
" 专员 冯 - 玫瑰 从 他的 椅子 在 明显 激动 .

冯·迈林根专员显然激动地从椅子上站了起来。

" [wel] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Well ? " he asked .
" 出色地 ? " 他 问 .

“怎么样？”他问道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] ,
It was a short question , but full of meaning ,
它 曾是 一个 短的 问题 , 但 满的 的 意义 ,

这是一个简短但意味深长的问题。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] .
and one could see that he was waiting in great excitement for the answer .
和 一 可以 看 那 他 曾是 等待 在 伟大的 激动 为了 这 回答 .

可以看出，他正满怀激动地等待着答案。

['mʌlər] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

Muller	**reported**	**what**	**he**	**had**	**discovered**	**.**
穆勒	据报道	什么	他	有	发现	.

穆勒汇报了他的发现。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪm'peɪʃntli]

The	**commissioner**	**thought**	**it**	**little**	**enough**	**,**	**and**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**impatiently**
这	专员	想法	它	小的	足够的	,	和	耸了耸肩	他的	肩膀	不耐烦地

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

when	**the**	**other**	**had**	**finished**	**.**
什么时候	这	其他	有	完成的	.

专员认为这件事无关紧要，当对方说完后，他不耐烦地耸了耸肩。

['mʌlər] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Muller	**noticed**	**his**	**chief's**	**dissatisfaction**	**and**	**smiled**	**at**	**it**	**.**
穆勒	注意到	他的	酋长的	不满	和	微笑	在	它	.

穆勒注意到上司的不满，便笑了笑。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][bæd] [faʊnd] .

He	**himself**	**was**	**quite**	**content**	**with**	**what**	**he**	**bad**	**found**	**.**
他	他自己	曾是	相当	内容	和	什么	他	坏的	成立	.

他对自己找到的东西相当满意。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	**Is**	**that**	**all**	**?**	**"**	**murmured**	**the**	**commissioner**	**,**	**as**	**if**	**disappointed**	**.**
"	是	那	全部	?	"	低声说道	这	专员	,	作为	如果	失望的	.

“就这些吗？”专员低声说道，语气中带着一丝失望。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	**That**	**is**	**all**	**,**	**"**	**repeated**	**the**	**detective**	**calmly**	**,**	**and**	**added**	**,**	**"**	**That**	**is**	**a**	**good**	**deal**	**.**
"	那	是	全部	,	"	重复	这	侦探	平静地	,	和	额外	,	"	那	是	一个	好的	交易	.

“就这些了，”侦探平静地重复道，并补充说，“这是一笔划算的交易。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['noʊtbʊk] , [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]

We	**have**	**here**	**a**	**closely**	**written**	**notebook**	**,**	**the**	**contents**	**of**	**which**	**,**	**judging**	**by**
我们	有	这里	一个	密切	书面	笔记本	,	这	内容	的	哪个	,	评判	经过

[jʊr; jər] [ɪk'saɪtmənt] ,

your	**excitement**	**,**
你的	激动	,

我们这里有一本密密麻麻的笔记本，从你兴奋的神情来看，它的内容应该是这样的：

[ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

are	**evidently**	**important**	**.**
是	显然	重要的	.

显然很重要。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [pər'fjuːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

We	**have**	**also**	**a**	**handkerchief**	**with**	**an**	**unusual**	**perfume**	**on**	**it**	**.**
我们	有	还	一个	手帕	和	一个	异常	香水	在	它	.

我们还有一条手帕，上面有一种很特别的香水味。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

I	**repeat**	**that**	**this**	**is**	**quite**	**considerable**	**.**
我	重复	那	这	是	相当	大量	.

我再次强调，这相当可观。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [siːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Besides	**this**	**,**	**we**	**have**	**the**	**seals**	**,**	**and**	**we**	**know**	**several**	**other**	**things**	**.**
除了	这	,	我们	有	这	封印	,	和	我们	知道	一些	其他	事物	.

除此之外，我们还有海豹，我们还知道其他一些事情。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðɪs] ['leɪdi] , [ʌv; əv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

I	believe	that	we	can	save	this	lady	,	of	if	it	be	too	late	,
我	相信	那	我们	能	节省	这	女士	,	的	如果	它	是	也	晚的	,

我相信我们能救下这位女士，如果为时已晚的话……

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] .

we	can	avenge	her	at	least	.
我们	能	报仇	她	在	至少	.

至少我们可以为她报仇。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌlər] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	The	commissioner	looked	at	Muller	in	surprise	.
"	这	专员	看起来	在	穆勒	在	惊喜	.

专员惊讶地看着穆勒。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst]

"	We	are	in	a	city	of	more	than	a	million	inhabitants	,	"	he	said	,	almost
"	我们	是	在	一个	城市	的	更多的	比	一个	百万	居民	,	"	他	说	,	几乎

['tɪmɪdli] .

timidly	.
胆怯地	.

“我们身处一座拥有超过一百万居民的城市，”他几乎有些怯生生地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] ['krɪmənəlz] [ɪn] [tuː] ['hemiˌsfiəz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , "

"	I	have	hunted	criminals	in	two	hemispheres	,	and	I	have	found	them	,	"
"	我	有	猎杀	罪犯	在	二	半球	,	和	我	有	成立	他们	,	"

[sed] ['mʌlər] ['sɪmpli] .

said	Muller	simply	.
说	穆勒	简单地	.

“我曾在两个半球追捕罪犯，而且我都找到了他们，”穆勒简单地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɪʃənər] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	young	commissioner	smiled	and	held	out	his	hand	.
这	年轻的	专员	微笑	和	握住	出去	他的	手	.

年轻的专员面带微笑，伸出了手。

" [ɑː] , [jes] , ['mʌlər] - [aɪ] [kiːp] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

"	Ah	,	yes	,	Muller	-	I	keep	forgetting	the	great	things	you	have	done	.
"	啊	,	是的	,	穆勒	-	我	保持	遗忘	这	伟大的	事物	你	有	完毕	.

“啊，是的，穆勒——我总是忘记你所做的伟大事情。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	are	so	quiet	about	it	.	"
你	是	所以	安静的	关于	它	.	"

你对此一直保持沉默。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz]['oʊnli] [wʌt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['fæk(ə)lti]

"	What	I	have	done	is	only	what	any	one	could	do	who	has	that	particular	faculty
"	什么	我	有	完毕	是	仅有的	什么	任何	一	可以	做	WHO	有	那	特别的	学院

.

:
.

“我所做的，只是任何一个拥有这种天赋的人都能做到的。”

[aɪ][duː]['oʊnli] [wʌt] [ɪz][ɪn]['hjuːmən] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ,

I	do	only	what	is	in	human	power	to	do	,
我	做	仅有的	什么	是	在	人类	力量	到	做	,

我只做人类能力所能及的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['krɪmɪn(ə)l][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .

and	the	cleverest	criminal	can	do	no	more	.
和	这	最聪明的	刑事	能	做	不	更多的	.

即使最狡猾的罪犯也无能为力了。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] [kə'mits] [sʌm; səm][stuː'pɪdəti] , [ænd; ənd]

Besides	which	,	we	all	know	that	every	criminal	commits	some	stupidity	,	and
除了	哪个	,	我们	全部	知道	那	每一个	刑事	提交	一些	愚蠢	,	和

[liːvz] [sʌm; səm] [treɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

leaves	some	trace	behind	him	.
树叶	一些	痕迹	在后面	他	.

此外，我们都知道，每个罪犯都会犯一些愚蠢的错误，并留下一些痕迹。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪr] ,

If	it	is	really	a	crime	which	we	have	found	the	trace	of	here	,
如果	它	是	真的	一个	犯罪	哪个	我们	有	成立	这	痕迹	的	这里	,

如果我们在这里发现的确实是犯罪线索，

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

we	will	soon	discover	it	.
我们	将要	很快	发现	它	.

我们很快就会发现这一点。

" ['mʌlɚz] [ˌedɪ'tɔːriəl] " [wiː; wi] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːr'mæləti] .

"	Muller's	editorial	"	we	"	was	a	matter	of	formality	.
"	穆勒的	社论	"	我们	"	曾是	一个	事情	的	正式	.

“穆勒的社论中的‘我们’只是形式上的一个问题。”

[hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['proʊnaʊn] .

He	might	with	more	truth	have	used	the	singular	pronoun	.
他	可能	和	更多的	真相	有	用过的	这	单数	代词	.

他或许更应该使用单数代词。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli]

"	Very	well	,	then	,	do	what	you	can	,	"	said	the	commissioner	with	a	friendly
"	非常	出色地	,	然后	,	做	什么	你	能	,	"	说	这	专员	和	一个	友好的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“很好，那就尽你所能吧。”专员笑着说。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['ræpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] ,

The	older	man	nodded	,	took	the	book	and	its	wrappings	from	the	desk	,
这	老	男人	点头	,	采取	这	书	和	它是	包装	从	这	桌子	,

年长的男人点点头，从桌上拿起书和书皮。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

and	went	into	a	small	adjoining	room	.
和	去	进入	一个	小的	相邻的	房间	.

然后走进隔壁的小房间。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sent] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [fetʃ]

The	commissioner	sent	for	an	attendant	and	gave	him	the	order	to	fetch
这	专员	发送	为了	一个	服务员	和	给予	他	这	命令	到	拿来

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sə'luːn] .

a	pot	of	tea	from	a	neighbouring	saloon	.
一个	锅	的	茶	从	一个	邻接	酒吧	.

专员叫来一名侍从，命令他去隔壁的酒吧取一壶茶。

[wen] [ðə; ði] [treɪ] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [pleɪst] ['sevrəl] [gʊd] [sɪ'gɑːrz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

When	the	tray	arrived	,	he	placed	several	good	cigars	upon	it	,	and	sent	it	in
什么时候	这	托盘	到达的	,	他	放置	一些	好的	雪茄	之上	它	,	和	发送	它	在

[tuː; tə] ['mʌlər] .

to	Muller	.
到	穆勒	.

托盘送来后，他在上面放了几支上好的雪茄，然后把它送去给穆勒。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [hɪm'self] ,

Taking	**a**	**cigar**	**himself**	**,**
采取	一个	雪茄	他自己	,

他自己也拿起一支雪茄，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['soʊfə]['kɔ:rnər][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðɪs] [fɜ:rst] ['ɪntrəstɪŋ]

the	**commissioner**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**sofa**	**corner**	**to**	**think**	**over**	**this**	**first**	**interesting**
这	专员	倾斜	后退	在	他的	沙发	角落	到	思考	超过	这	第一的	有趣的

[keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

case	**of**	**his**	**short**	**professional**	**experience**	**.**
案件	的	他的	短的	专业的	经验	.

专员靠在沙发角落里，思考着他短暂职业生涯中遇到的第一个有趣的案件。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [dɪ'stres] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] .

That	**it**	**concerned**	**a**	**lady**	**in**	**distress**	**made**	**it**	**all**	**the**	**more**	**romantic**	**.**
那	它	担心的	一个	女士	在	痛苦	制成	它	全部	这	更多的	浪漫的	.

故事的主角是一位身处困境的女士，这更增添了它的浪漫色彩。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [pʊt][ɪn] [gʊd] ['hju:mər] [baɪ][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	**his**	**little**	**room**	**the**	**detective**	**,**	**put**	**in**	**good**	**humour**	**by**	**the**	**thoughtful**	**attention**	**of**
在	他的	小的	房间	这	侦探	,	放	在	好的	幽默	经过	这	周到	注意力	的

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,

his	**chief**	**,**
他的	首席	,

侦探在他那间小房间里，因为上司体贴周到的照顾而心情愉悦。

[sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] ['kerfəli] .

sat	**down**	**to**	**read**	**the**	**book**	**carefully**	**.**
卫星	向下	到	读	这	书	小心	.

我坐下来仔细阅读这本书。

[waɪl] [hi:; hi] ['stʌdid] [ɪts] ['kɑ:ntents] [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]

While	**he**	**studied**	**its**	**contents**	**his**	**mind**	**went**	**back**	**over**	**his**	**search**	**in**	**the**	**silent**
尽管	他	研究	它是	内容	他的	头脑	去	后退	超过	他的	搜索	在	这	沉默的

[stri:t] [ˌaʊt'saɪd] .

street	**outside**	**.**
街道	外部	.

他一边研究着里面的内容，一边回想起在外面寂静的街道上搜寻的情景。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['æmstɝ] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɔ:] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

He	**and**	**Amster**	**had**	**hurried**	**out**	**into**	**the**	**raw**	**chill**	**of**	**the**	**night**	**,**
他	和	阿姆斯特	有	慌忙	出去	进入	这	生的	寒意	的	这	夜晚	,

他和阿姆斯特匆匆跑进了寒冷的夜里。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

reaching	**the**	**spot**	**of**	**the**	**first**	**discovery**	**in**	**about**	**ten**	**or**	**fifteen**	**minutes**	**.**
到达	这	点	的	这	第一的	发现	在	关于	十	或者	十五	分钟	.

大约十分钟或十五分钟后到达了第一个发现地点。

['mʌlər] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [nu:] [ðer; ðər] .

Muller	**found**	**nothing**	**new**	**there**	**.**
穆勒	成立	没有什么	新的	那里	.

穆勒在那里没有发现任何新东西。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]

But	**he**	**was**	**able**	**to**	**discover**	**in**	**which**	**direction**	**the**	**carriage**	**had**	**been**
但	他	曾是	有能力的	到	发现	在	哪个	方向	这	运输	有	到过

['goʊɪŋ] .

going	**.**
去	.

但他还是能够查明马车行驶的方向。

[ðə; ði] [huːf] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] ['pleɪnli]

The	hoof	marks	of	the	single	horse	which	had	drawn	it	were	still	plainly
这	蹄	标记	的	这	单身的	马	哪个	有	绘制	它	是	仍然	显然

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

to	be	seen	in	the	snow	.
到	是	已见	在	这	雪	.

拉着它走的那匹马留下的蹄印仍然清晰地留在雪地上。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [træks] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ?

"	Will	you	follow	these	tracks	in	the	direction	from	which	they	have	come	?
"	将要	你	跟随	这些	轨道	在	这	方向	从	哪个	他们	有	来	?

你会沿着这些足迹，追溯它们来时的方向吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['æmstɚ] .

"	he	asked	of	Amster	.
"	他	问	的	阿姆斯特	.

他向阿姆斯特问道。

" [ðen] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] . "

"	Then	meet	me	at	the	station	and	report	what	you	have	seen	.	"
"	然后	见面	我	在	这	车站	和	报告	什么	你	有	已见	.	"

“那就到车站来跟我汇报你看到的情况。”

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] .

"	Very	well	,	sir	,	"	answered	the	workman	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	回答	这	工人	.

“好的，先生，”工人回答道。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ʃeɪk] .

The	two	men	parted	with	a	hand	shake	.
这	二	男人	分手了	和	一个	手	摇	.

两人握手告别。

[bɪ'fɔːr] ['mʌlər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Before	Muller	started	on	to	follow	up	the	tracks	in	the	other	direction	,
前	穆勒	开始	在	到	跟随	向上	这	轨道	在	这	其他	方向	,

在穆勒开始沿着相反方向的踪迹追踪之前，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] - [ʌv; əv] [glæs] .

he	took	up	one	of	the	larger	pieces	'	of	glass	.
他	采取	向上	一	的	这	更大的	件	-	的	玻璃	.

他拿起一块较大的玻璃碎片。

" [tʃiːp] [glæs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

"	Cheap	glass	,	"	he	said	,	looking	at	it	carefully	.
"	便宜的	玻璃	,	"	他	说	,	寻找	在	它	小心	.

“廉价玻璃，”他仔细看了看说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [haɪrd] [kæb] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] [kæb][æt; ət] [ðæt] .

"	It	was	only	a	hired	cab	,	therefore	,	and	a	one	-	horse	cab	at	that	.
"	它	曾是	仅有的	一个	雇用	出租车	,	所以	,	和	一个	一	-	马	出租车	在	那	.

“所以，那只是一辆雇来的出租车，而且还是一辆单马出租车。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .

"	He	walked	on	slowly	,	following	the	marks	of	the	wheels	.
"	他	步行	在	缓慢地	,	下列的	这	标记	的	这	车轮	.

他缓缓向前走去，沿着车轮留下的痕迹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

His	eyes	searched	the	road	from	side	to	side	,
他的	眼睛	搜索	这	路	从	边	到	边	,

他的目光在道路上左右扫视，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [saɪnz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

looking	for	any	other	signs	that	might	have	been	left	by	the	hand	which	had
寻找	为了	任何	其他	标志	那	可能	有	到过	左边	经过	这	手	哪个	有

[θroʊn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

thrown	the	package	out	of	the	window	.
抛掷	这	包裹	出去	的	这	窗户	.

寻找将包裹从窗户扔出去的手可能留下的其他痕迹。

[ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [ðʌs] [fɑːr] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn]

The	snow	,	which	had	been	falling	softly	thus	far	,	began	to	come	down	in
这	雪	,	哪个	有	到过	坠落	轻轻	因此	远的	,	开始	到	来	向下	在

['hevɪərðən'er] [fleɪks] ,

heavier	flakes	,
较重	薄片	,

此前一直轻柔飘落的雪，开始变成倾盆大雨。

[ænd; ənd] ['mʌlər] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

and	Muller	quickened	his	pace	.
和	穆勒	加速	他的	步伐	.

穆勒加快了脚步。

[ðə; ði] [træks] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌvərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

The	tracks	would	soon	be	covered	,	but	they	could	still	be	plainly	seen	.
这	轨道	会	很快	是	涵盖	,	但	他们	可以	仍然	是	显然	已见	.

铁轨很快就会被覆盖，但仍然清晰可见。

[ðeɪ] [led] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

They	led	out	into	the	open	country	,
他们	引领	出去	进入	这	打开	国家	,

他们带头进入了开阔的乡村地区，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [klaɪmd] [ə; eɪ] [drɪft] [hiːpt] [ɪt'self] [ʌp] ,

but	when	the	first	little	hill	had	been	climbed	a	drift	heaped	itself	up	,
但	什么时候	这	第一的	小的	爬坡道	有	到过	攀登	一个	漂移	堆积如山	本身	向上	,

但是，当第一座小山丘被爬上去之后，就堆积起了一堆雪。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] [kəm'pliːtli] .

cutting	off	the	trail	completely	.
切割	离开	这	踪迹	完全地	.

完全切断了这条路。

['mʌlər] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [striːt] [dɪ'vaɪdɪd] .

Muller	stood	on	the	top	of	this	knoll	at	a	spot	where	the	street	divided	.
穆勒	站立	在	这	顶部	的	这	小丘	在	一个	点	在哪里	这	街道	分割	.

穆勒站在这座小山丘的顶端，街道在这里分岔。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [led] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] ['sʌbɜːrb] ;

Towards	the	right	it	led	down	into	a	factory	suburb	;
向	这	正确的	它	引领	向下	进入	一个	工厂	市郊	;

向右走，就到了工厂郊区；

[tɔːrdz] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] [roʊd] [led] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['kɑːləni] ,

towards	the	left	the	road	led	on	to	a	residence	colony	,
向	这	左边	这	路	引领	在	到	一个	住宅	殖民地	,

道路左侧通向一个居民区，

[ænd; ənd] [streɪt] [ə'hed] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [bɪ'twiːn] [fiːldz] , ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['fɑːrmz] ,

and	straight	ahead	the	way	was	open	,	between	fields	,	pastures	and	farms	,
和	直的	前方	这	方式	曾是	打开	,	之间	字段	,	牧场	和	农场	,

['oʊvər] [mʊəz] ,

over	moors	,
超过	沼泽地	,

前方道路畅通无阻，穿过田野、牧场和农场，越过荒原。

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [taʊn] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] .

to	another	town	of	considerable	size	lying	beside	a	river	.
到	其他	镇	的	大量	尺寸	说谎	旁	一个	河	.

前往河边另一个相当大的城镇。

[ˈmʌlər] [nuː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊˈkæləti] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [əˈveɪl] ,

Muller	knew	all	this	,	but	his	knowledge	of	the	locality	was	of	little	avail	,
穆勒	知道	全部	这	,	但	他的	知识	的	这	地点	曾是	的	小的	可用	,

穆勒对这一切都了如指掌，但他对当地的了解却无济于事。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wiːlz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

for	all	traces	of	the	carriage	wheels	were	lost	.
为了	全部	痕迹	的	这	运输	车轮	是	丢失的	.

马车轮的所有痕迹都消失了。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] .

He	followed	each	one	of	the	streets	for	a	little	distance	,	but	to	no	purpose	.
他	随后	每个	一	的	这	街道	为了	一个	小的	距离	,	但	到	不	目的	.

他沿着每条街道走了一小段距离，但毫无目的。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [hiːps] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ['eni] [treɪl] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

The	wind	blew	the	snow	up	in	such	heaps	that	it	was	quite	impossible	to	follow	any	trail	under	such	conditions	.
这	风	吹	这	雪	向上	在	这样的	堆积如山	那	它	曾是	相当	不可能的	到	跟随	任何	踪迹	在下面	这样的	状况	.

风把雪吹成厚厚的雪堆，在这种情况下根本无法沿着任何小路行走。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈmʌlər] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [əˈgen] .

With	an	expression	of	impatience	Muller	gave	up	his	search	and	turned	to	go	back	again	.
和	一个	表达	的	不耐烦	穆勒	给予	向上	他的	搜索	和	转向	到	去	后退	再次	.

穆勒一脸不耐烦地放弃了寻找，转身又往回走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈæmstɚ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈbetər] [lʌk] .

He	was	hoping	that	Amster	might	have	had	better	luck	.
他	曾是	希望	那	阿姆斯特	可能	有	有	更好的	运气	.

他希望阿姆斯特的运气会更好一些。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [goʊl] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwægən] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪts] ['prɪz(ə)nər] - [ɪf] ['prɪz(ə)nər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .

It	was	not	possible	to	find	the	goal	towards	which	the	wagon	had	taken	its	prisoner	-	if	prisoner	she	was	-	as	soon	as	they	had	hoped	.
它	曾是	不是	可能的	到	寻找	这	目标	向	哪个	这	车皮	有	已采取	它是	囚犯	-	如果	囚犯	她	曾是	-	作为	很快	作为	他们	有	希望	.

他们未能像预期的那样，尽快找到马车将俘虏（如果她真的是俘虏的话）运送到的目的地。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .

Perhaps	the	search	must	be	made	in	the	direction	from	which	she	had	been	brought	.
也许	这	搜索	必须	是	制成	在	这	方向	从	哪个	她	有	到过	带来	.

或许应该沿着她被带走的方向进行搜寻。

['mʌlər] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] .
Muller turned back towards the city again .
穆勒 转向 后退 向 这 城市 再次 .

穆勒再次转身朝城市方向走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [mɔːr] ['kwɪkli] [naʊ] ,
He walked more quickly now ,
他 步行 更多的 迅速地 现在 ,

他现在走得更快了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ]
but his eyes took in everything to the right and to the left of his path
但 他的 眼睛 采取 在 一切 到 这 正确的 和 到 这 左边 的 他的 小路
.
:
.

但他的目光却扫过了道路左右两侧的一切。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [striːt] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ] [bʊʃ] [weɪvd] [ɪts] [ber] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Near the place where the street divided a bush waved its bare twigs in the wind .
靠近 这 地方 在哪里 这 街道 分割 一个 衬套 挥手 它是 裸 树枝 在 这 风 .

在街道分岔口附近，一丛灌木光秃秃的枝条在风中摇曳。

[ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ]
The snow which had settled upon it early in the day had been blown away by
这 雪 哪个 有 定居 之上 它 早期的 在 这 天 有 到过 吹 离开 经过
[ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [wɪnd] ,
the freshening wind ,
这 清新 风 ,

清晨覆盖在屋顶上的积雪已被渐强的风吹散。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['mʌlər] [nɪə] [ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm]
and just as Muller neared the bush he saw something white fluttering from
和 只是 作为 穆勒 接近 这 衬套 他 锯 某物 白色的 飘动 从
[wʌn] [twɪg] .
one twig .
一 枝条 .

穆勒刚走到灌木丛前，就看到一根树枝上飘着一个白色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
It was a handkerchief ,
它 曾是 一个 手帕 ,

那是一块手帕，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [hʌŋ] ['hevi] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei]
which had probably hung heavy and lifeless when he had passed that way
哪个 有 大概 悬挂 重的 和 无生命 什么时候 他 有 通过了 那 方式
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他之前路过时，那东西可能就沉重而毫无生气地挂在那里。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [streɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
Now when the wind held it out straight , he saw it at once .
现在 什么时候 这 风 握住 它 出去 直的 , 他 锯 它 在 一次 .

现在，当风把它吹直时，他一眼就看到了。

[hiː; hi] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔːrni] [twɪgz] .
He loosened it carefully from the thorny twigs .
他 松动 它 小心 从 这 带刺的 树枝 .

他小心翼翼地将它从带刺的树枝上解开。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'ju:ʒuəl] [pər'fju:m] [wɑ:ftid] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	delicate	and	rather	unusual	perfume	wafted	up	to	his	face	.
一个	精美的	和	相当	异常	香水	飘散	向上	到	他的	脸	.

一股淡雅而又颇为独特的香气飘到他的脸上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊdər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɔ:θ] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kɑ:mənli] [ju:st] [baɪ]

There	was	more	of	the	odour	on	the	little	cloth	than	is	commonly	used	by
那里	曾是	更多的	的	这	气味	在	这	小的	布	比	是	通常	用过的	经过

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .

people	of	good	taste	.
人们	的	好的	品尝	.

那块小布上的气味比一般有品位的人通常使用的要浓烈得多。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] ['tekstʃər] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ]

And	yet	this	handkerchief	was	far	too	fine	and	delicate	in	texture	to	belong
和	然而	这	手帕	曾是	远的	也	美好的	和	精美的	在	质地	到	属于

[tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hə'bɪtʃuəli] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [stri:t] .

to	the	sort	of	people	who	habitually	passed	along	this	street	.
到	这	种类	的	人们	WHO	习惯性地	通过了	沿着	这	街道	.

然而，这条手帕的质地太过精细，太过娇嫩，不像是这条街上经常出没的人会用的。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kærɪdʒ] .

It	must	have	something	to	do	with	the	mysterious	carriage	.
它	必须	有	某物	到	做	和	这	神秘	运输	.

这肯定和那辆神秘的马车有关。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [draɪ] ,

It	was	still	quite	dry	,
它	曾是	仍然	相当	干燥	,

天气依然很干燥。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	in	spite	of	the	fact	that	the	wind	had	been	playing	with	it	,
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	风	有	到过	玩耍	和	它	,

尽管风一直在吹拂它，

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [tɔ:rn] .

it	had	been	but	slightly	torn	.
它	有	到过	但	轻微地	撕裂	.

它只是轻微撕裂了。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['oʊnli] .

It	could	therefore	have	been	in	that	position	for	a	short	time	only	.
它	可以	所以	有	到过	在	那	位置	为了	一个	短的	时间	仅有的	.

因此，它可能只是短暂地处于那种位置。

[æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['læntərn] ['mʌlər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:nəgræm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz]

At	the	nearest	lantern	Muller	saw	that	the	monogram	on	the	handkerchief	was
在	这	最近的	灯笼	穆勒	锯	那	这	字母组合	在	这	手帕	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [i'niʃəls] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] .

the	same	in	style	and	initials	as	that	on	the	notebook	.
这	相同的	在	风格	和	首字母	作为	那	在	这	笔记本	.

穆勒从最近的灯笼里看到，手帕上的图案与笔记本上的图案在样式和首字母上都相同。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ] . [el] .

It	was	the	letters	A	.	L	.
它	曾是	这	信件	一个	.	L	.

是字母AL。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtbʊk]

THE	STORY	OF	THE	NOTEBOOK
这	故事	的	这	笔记本

笔记本的故事

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] ['mʌlər] [sæt] .

It	was	warm	and	comfortable	in	the	little	room	where	Muller	sat	.
它	曾是	温暖的	和	舒服的	在	这	小的	房间	在哪里	穆勒	卫星	.

穆勒坐的小房间里温暖舒适。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [lɪt] [ðə; ði][gæs] ,

He	closed	the	windows	,	lit	the	gas	,
他	关闭	这	视窗	,	点燃	这	气体	,

他关上窗户，点燃煤气，

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] - ['mʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'dæntɪkli] ['kerf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] - [smuːðd] [hɪz; ɪz]

took	off	his	overcoat	-	Muller	was	a	pedantically	careful	person	-	smoothed	his
采取	离开	他的	大衣	-	穆勒	曾是	一个	迂腐地	小心	人	-	平滑	他的

[her] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

hair	and	sat	down	comfortably	at	the	table	.
头发	和	卫星	向下	舒适地	在	这	桌子	.

穆勒脱下外套——他是个做事一丝不苟的人——捋了捋头发，然后舒服地坐在桌旁。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [brɔːt] [ðə; ði] [tiː] ,

Just	as	he	took	up	the	little	book	,	the	attendant	brought	the	tea	,
只是	作为	他	采取	向上	这	小的	书	,	这	服务员	带来	这	茶	,

他刚拿起那本小册子，侍者就端来了茶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

which	he	proceeded	at	once	to	enjoy	.
哪个	他	继续	在	一次	到	享受	.

他随即开始享用。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][lɪt] [hɪm'self] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

He	did	not	take	up	his	little	book	again	until	he	had	lit	himself	a	cigar	.
他	做过	不是	拿	向上	他的	小的	书	再次	直到	他	有	点燃	他自己	一个	雪茄	.

他点燃一支雪茄后，才重新拿起那本小册子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

He	looked	at	the	cover	of	the	dainty	little	notebook	for	many	minutes	before
他	看起来	在	这	覆盖	的	这	纤巧	小的	笔记本	为了	许多	分钟	前

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	opened	it	.
他	打开	它	.

他盯着这本精致小笔记本的封面看了好几分钟才打开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm] ,

It	was	a	couple	of	inches	long	,	of	the	usual	form	,
它	曾是	一个	夫妻	的	英寸	长的	,	的	这	通常	形式	,

它有几英寸长，形状很常见。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv] [braʊn] ['leðər] .

and	had	a	cover	of	brown	leather	.
和	有	一个	覆盖	的	棕色的	皮革	.

封面是棕色皮革。

[ɪn][ðə; ði][left] ['ʌpər] ['kɔːrnər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ] . [el] . [ɪn][goʊld] .

In	the	left	upper	corner	were	the	letters	A	.	L	.	in	gold	.
在	这	左边	上	角落	是	这	信件	一个	.	L	.	在	金子	.

左上角是金色的字母AL。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɪn][ɔːl] ,

The	leaves	of	the	book	,	about	fifty	in	all	,
这	树叶	的	这	书	,	关于	五十	在	全部	,

这本书共有约五十页。

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] ['raɪtɪŋ] .

were	of	a	fine	quality	of	paper	and	covered	with	close	writing	.
是	的	一个	美好的	质量	的	纸	和	涵盖	和	关闭	写作	.

纸张质量上乘，上面密密麻麻地写满了字。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [liːvz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ,

On	the	first	leaves	the	writing	was	fine	and	delicate	,	calm	and	orderly	,
在	这	第一的	树叶	这	写作	曾是	美好的	和	精美的	,	冷静的	和	秩序	,

第一页上的字迹精细优美，平静而有序。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

but	later	on	it	was	irregular	and	uncertain	,
但	之后	在	它	曾是	不规律的	和	不确定	,

但后来变得不规律且不稳定。

[æz; əz] [ɪf] [pend] [baɪ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] ['terər] .

as	if	penned	by	a	trembling	hand	under	stress	of	terror	.
作为	如果	撰写	经过	一个	发抖	手	在下面	压力	的	恐怖	.

仿佛是在极度恐惧和紧张之下，由颤抖的手写成。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

This	change	came	in	the	leaves	of	the	book	which	followed	the	strange	and
这	改变	来了	在	这	树叶	的	这	书	哪个	随后	这	奇怪的	和

['terəb(ə)l]['taɪt(ə)l] ,

terrible	title	,
糟糕的	标题	,

这一变化出现在书页之间，而书名则是一个奇怪而可怕的标题。

" [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['məːdəd] .

"	How	I	was	murdered	.
"	如何	我	曾是	被谋杀	.

“我是如何被谋杀的。”

" [bɪ'fɔːr] ['mʌlər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['kerfəli] .

"	Before	Muller	began	to	read	he	felt	the	covers	of	the	book	carefully	.
"	前	穆勒	开始	到	读	他	毛毡	这	封面	的	这	书	小心	.

“穆勒在开始阅读之前，仔细地摸了摸书的封面。”

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['pɑːkɪt] ,

In	one	of	them	there	was	a	tiny	pocket	,
在	一	的	他们	那里	曾是	一个	微小的	口袋	,

其中一个口袋里有个小口袋，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɔːl] ['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli]

in	which	he	found	a	little	piece	of	wall	paper	of	a	noticeable	and	distinctly
在	哪个	他	成立	一个	小的	片	的	墙	纸	的	一个	显	和	明显地

['ʌgli] ['pætərn] .

ugly	pattern	.
丑陋的	图案	.

他在其中发现了一小块图案显眼且极其丑陋的壁纸。

[ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [laɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	paper	had	a	dark	blue	ground	with	clumsy	lines	of	gold	on	it	.
这	纸	有	一个	黑暗的	蓝色的	地面	和	笨拙	线条	的	金子	在	它	.

纸张底色为深蓝色，上面有粗糙的金色线条。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['træmweɪ] ['tɪkɪt] ,

In	the	pocket	he	found	also	a	tramway	ticket	,
在	这	口袋	他	成立	还	一个	有轨电车	票	,

他在口袋里还发现了一张电车票。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [smuːðd] [aʊt] [ə'gen] .

which	had	been	crushed	and	then	carefully	smoothed	out	again	.
哪个	有	到过	碎	和	然后	小心	平滑	出去	再次	.

它曾被压碎，然后又被小心地抚平。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['pepərz] , ['mʌlər] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	looking	at	these	papers	,	Muller	replaced	them	in	the	cover	of	the
后	寻找	在	这些	文件	,	穆勒	替换	他们	在	这	覆盖	的	这

['noʊtbʊk] .

notebook	.
笔记本	.

穆勒看完这些纸张后，把它们放回了笔记本的封面里。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['oʊdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [eks'heɪld]

The	book	itself	was	strongly	perfumed	with	the	same	odour	which	had	exhaled
这	书	本身	曾是	强烈	香	和	这	相同的	气味	哪个	有	呼气

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

from	the	handkerchief	.
从	这	手帕	.

这本书本身散发着与手帕散发出的相同气味的浓烈香味。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

The	detective	did	not	begin	his	reading	in	that	part	of	the	book	which	followed	the
这	侦探	做过	不是	开始	他的	阅读	在	那	部分	的	这	书	哪个	随后	这

[mɪ'stɪriəs] ['taɪt(ə)l] ,

mysterious	title	,
神秘	标题	,

侦探并没有从书中神秘标题之后的那部分开始阅读。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd] [dʌn] .

as	the	commissioner	had	done	.
作为	这	专员	有	完毕	.

就像专员所做的那样。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪn'sted] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wɜːrdz] .

He	began	instead	at	the	very	first	words	.
他	开始	反而	在	这	非常	第一的	字	.

他却从第一个字开始讲起。

" [ɑː] ! [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][laɪnz] .

"	Ah	!	she	is	still	young	,	"	he	murmured	,	when	he	had	read	the	first	lines	.
"	啊	!	她	是	仍然	年轻的	,	"	他	低声说道	,	什么时候	他	有	读	这	第一的	线条	.

“啊！她还很年轻，”他读完开头几行后喃喃自语道。

" [jʌŋ] , [ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

"	Young	,	in	easy	circumstances	,	happy	and	contented	.
"	年轻的	,	在	简单的	情况	,	快乐的	和	满足	.

年轻，环境优渥，快乐满足。

" [ðiːz] [fɜːrst]['peɪdʒɪz][toʊld][ʌv; əv] ['pleʒər] [trɪps] , [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd]

"	These	first	pages	told	of	pleasure	trips	,	of	visits	from	and	to	good
"	这些	第一的	页面	讲述	的	乐趣	旅行	,	的	访问	从	和	到	好的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“这几页开头讲述的是愉快的旅行，以及与好友的来访和重逢，

[ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

of	many	little	events	of	every	-	day	life	.
的	许多	小的	活动	的	每一个	-	天	生活	.

日常生活中的许多小事。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] , [ʌv; əv] ['ʃɑ:pɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]

Then	came	some	accounts	,	written	in	pencil	,	of	shopping	expeditions	to	the	city
然后	来了	一些	账户	,	书面	在	铅笔	,	的	购物	探险	到	这	城市

.

:

.

然后，他用铅笔写下了一些去城里购物的记录。

['kɔ:stli] ['leɪsɪz] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['gɑ:rmənts] [fɔ:r; fər]

Costly	laces	and	jewels	had	been	bought	,	and	linen	garments	for
昂贵	鞋带	和	珠宝	有	到过	买	,	和	亚麻布	服装	为了

['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

children	by	the	dozen	.
孩子们	经过	这	打	.

他们购买了昂贵的蕾丝和珠宝，还成打地购买了儿童亚麻服装。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	She	is	rich	,	generous	,	and	charitable	,	"	thought	the	detective	,
"	她	是	富有的	,	慷慨的	,	和	慈善	,	"	想法	这	侦探	,

“她富有、慷慨、乐善好施，”侦探心想。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [hɪr]

for	the	book	showed	that	the	considerable	sums	which	had	been	spent	here
为了	这	书	显示	那	这	大量	总和	哪个	有	到过	花费	这里

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [hɜ:r'self] .

had	not	been	for	the	writer	herself	.
有	不是	到过	为了	这	作家	她自己	.

因为这本书表明，在这里花费的大量资金并不是为作者本人准备的。

[ðə; ði]['leɪsɪz] [bɔ:r] [ðə; ði][mɑ:rk] , " [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] " ; [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	laces	bore	the	mark	,	"	For	our	church	"	;	behind	the	account	for	the
这	鞋带	钻孔	这	标记	,	"	为了	我们的	教会	"	;	在后面	这	帐户	为了	这

['lɪnɪn] [stʊd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,

linen	stood	the	words	,
亚麻布	站立	这	字	,

鞋带上印着“献给我们的教堂”的字样；亚麻布账目后面写着：

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃærəti] [sku:l] .

"	For	the	charity	school	.
"	为了	这	慈善机构	学校	.

“为了慈善学校。”

" ['mʌlər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] ['noʊtɪsɪz] .

"	Muller	began	to	feel	a	strong	sympathy	for	the	writer	of	these	notices	.
"	穆勒	开始	到	感觉	一个	强的	同情	为了	这	作家	的	这些	通知	.

“穆勒开始对这些告示的作者深表同情。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] , ['ɔ:lmoʊst] [pɪ'dæntɪk] , ['kærəktər] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv]

She	showed	an	orderly	,	almost	pedantic	,	character	,	mingled	with	generosity	of
她	显示	一个	秩序	,	几乎	迂腐的	,	特点	,	混合	和	慷慨	的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

她性格严谨，甚至有些迂腐，但同时又心地善良。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [liːf] ['æftər] [liːf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪn'tenʃənəli]

He	turned	leaf	after	leaf	until	he	finally	came	to	the	words	,	written	in	intentionally
他	转向	叶子	后	叶子	直到	他	最后	来了	到	这	字	,	书面	在	故意

['hevi] ['letərz] ,

heavy	letters	,
重的	信件	,

他一页一页地翻看，直到最后看到那些用粗体字写成的字。

" [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['məːdəd] .

"	How	I	was	murdered	.
"	如何	我	曾是	被谋杀	.

“我是如何被谋杀的。”

" ['mʌlɚz] [hed] [sæŋk] [daʊn] ['loʊər] ['oʊvər] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] ,

"	Muller's	head	sank	down	lower	over	these	mysterious	words	,
"	穆勒的	头	沉没	向下	降低	超过	这些	神秘	字	,

听到这些神秘的话语，穆勒的头垂得更低了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

and	his	eyes	flew	through	the	writing	that	followed	.
和	他的	眼睛	飞翔	通过	这	写作	那	随后	.

他的目光飞快地扫过后面的文字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtɪŋ] [hɪr] .

It	was	quite	a	different	writing	here	.
它	曾是	相当	一个	不同的	写作	这里	.

这里的写作风格截然不同。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [pend] [ðiːz] [wɜːrdz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trembld] [ɪn] ['dedli] ['terər] .

The	hand	that	penned	these	words	must	have	trembled	in	deadly	terror	.
这	手	那	撰写	这些	字	必须	有	颤抖	在	致命	恐怖	.

写下这些文字的人，当时一定吓得浑身颤抖。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['terər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [deθ] , [fɔːr'siːn] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'skeɪpt] ?

Was	it	terror	of	coming	death	,	foreseen	and	not	to	be	escaped	?
曾是	它	恐怖	的	未来	死亡	,	预见	和	不是	到	是	逃脱	?

是因为预见到死亡即将到来且无法逃脱而感到恐惧吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'θroʊn] [breɪn] ?

or	was	it	the	trembling	and	the	terror	of	an	overthrown	brain	?
或者	曾是	它	这	发抖	和	这	恐怖	的	一个	被推翻	脑	?

或者，那是被颠覆的大脑所产生的颤抖和恐惧?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

It	was	undoubtedly	,	in	spite	of	the	difference	,
它	曾是	无疑	,	在	尽管如此	的	这	不同之处	,

毫无疑问，尽管存在差异，

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [pend] [ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

the	same	hand	that	had	penned	the	first	pages	of	the	book	.
这	相同的	手	那	有	撰写	这	第一的	页面	的	这	书	.

正是这双曾写下本书前几页的手。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [tɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][bəuθ][pɑːrts]

A	few	characteristic	turns	of	the	writing	were	plainly	to	be	seen	in	both	parts
一个	很少	特征	转弯	的	这	写作	是	显然	到	是	已见	在	两个都	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

of	the	story	.
的	这	故事	.

故事的两部分都明显体现出一些独特的写作风格。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['ɔːlsoʊ] .

But	the	ink	was	quite	different	also	.
但	这	墨水	曾是	相当	不同的	还	.

但墨水也截然不同。

[ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['vaɪələt][ɪŋk] ,

The	first	pages	had	been	written	with	a	delicate	violet	ink	,
这	第一的	页面	有	到过	书面	和	一个	精美的	紫色	墨水	,

前几页是用淡紫色墨水写的，

[ðə; ði]['leɪtər] [liːvz] [wɜːr; wər] [pend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ɪŋk][ʌv; əv][ʌn'iːv(ə)n]['kwɑːləti] ,

the	later	leaves	were	penned	with	a	black	ink	of	uneven	quality	,
这	之后	树叶	是	撰写	和	一个	黑色的	墨水	的	不均匀	质量	,

后面的几页是用质量不均匀的黑色墨水书写的。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [baɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] ['veri] ['seldəm] .

of	the	kind	used	by	poor	people	who	write	very	seldom	.
的	这	种类	用过的	经过	贫穷的	人们	WHO	写	非常	很少	.

那种穷人很少写作时使用的文字。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

The	words	of	this	later	portion	of	the	book	were	blurred	in	many	places	,
这	字	的	这	之后	部分	的	这	书	是	模糊	在	许多	地方	,

本书后半部分的文字在很多地方都模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] ['prɑːpərli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

as	if	the	writer	had	not	been	able	to	dry	them	properly	before	she	turned
作为	如果	这	作家	有	不是	到过	有能力的	到	干燥	他们	适当地	前	她	转向

[ðə; ði] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

仿佛作者在翻页之前没能把它们彻底晾干。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][hæd; həd] ['niːðər] ['blɔtiŋ] ['peɪpər][nɔːr][sænd][æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

She	therefore	had	had	neither	blotting	paper	nor	sand	at	her	disposal	.
她	所以	有	有	两者都不	印迹法	纸	也不	沙	在	她	处理	.

因此，她既没有吸水纸也没有沙子可以使用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪrd] ['taɪt(ə)l] !

And	then	the	weird	title	!
和	然后	这	诡异的	标题	!

还有那个奇怪的标题!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ?

Was	it	written	at	the	dictation	of	insanity	?
曾是	它	书面	在	这	听写	的	疯狂	?

难道是疯子口述的吗?

[ɔːr][dɪd][ə; eɪ] . [el] . [noʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	did	A	.	L	.	know	,	while	she	wrote	it	,
或者	做过	一个	.	L	.	知道	,	尽管	她	写道	它	,

或者，AL在写作时是否知道这一点?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [help] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ?

that	it	was	too	late	for	any	help	to	reach	her	?
那	它	曾是	也	晚的	为了	任何	帮助	到	抵达	她	?

是不是已经太晚了，任何救援都无法到达她身边了?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɜːr; hər] [duːm] [ə'proʊtʃɪŋ] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ?

Did	she	see	her	doom	approaching	so	clearly	that	she	knew	there	was	no	escape	?
做过	她	看	她	厄运	接近	所以	清楚地	那	她	知道	那里	曾是	不	逃脱	?

她是否清楚地预见到自己的厄运即将降临，以至于知道自己无路可逃?

['mʌlər] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

Muller	**breathed**	**a**	**deep**	**breath**	**before**	**he**	**continued**	**his**	**reading**	**.**
穆勒	呼吸	一个	深的	气息	前	他	持续	他的	阅读	.

穆勒深吸了一口气，然后继续阅读。

['leɪtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [mɔːr] ['kwɪkli] [stɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Later	**on**	**his**	**breath**	**came**	**more**	**quickly**	**still**	**,**	**and**	**he**	**clinched**	**his**	**fist**	**several**	**times**	**,**
之后	在	他的	气息	来了	更多的	迅速地	仍然	,	和	他	锁定	他的	拳头	一些	时代	,

后来他的呼吸变得更加急促，并且几次攥紧了拳头。

[æz; əz] [ɪf] ['diːpli] [muːvd] .

as	**if**	**deeply**	**moved**	**.**
作为	如果	深	已搬	.

仿佛深受感动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][koʊld][mæn] , ['oʊnli] ['θɜːrəli] [self] - [kən'troʊld] .

He	**was**	**not**	**a**	**cold**	**man**	**,**	**only**	**thoroughly**	**self**	**-**	**controlled**	**.**
他	曾是	不是	一个	寒冷的	男人	,	仅有的	彻底	自己	-	受控	.

他并非冷酷无情之人，只是极度自律。

[ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] [ʌnˈkwentʃəbl] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] .

In	**his**	**breast**	**there**	**lived**	**an**	**unquenchable**	**hatred**	**of**	**all**	**evil**	**.**
在	他的	胸部	那里	居住地	一个	无法熄灭的	仇恨	的	全部	邪恶的	.

他心中怀着对一切邪恶永不熄灭的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] ['tæləntz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tektɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] .

It	**was**	**this**	**that**	**awakened**	**the**	**talents**	**which**	**made**	**him**	**the**	**celebrated**	**detective**	**he**	**had**	**become**	**.**
它	曾是	这	那	觉醒	这	天赋	哪个	制成	他	这	著名	侦探	他	有	变得	.

正是这件事唤醒了他的天赋，使他成为了后来名声大噪的侦探。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

"	**I**	**fear**	**that**	**it**	**will**	**be**	**impossible**	**for**	**any**	**one**	**to**	**save**	**me**	**now**	**,**
"	我	害怕	那	它	将要	是	不可能的	为了	任何	一	到	节省	我	现在	,

“我担心现在没有人能救我了。”

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈvendʒd] .

but	**perhaps**	**I**	**may**	**be**	**avenged**	**.**
但	也许	我	可能	是	复仇	.

但我或许能得到报仇。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] ['dʒɜːrni] .

Therefore	**I**	**will**	**write**	**down**	**here**	**all**	**that**	**has**	**happened**	**to**	**me**	**since**	**I**	**set**	**out**	**on**	**my**	**journey**	**.**
所以	我	将要	写	向下	这里	全部	那	有	发生	到	我	自从	我	放	出去	在	我的	旅行	.

因此，我将在这里写下自从我踏上旅程以来发生在我身上的一切。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['taɪt(ə)l] .

"	**These**	**were**	**the**	**first**	**words**	**that**	**were**	**written**	**under**	**the**	**mysterious**	**title**	**.**
"	这些	是	这	第一的	字	那	是	书面	在下面	这	神秘	标题	.

这是以这个神秘标题写下的第一句话。

['mʌlər] [hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] ['entərd] .

Muller	**had**	**just**	**read**	**them**	**when**	**the**	**commissioner**	**entered**	**.**
穆勒	有	只是	读	他们	什么时候	这	专员	进入	.

穆勒刚读完这些文件，专员就进来了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] ['æmstɚ] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Will	you	speak	to	Amster	;	he	has	just	returned	?	"	he	asked	.
"	将要	你	说话	到	阿姆斯特	;	他	有	只是	返回	?	"	他	问	.

“你能跟阿姆斯特谈谈吗？他刚回来。”他问道。

['mʌlər] [roʊz][æt; ət][wʌns] .

Muller	rose	at	once	.
穆勒	玫瑰	在	一次	.

穆勒立刻站了起来。

" ['sɜːrt(ə)nli] . [dɪd][juː; jʊ] ['telɪgræf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] ? "

"	Certainly	.	Did	you	telegraph	to	all	the	railway	stations	?	"
"	当然	.	做过	你	电报	到	全部	这	铁路	车站	?	"

“当然。你们给所有火车站都发了电报吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'liːs] ['steɪʃənz] . "

"	Yes	,	"	answered	the	commissioner	,	"	and	also	to	the	other	police	stations	.	"
"	是的	,	"	回答	这	专员	,	"	和	还	到	这	其他	警察	车站	.	"

“是的，”警长回答说，“也包括其他警察局。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ? - [ə'saɪləmz] ? "

"	And	to	the	hospitals	?	-	asylums	?	"
"	和	到	这	医院	?	-	精神病院	?	"

“那医院呢？精神病院呢？”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] .

"	No	,	I	did	not	do	that	.
"	不	,	我	做过	不是	做	那	.

“不，我没有做那件事。”

" [kə'mɪʃənər] [vɑːn] - [blʌʃt] ,

"	Commissioner	von	Mayringen	blushed	,
"	专员	冯	-	脸红了	,

“冯·迈林根委员脸红了，

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fræŋk]

a	blush	that	was	as	becoming	to	him	as	was	his	frank
一个	脸红	那	曾是	作为	成为	到	他	作为	曾是	他的	坦率

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] .

acknowledgment	of	his	mistake	.
致谢	的	他的	错误	.

他脸上泛起的红晕，和他坦诚承认错误一样，都让他显得格外得体。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

He	went	out	to	remedy	it	at	once	,
他	去	出去	到	补救	它	在	一次	,

他立刻出去补救。

[waɪl] ['mʌlər] [hɜːrd] - [ʃɔːrt] [ænd; ənd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'pɔːrt] .

while	Muller	heard	Amster's	short	and	not	particularly	important	report	.
尽管	穆勒	听到	-	短的	和	不是	特别	重要的	报告	.

穆勒听取了阿姆斯特简短且并不特别重要的报告。

[ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ʃivəriŋ] ,

The	workingman	was	evidently	shivering	,
这	工人	曾是	显然	瑟瑟发抖	,

那名工人显然在发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	detective	handed	him	a	glass	of	tea	with	a	good	portion	of
和	这	侦探	递交	他	一个	玻璃	的	茶	和	一个	好的	部分	的

[rʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

rum	in	it	.
朗姆酒	在	它	.

侦探递给他一杯茶，里面加了不少朗姆酒。

" [hɪr] , [drɪŋk] [ðɪs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] .

"	Here	,	drink	this	;	you	are	cold	.
"	这里	,	喝	这	;	你	是	寒冷的	.

“来，喝这个；你冷。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

Are	you	ill	?
是	你	患病的	?

你生病了吗?

" ['æmstɚ] [smaɪld] ['sædli] .

"	Amster	smiled	sadly	.
"	阿姆斯特	微笑	令人遗憾的是	.

阿姆斯特尔悲伤地笑了笑。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] ,

"	No	,	I	am	not	ill	,
"	不	,	我	是	不是	患病的	,

“不，我没生病。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [naʊ] - [ðæts] ['ɔːlmoʊst]

but	I	was	discharged	to	-	day	and	am	out	of	work	now	-	that's	almost
但	我	曾是	出院	到	-	天	和	是	出去	的	工作	现在	-	那就是	几乎

[æz; əz][bæd] . "

as	bad	.	"
作为	坏的	.	"

但我今天出院了，现在失业了——这几乎和之前一样糟糕。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ? "

"	Are	you	married	?	"
"	是	你	已婚	?	"

“你结婚了吗？ ”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] . "

"	No	,	but	I	have	an	old	mother	to	support	.	"
"	不	,	但	我	有	一个	老的	母亲	到	支持	.	"

“不，但我得赡养年迈的母亲。”

" [liːv] [jʊr; jər] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

"	Leave	your	address	with	the	commissioner	.
"	离开	你的	地址	和	这	专员	.

“请将您的地址留给专员。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [juːz] [gʊd] [men]

He	may	be	able	to	find	work	for	you	;	we	can	always	use	good	men
他	可能	是	有能力的	到	寻找	工作	为了	你	;	我们	能	总是	使用	好的	男人

[hɪr] .

here	.
这里	.

他或许能帮你找到工作；我们这里一直都需要优秀的人才。

[bʌt; bət] [naʊ] [drɪŋk] [jʊr; jər] [tiː] .

But	now	drink	your	tea	.
但	现在	喝	你的	茶	.

现在请喝茶。

" ['æmstɚ] [dræŋk][ðə; ði] [glæs] [ɪn][wʌn] [gʌlp] .
" **Amster** **drank** **the** **glass** **in** **one** **gulp** **.**
" 阿姆斯特 喝 这 玻璃 在 一 咕噜 .

阿姆斯特一口气喝光了杯子里的水。

" [wel] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst][ðə; ði] [treɪl] [ɪn][bəuθ] [dəˈrekʃ(ə)nz] , " [sed] ['mʌlər] ['kɑːmli] .
" **Well** **,** **now** **we** **have** **lost** **the** **trail** **in** **both** **directions** **,** **"** **said** **Muller** **calmly** **.**
" 出色地 , 现在 我们 有 丢失的 这 踪迹 在 两个都 方向 , " 说 穆勒 平静地 .

“好吧，现在我们两个方向都失去了踪迹，”穆勒平静地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
" **But** **we** **will** **find** **it** **again** **.**
" 但 我们 将要 寻找 它 再次 .

但我们会再次找到它。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [naʊ] ['eniweɪ] .
You **can** **help** **,** **as** **you** **are** **free** **now** **anyway** **.**
你 能 帮助 , 作为 你 是 自由的 现在 反正 .

反正你现在有空，可以帮帮忙。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['tælənt][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['pɜːrmənənt] [wɜːrk] [hɪr] .
If **you** **have** **the** **talent** **for** **that** **sort** **of** **thing** **,** **you** **may** **find** **permanent** **work** **here** **.**
如果 你 有 这 天赋 为了 那 种类 的 事物 , 你 可能 寻找 永恒的 工作 这里 .

如果你有这方面的天赋，你或许能在这里找到一份长期工作。

" [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwəːkiŋmæn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
" **A** **gesture** **and** **a** **look** **from** **the** **workingman** **showed** **the** **detective** **that** **the** **former** **did** **not** **think** **very** **highly** **of** **such** **occupation** **.**
" 一个 手势 和 一个 看 从 这 工人 显示 这 侦探 那 这 以前的 做过 不是 思考 非常 高度 的 这样的 职业 .

“工人的一个手势和眼神告诉侦探，他并不十分看重这种职业。

['mʌlər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] :
Muller **laid** **his** **hand** **on** **the** **other's** **shoulder** **and** **said** **gravely** **:**
穆勒 铺设 他的 手 在 这 其他的 肩膀 和 说 严重地 :

穆勒将手搭在对方的肩膀上，严肃地说：

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
" **You** **wouldn't** **care** **to** **take** **service** **with** **us** **?**
" 你 不会 关心 到 拿 服务 和 我们 ?

你不愿意接受我们的服务吗?

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['dʌznt] [reɪt] ['veri] [haɪ] , [aɪ] [noʊ] .
This **sort** **of** **thing** **doesn't** **rate** **very** **high** **,** **I** **know** **.**
这 种类 的 事物 不 速度 非常 高的 , 我 知道 .

我知道，这种事评价不高。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
But **I** **tell** **you** **that** **if** **we** **have** **our** **hearts** **in** **the** **right** **place** **,**
但 我 告诉 你 那 如果 我们 有 我们的 心 在 这 正确的 地方 ,

但我告诉你，如果我们心怀善意，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ,
and **our** **brains** **are** **worth** **anything** **,**
和 我们的 大脑 是 值得 任何事物 ,

我们的大脑价值连城。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ðæn; ðən] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sɪtɪzn] [huː]

we	are	of	more	good	to	humanity	than	many	an	honest	citizen	who
我们	是	的	更多的	好的	到	人类	比	许多	一个	诚实的	公民	WHO

['wʊdnt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

wouldn't	shake	hands	with	us	.
不会	摇	双手	和	我们	.

我们对人类的贡献比许多不愿与我们握手的诚实公民还要大。

[ðer; ðər] - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] .

There	-	and	now	I	am	busy	.
那里	-	和	现在	我	是	忙碌的	.

我现在很忙。

[ˌgʊd'naɪt] .

Goodnight	.
晚安	.

晚安。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['mʌlər] [pʊʃt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃʌt] [ðə; ði]

"	With	these	words	Muller	pushed	the	astonished	man	out	of	the	room	,	shut	the
"	和	这些	字	穆勒	推动	这	惊讶	男人	出去	的	这	房间	,	关闭	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

说完这些话，穆勒把惊愕不已的男人推出房间，关上了门。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

and	sat	down	again	with	his	little	book	.
和	卫星	向下	再次	和	他的	小的	书	.

他又坐下来，继续读他的小书。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] :

This	is	what	he	read	:
这	是	什么	他	读	:

他读的是以下内容：

" ['wenzdeɪ] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wenzdeɪ] ?

"	Wednesday	-	is	it	Wednesday	?
"	周三	-	是	它	周三	?

“星期三——今天是星期三吗？”

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] ,

They	brought	me	a	newspaper	to	-	day	which	had	the	date	of	Wednesday	,
他们	带来	我	一个	报纸	到	-	天	哪个	有	这	日期	的	周三	,

[ðə; ði] 20th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

the	20th	of	November	.
这	20th	的	十一月	.

他们今天给我带来了一份报纸，日期是11月20日，星期三。

[ðə; ði][ɪŋk] [stɪl] [smelz] [freʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dæmp] [hɪr] , [ðə; ði]['peɪpər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

The	ink	still	smells	fresh	,	but	it	is	so	damp	here	,	the	paper	may	have	been
这	墨水	仍然	气味	新鲜的	,	但	它	是	所以	潮湿	这里	,	这	纸	可能	有	到过

['oʊldər] .

older	.
老	.

墨水闻起来还很新鲜，但是这里太潮湿了，纸张可能已经有些年头了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['ʃʊrli] [ɑːn] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['nærətɪv] .

I	do	not	know	surely	on	what	day	it	is	that	I	begin	to	write	this	narrative	.
我	做	不是	知道	一定	在	什么	天	它	是	那	我	开始	到	写	这	叙述	.

我记不清自己究竟是哪一天开始写这篇叙述的了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['iːðər] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ;

I	do	not	know	either	whether	I	may	not	have	been	ill	for	days	and	weeks	;
我	做	不是	知道	任何一个	无论	我	可能	不是	有	到过	患病的	为了	天	和	周	;

我也不知道自己是否已经病了好几天甚至好几周；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ]

I	do	not	know	what	may	have	been	the	matter	with	me	-	I	know	only	that	I
我	做	不是	知道	什么	可能	有	到过	这	事情	和	我	-	我	知道	仅有的	那	我

[wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

was	unconscious	,
曾是	无意识	,

我不知道自己当时出了什么问题——我只知道我失去了意识。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [ruːm] .

and	that	when	I	came	to	myself	again	,	I	was	here	in	this	gloomy	room	.
和	那	什么时候	我	来了	到	我	再次	,	我	曾是	这里	在	这	阴沉	房间	.

当我再次回过神来时，我发现自己身处这间阴暗的房间里。

[dɪd] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [siː] [ˌem 'iː] ?

Did	any	physician	see	me	?
做过	任何	医生	看	我	?

有医生看过我吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

I	have	seen	no	one	until	to	-	day	except	the	old	woman	,
我	有	已见	不	一	直到	到	-	天	除了	这	老的	女士	,

除了那位老妇人，我今天之前没见到任何人。

[huːz] [neɪm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

whose	name	I	do	not	know	and	who	has	so	little	to	say	.
谁	姓名	我	做	不是	知道	和	WHO	有	所以	小的	到	说	.

我不知道他的名字，他也很少说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌðərwaɪz] ,

She	is	kind	to	me	otherwise	,
她	是	种类	到	我	否则	,

她平时对我挺好的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd] [feɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	I	am	afraid	of	her	hard	face	and	of	the	smile	with	which	she
但	我	是	害怕的	的	她	难的	脸	和	的	这	微笑	和	哪个	她

['ænsər] [ɔːl][maɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] .

answers	all	my	questions	and	entreaties	.
答案	全部	我的	问题	和	恳求	.

但我害怕她冷峻的面容，也害怕她用微笑回答我的所有问题和恳求。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .

"	You	are	ill	.
"	你	是	患病的	.

你病了。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	These	are	the	only	words	that	she	has	ever	said	to	me	,
"	这些	是	这	仅有的	字	那	她	有	曾经	说	到	我	,

“这是她唯一对我说过的话。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðem; ðəm] .

and	she	pointed	to	her	forehead	as	she	spoke	them	.
和	她	尖	到	她	前额	作为	她	辐	他们	.

她说着，指了指自己的额头。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'seɪn] , ['ðerfɔːr] , [ɔːr] [pri'tendz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

She	thinks	I	am	insane	,	therefore	,	or	pretends	to	think	so	.
她	思考	我	是	疯狂的	,	所以	,	或者	假装	到	思考	所以	.

因此，她认为我疯了，或者假装这么认为。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

"	What	a	hoarse	voice	she	has	.
"	什么	一个	嘶哑	嗓音	她	有	.

她的声音真沙哑。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɔfs] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

She	must	be	ill	herself	,	for	she	coughs	all	night	long	.
她	必须	是	患病的	她自己	,	为了	她	咳嗽	全部	夜晚	长的	.

她自己肯定生病了，因为她整夜咳嗽。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] - [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

I	can	hear	it	through	the	wall	-	she	sleeps	in	the	next	room	.
我	能	听到	它	通过	这	墙	-	她	睡觉	在	这	下一个	房间	.

我隔着墙都能听到声音——她睡在隔壁房间。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] , [ðæt] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sez] .

But	I	am	not	ill	,	that	is	I	am	not	ill	in	the	way	she	says	.
但	我	是	不是	患病的	,	那	是	我	是	不是	患病的	在	这	方式	她	说道	.

但我并没有生病，至少我没有像她说的那样生病。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fiːvər] [naʊ] , [maɪ] [pʌls] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd]['regjələr] .

I	have	no	fever	now	,	my	pulse	is	calm	and	regular	.
我	有	不	发烧	现在	,	我的	脉冲	是	冷静的	和	常规的	.

我现在没有发烧，脉搏平稳规律。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [drɪŋk] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

I	can	remember	everything	,	until	I	took	that	drink	of	tea	in	the	railway	station	.
我	能	记住	一切	,	直到	我	采取	那	喝	的	茶	在	这	铁路	车站	.

我记得所有的事情，直到我在火车站喝了那杯茶。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [tiː] ?

What	could	there	have	been	in	that	tea	?
什么	可以	那里	有	到过	在	那	茶	?

那杯茶里到底有什么?

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] ['æŋkʃəs] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][tuː; tə]

I	suppose	I	should	have	noticed	how	anxious	my	travelling	companion	was	to
我	认为	我	应该	有	注意到	如何	焦虑的	我的	旅行	伴侣	曾是	到

[hæv; həv][ˌem 'iː] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

have	me	drink	it	.
有	我	喝	它	.

我想我应该早就注意到我的旅伴有多么急切地想让我喝下那杯酒。

" [huː] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][hæv; həv] [bɪn] ?

"	Who	could	the	man	have	been	?
"	WHO	可以	这	男人	有	到过	?

“这个人会是谁呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pə'laɪt] , [soʊ] ['fɑːðərli] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

He	was	so	polite	,	so	fatherly	in	his	anxiety	about	me	.
他	曾是	所以	有礼貌的	,	所以	父爱	在	他的	焦虑	关于	我	.

他非常有礼貌，对我的担忧也像父亲一样。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðen] .

I	have	not	seen	him	since	then	.
我	有	不是	已见	他	自从	然后	.

从那以后我就再也没见过他。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [træp] ,

And	**yet**	**I**	**feel**	**that**	**it**	**is**	**he**	**who**	**has**	**brought**	**me**	**into**	**this**	**trap**	**,**
和	然而	我	感觉	那	它	是	他	WHO	有	带来	我	进入	这	陷阱	,

但我感觉是他把我引入了这个陷阱。

[ə; eɪ][træp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .

a	**trap**	**from**	**which**	**I**	**may**	**never**	**escape**	**alive**	**.**
一个	陷阱	从	哪个	我	可能	绝不	逃脱	活	.

这是一个我可能永远无法活着逃脱的陷阱。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .

I	**will**	**describe**	**him**	**.**
我	将要	描述	他	.

我将描述他。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [tɔːl] , [staʊt] [ænd; ənd][blɑːnd] , [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hevi] [bɪrd] ,

He	**is**	**very**	**tall**	**,**	**stout**	**and**	**blond**	**,**	**and**	**wears**	**a**	**long**	**heavy**	**beard**	**,**
他	是	非常	高的	,	肥硕	和	金发	,	和	穿着	一个	长的	重的	胡须	,

他身材高大魁梧，金发碧眼，留着浓密的长胡子。

[wɪtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

which	**is**	**slightly**	**mixed**	**with**	**grey**	**.**
哪个	是	轻微地	混合	和	灰色的	.

略带灰色。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['oʊnli] ['pɑːrtli] ['haɪdz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːr] .

On	**his**	**right**	**cheek**	**his**	**beard**	**only**	**partly**	**hides**	**a**	**long**	**scar**	**.**
在	他的	正确的	脸颊	他的	胡须	仅有的	部分	隐藏	一个	长的	瘢痕	.

他右脸颊上的胡须只遮住了一部分长长的疤痕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][lɑːrdʒ] [smoʊkt] ['glæsɪz] .

His	**eyes**	**are**	**hidden**	**by**	**large**	**smoked**	**glasses**	**.**
他的	眼睛	是	隐	经过	大的	熏制	眼镜	.

他戴着一副大大的烟灰色眼镜，遮住了他的眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

His	**voice**	**is**	**low**	**and**	**gentle**	**,**
他的	嗓音	是	低的	和	温和的	,

他的声音低沉而温柔。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [moʊst] [kə'rekt] - [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['pɔɪzn] [ɔːr] [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː]

his	**manners**	**most**	**correct**	**-**	**except**	**for**	**his**	**giving**	**people**	**poison**	**or**	**whatever**	**else**	**it**
他的	礼仪	最多	正确的	-	除了	为了	他的	给予	人们	毒	或者	任何	别的	它

[wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [tiː] .

was	**in**	**that**	**tea**	**.**
曾是	在	那	茶	.

他的举止非常得体——除了他在茶里下毒或其他什么东西之外。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] ['eni] - [æt; ət] [liːst] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	**I**	**did**	**not**	**suffer**	**any**	**-**	**at**	**least**	**I**	**do**	**not**	**remember**	**anything**	**except**	**becoming**
"	我	做过	不是	遭受	任何	-	在	至少	我	做	不是	记住	任何事物	除了	成为

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	**.**
无意识	.

“我没有遭受任何痛苦——至少除了失去意识之外，我什么都不记得了。”

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][felt][ə; eɪ][peɪn] [laɪk][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] .

And	**I**	**seem**	**to**	**have**	**felt**	**a**	**pain**	**like**	**an**	**iron**	**ring**	**around**	**my**	**head**	**.**
和	我	似乎	到	有	毛毡	一个	疼痛	喜欢	一个	铁	戒指	大约	我的	头	.

我感觉头部好像被铁环箍住了一样，疼痛难忍。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]

But	I	am	not	insane	,	and	this	fear	that	I	feel	does	not	spring	from	my
但	我	是	不是	疯狂的	,	和	这	害怕	那	我	感觉	做	不是	春天	从	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

但我并没有疯，我感受到的这种恐惧也不是凭空想象出来的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] .

but	from	the	real	danger	by	which	I	am	surrounded	.
但	从	这	真实的	危险	经过	哪个	我	是	包围	.

但我却远离了我身处的真正危险。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [egz] ,

I	am	very	hungry	,	but	I	do	not	dare	to	eat	anything	except	eggs	,
我	是	非常	饥饿的	,	但	我	做	不是	敢	到	吃	任何事物	除了	鸡蛋	,

我非常饿，但我除了鸡蛋以外什么都不敢吃。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

which	cannot	be	tampered	with	.
哪个	不能	是	篡改	和	.

无法篡改。

[aɪ] ['teɪstɪd] [sʌm; səm] [suːp] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

I	tasted	some	soup	yesterday	,	and	it	seemed	to	me	that	it	had	a
我	尝过	一些	汤	昨天	,	和	它	似乎	到	我	那	它	有	一个

[kwɪr] [teɪst] .

queer	taste	.
酷儿	品尝	.

我昨天尝了点汤，觉得味道有点怪。

[aɪ] [wɪl] [iːt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [sə'spɪʃəs] .

I	will	eat	nothing	that	is	at	all	suspicious	.
我	将要	吃	没有什么	那	是	在	全部	可疑的	.

我绝对不会吃任何可疑的东西。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [fʊl] ['sensɪz] [wen] [maɪ] ['mɜːdəəz] [kʌm] ;

I	will	be	in	my	full	senses	when	my	murderers	come	;
我	将要	是	在	我的	满的	感官	什么时候	我的	杀人犯	来	;

当凶手到来时，我将神志清醒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪地寻日记事本之谜(The Case of The Pocket Diary Found in the Snow)

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [ˌem ˈiː][baɪ] ['pɔɪzn] [æt; ət] [liːst] .

they	shall	not	kill	me	by	poison	at	least	.
他们	将	不是	杀	我	经过	毒	在	至少	.

至少他们不能用毒药害死我。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

"	When	I	came	to	my	senses	again	-	it	was	the	evening	of	the	day	before
"	什么时候	我	来了	到	我的	感官	再次	-	它	曾是	这	晚上	的	这	天	前

['jestərdeɪ] - [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed] .

yesterday	-	I	found	a	letter	on	the	little	table	beside	my	bed	.
昨天	-	我	成立	一个	信	在	这	小的	桌子	旁	我的	床	.

“当我回过神来时——那是前天晚上——我在床边的小桌子上发现了一封信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	written	in	French	,	in	a	handwriting	that	I	had	never	seen	before	,
它	曾是	书面	在	法语	,	在	一个	手写	那	我	有	绝不	已见	前	,

它是用法语写的，字迹我从未见过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪgnətʃər] .

and	there	was	no	signature	.
和	那里	曾是	不	签名	.

而且没有签名。

" [ðɪs] [streɪndʒ] ['letər] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdiən] ,

"	This	strange	letter	demanded	of	me	that	I	should	write	to	my	guardian	,
"	这	奇怪的	信	要求	的	我	那	我	应该	写	到	我的	监护人	,

“这封奇怪的信要求我给我的监护人写信，

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['klɪrli] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ,

calmly	and	clearly	,	to	say	that	for	reasons	which	I	did	not	intend	to	reveal	,
平静地	和	清楚地	,	到	说	那	为了	原因	哪个	我	做过	不是	打算	到	揭示	,

冷静而清晰地说明，出于我原本不打算透露的原因，

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

I	had	taken	my	own	life	.
我	有	已采取	我的	自己的	生活	.

我结束了自己的生命。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [maɪ]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ʌv; əv]['soʊdʒɜːrn] [wʊd] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr]

If	I	did	this	my	present	place	of	sojourn	would	be	exchanged	for	a	far	more
如果	我	做过	这	我的	展示	地方	的	旅居	会	是	交换	为了	一个	远的	更多的

[ə'griːəb(ə)l] [wʌn] ,

agreeable	one	,
同意	一	,

如果我这样做，我现在的居所就会被一个更宜人的地方取代。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kwaɪt] [friː] .

and	I	would	soon	be	quite	free	.
和	我	会	很快	是	相当	自由的	.

我很快就会获得完全的自由。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] ['æktʃuəli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

But	if	I	did	not	do	it	,	I	would	actually	be	put	to	death	.
但	如果	我	做过	不是	做	它	,	我	会	实际上	是	放	到	死亡	.

但如果我不这么做，我真的会被处死。

[ə; eɪ][pen] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər][wɜːr; wər] ['redi] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

A	pen	,	ink	and	paper	were	ready	there	for	the	answer	.
一个	笔	,	墨水	和	纸	是	准备好	那里	为了	这	回答	.

笔、墨水和纸都已准备就绪，等待着答案。

['nevər] , [aɪ] [roʊt] .

Never	,	I	wrote	.
绝不	,	我	写道	.

“绝不，”我写道。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sper] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə'pɪrd] [ɪn'seɪn] .

And	then	despair	came	over	me	,	and	I	may	have	indeed	appeared	insane	.
和	然后	绝望	来了	超过	我	,	和	我	可能	有	的确	出现	疯狂的	.

然后，绝望袭来，我可能真的看起来像个疯子。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .

The	old	woman	came	in	.
这	老的	女士	来了	在	.

老妇人走了进来。

[aɪ] [en'triːtid] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	entreated	and	implored	her	to	tell	me	why	this	dreadful	fate	should	have
我	恳求	和	恳求	她	到	告诉	我	为什么	这	可怕	命运	应该	有

[ˌəuvə'teikən][ˌem 'iː] .

overtaken	me	.
被超越	我	.

我苦苦哀求她告诉我，为什么这种可怕的命运会降临到我身上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [bæk] , ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][bed] .

She	remained	quite	indifferent	and	I	sank	back	,	almost	fainting	,	on	the	bed	.
她	剩余	相当	冷漠	和	我	沉没	后退	,	几乎	昏厥	,	在	这	床	.

她依然漠不关心，我瘫倒在床上，几乎晕了过去。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][ə; eɪ] [mɔɪst] [klɔːθ] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] , [ə; eɪ] [klɔːθ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['oʊdər] .

She	laid	a	moist	cloth	over	my	face	,	a	cloth	that	had	a	peculiar	odour	.
她	铺设	一个	潮湿	布	超过	我的	脸	,	一个	布	那	有	一个	奇特	气味	.

她把一块湿布敷在我的脸上，那块布散发着一种奇怪的气味。

[aɪ] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

I	soon	fell	asleep	.
我	很快	跌倒	睡着了	.

我很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

It	seemed	to	me	that	there	was	some	one	else	besides	the	woman	in	the
它	似乎	到	我	那	那里	曾是	一些	一	别的	除了	这	女士	在	这

[ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

room	with	me	.
房间	和	我	.

我感觉房间里除了那个女人之外，还有其他人。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ?

Or	was	she	talking	to	herself	?
或者	曾是	她	说	到	她自己	?

还是她在自言自语?

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][maɪ] ['ænsər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Next	morning	the	letter	and	my	answer	had	disappeared	.
下一个	早晨	这	信	和	我的	回答	有	消失	.

第二天早上，信和我的回信都不见了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

"	It	was	as	I	thought	;	there	was	some	one	else	in	my	room	.
"	它	曾是	作为	我	想法	;	那里	曾是	一些	一	别的	在	我的	房间	.

“正如我所料，我的房间里还有其他人。”

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['træmweɪ] .

Some	one	who	had	come	on	the	tramway	.
一些	一	WHO	有	来	在	这	有轨电车	.

一个乘坐电车来的人。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed] .

I	found	the	ticket	on	the	carpet	beside	my	bed	.
我	成立	这	票	在	这	地毯	旁	我的	床	.

我在床边的地毯上发现了这张票。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] ['noʊtbʊk] -

I	took	it	and	put	it	in	my	notebook	-
我	采取	它	和	放	它	在	我的	笔记本	-

我把它拿过来放进了笔记本里。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	believe	that	it	is	Sunday	to	-	day	.
"	我	相信	那	它	是	星期日	到	-	天	.

“我相信今天是星期天。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːr] [deɪz] [naʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] .

It	is	four	days	now	since	I	have	been	conscious	.
它	是	四	天	现在	自从	我	有	到过	有意识的	.

我已经四天没有意识了。

[ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] .

The	first	sound	that	I	remember	hearing	was	the	blast	of	a	horn	.
这	第一的	声音	那	我	记住	听力	曾是	这	爆炸	的	一个	喇叭	.

我记得听到的第一个声音是号角声。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['veri] [nɪr] [ˌem ˈiː] .

It	must	come	from	a	factory	very	near	me	.
它	必须	来	从	一个	工厂	非常	靠近	我	.

它肯定产自离我家很近的一家工厂。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪndoʊz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ['ræt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

The	old	windows	in	my	room	rattle	at	the	sound	.
这	老的	视窗	在	我的	房间	嘎嘎作响	在	这	声音	.

我房间里的老窗户被声音震得嘎嘎作响。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , [ɑːn] [wiːk] [deɪz] .

I	hear	it	mornings	and	evenings	and	at	noon	,	on	week	days	.
我	听到	它	早晨	和	晚上	和	在	中午	,	在	星期	天	.

我工作日的早晨、傍晚和中午都能听到。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌndeɪ] .

I	did	not	hear	it	to	-	day	,	so	it	must	be	Sunday	.
我	做过	不是	听到	它	到	-	天	,	所以	它	必须	是	星期日	.

我今天没听到，所以今天一定是星期天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 18th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðæt] [aɪ][set] [aʊt][ɑːn][maɪ][trɪp] ,

It	was	Monday	,	the	18th	of	November	,	that	I	set	out	on	my	trip	,
它	曾是	周一	,	这	18th	的	十一月	,	那	我	放	出去	在	我的	旅行	,

11月18日星期一，我启程前往目的地。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - ([hɪr] ?

and	reached	here	in	the	evening	-	(	here	?
和	达到	这里	在	这	晚上	-	(	这里	?

晚上到达这里——（这里？）

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]) , [ðæt] [ɪz] , [aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [vi'enə] ,

I	do	not	know	where	I	am	)	,	that	is	,	I	set	out	for	Vienna	,
我	做	不是	知道	在哪里	我	是	)	,	那	是	,	我	放	出去	为了	维也纳	,

我不知道自己身在何处），也就是说，我出发前往维也纳。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti] .

and	I	know	that	I	reached	the	Northern	Railway	station	there	in	safety	.
和	我	知道	那	我	达到	这	北方	铁路	车站	那里	在	安全	.

我知道我安全抵达了北方铁路车站。

" [aɪ][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tiː] -

"	I	was	cold	and	felt	a	little	faint	-	and	then	he	offered	me	the	tea	-
"	我	曾是	寒冷的	和	毛毡	一个	小的	头晕的	-	和	然后	他	提供	我	这	茶	-

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ?

and	what	happened	after	that	?
和	什么	发生	后	那	?

“我当时觉得冷，还有点晕倒——然后他给我倒了杯茶——之后发生了什么？”

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [oʊld][ɔːr] [mɔːr] .

The	paper	that	they	gave	me	may	have	been	a	day	or	two	old	or	more	.
这	纸	那	他们	给予	我	可能	有	到过	一个	天	或者	二	老的	或者	更多的	.

他们给我的那份文件可能已经过期一两天甚至更久了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [hoʊm]

And	to	-	day	is	Sunday	-	is	it	the	first	Sunday	since	my	departure	from	home
和	到	-	天	是	星期日	-	是	它	这	第一的	星期日	自从	我的	离开	从	家

?

?
?

今天是星期天——这是我离开家乡后的第一个星期天吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [ðɪs] ,

I	know	only	this	,
我	知道	仅有的	这	,

我只知道这些，

[ðæt] [aɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] [kaɪnd] [oʊld] ['gɑːrdiən] ,

that	I	set	out	on	the	18th	of	November	to	visit	my	kind	old	guardian	,
那	我	放	出去	在	这	18th	的	十一月	到	访问	我的	种类	老的	监护人	,

我于11月18日出发去拜访我善良的老监护人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [læst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	to	have	a	last	consultation	with	him	before	my	coming	of	age	.
和	到	有	一个	最后的	咨询	和	他	前	我的	未来	的	年龄	.

在我成年之前，还要和他进行最后一次会面。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz]

And	I	know	also	that	I	have	fallen	into	the	hands	of	some	one	who	has
和	我	知道	还	那	我	有	倒下	进入	这	双手	的	一些	一	WHO	有

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

an	interest	in	my	disappearance	.
一个	兴趣	在	我的	消失	.

而且我也知道，我已经落入了某个对我的失踪感兴趣的人的手中。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	There	is	some	one	in	the	next	room	with	the	old	woman	.
"	那里	是	一些	一	在	这	下一个	房间	和	这	老的	女士	.

“隔壁房间里还有个人陪着那位老妇人。”

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][es] [vɔɪs]

I	hear	a	man	s	voice
我	听到	一个	男人	s	嗓音

我听到一个男人的声音

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwɔːrəlɪŋ] .

and	they	are	quarrelling	.
和	他们	是	争吵	.

他们正在争吵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

They	are	talking	of	me	.
他们	是	说	的	我	.

他们在议论我。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][duː] .

He	wants	her	to	do	something	which	she	will	not	do	.
他	想要	她	到	做	某物	哪个	她	将要	不是	做	.

他想让她做一件她不会做的事。

[hiː; hi] [kə'mændz] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] .

He	commands	her	to	go	away	,	but	she	refuses	.
他	命令	她	到	去	离开	,	但	她	拒绝	.

他命令她离开，但她拒绝了。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][duː] ?

What	does	he	mean	to	do	?
什么	做	他	意思是	到	做	?

他究竟想做什么?

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

I	do	not	want	her	to	leave	me	alone	.
我	做	不是	想	她	到	离开	我	独自的	.

我不想让她离开我。

[aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][bæd] .

I	do	not	hate	her	any	more	;	I	know	that	she	is	not	bad	.
我	做	不是	恨	她	任何	更多的	;	我	知道	那	她	是	不是	坏的	.

我不再恨她了；我知道她不是坏人。

[wen] [aɪ] ['lisnd] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːrs(ə)n] .

When	I	listened	I	heard	her	speaking	of	me	as	of	an	insane	person	.
什么时候	我	听着	我	听到	她	请讲	的	我	作为	的	一个	疯狂的	人	.

我听着，感觉她把我当成疯子一样看待。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] .

She	really	believes	that	I	am	ill	.
她	真的	相信	那	我	是	患病的	.

她真的相信我生病了。

[wen] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] .

When	the	man	went	away	he	must	have	been	angry	.
什么时候	这	男人	去	离开	他	必须	有	到过	生气的	.

那人走的时候，一定很生气。

[hiː; hi] [stæmpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steps] [kriːkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tred] :

He	stamped	down	the	stairs	until	the	steps	creaked	under	his	tread	:
他	盖章	向下	这	楼梯	直到	这	步骤	嘎吱作响	在下面	他的	踏	:

他跺着脚走下楼梯，直到台阶在他脚下发出吱嘎声：

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsterkeɪs] [ˈðerfɔːr] .

I	know	it	is	a	wooden	staircase	therefore	.
我	知道	它	是	一个	木制的	楼梯	所以	.

因此我知道它是木质楼梯。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ɪl] [ʌv; əv] [fraɪt] .

"	I	am	safe	from	him	to	-	day	,	but	I	am	really	ill	of	fright	.
"	我	是	安全的	从	他	到	-	天	,	但	我	是	真的	患病的	的	惊吓	.

“今天我安全了，但他吓得我浑身发抖。”

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈseɪn] ?

Am	I	really	insane	?
是	我	真的	疯狂的	?

我真的疯了吗?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] .

There	is	one	thing	that	I	have	forgotten	to	write	down	.
那里	是	一	事物	那	我	有	被遗忘的	到	写	向下	.

有一件事我忘了写下来。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

When	I	first	came	to	myself	I	found	a	bit	of	paper	beside	me	on	which	was
什么时候	我	第一的	来了	到	我	我	成立	一个	少量	的	纸	旁	我	在	哪个	曾是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

当我恢复意识时，发现旁边有一张纸条，上面写着：

- [bɪˈwer] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [help] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

'	Beware	of	calling	in	help	from	outside	.
-	提防	的	呼叫	在	帮助	从	外部	.

“切勿从外部寻求帮助。”

[wʌn] [skriːm] [wɪl] [miːn] [deθ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

One	scream	will	mean	death	to	you	.	'
一	尖叫	将要	意思是	死亡	到	你	.	-

一声尖叫就会要了你的命。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] .

It	was	written	in	French	like	the	letter	.
它	曾是	书面	在	法语	喜欢	这	信	.

信是用法语写的，和它一样。

[waɪ] ? [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	?	Was	it	because	the	old	woman	could	not	read	it	?
为什么	?	曾是	它	因为	这	老的	女士	可以	不是	读	它	?

为什么？是因为老太太看不懂吗?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

She	knew	of	the	piece	of	paper	,	for	she	took	it	away	from	me	.
她	知道	的	这	片	的	纸	,	为了	她	采取	它	离开	从	我	.

她知道那张纸的存在，因为她把它从我这里拿走了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['fraɪtənz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] .

It	frightens	me	that	I	should	have	forgotten	to	write	this	down	.
它	吓唬	我	那	我	应该	有	被遗忘的	到	写	这	向下	.

让我感到害怕的是，我竟然忘记把这件事记下来了。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] ['riːəli] [ɪl] ?

Am	I	really	ill	?
是	我	真的	患病的	?

我真的生病了吗?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ɪl] , [ðɪs] ['terəb(ə)l]['sɑːlətuːd] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] .

If	I	am	not	yet	ill	,	this	terrible	solitude	will	make	me	so	.
如果	我	是	不是	然而	患病的	,	这	糟糕的	孤独	将要	制作	我	所以	.

如果我还没生病，这种可怕的孤独也会让我生病。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ruːm] [ðɪs] [ɪz] , [ðɪs] ['prɪzn] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	What	a	gloomy	room	this	is	,	this	prison	of	mine	.
"	什么	一个	阴沉	房间	这	是	,	这	监狱	的	矿	.

“这房间真阴暗，我的这座牢笼。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʌgli] [wɔːl] - ['peɪpər] .

And	such	a	strange	ugly	wall	-	paper	.
和	这样的	一个	奇怪的	丑陋的	墙	-	纸	.

多么奇怪丑陋的壁纸啊。

[aɪ] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

I	tore	off	a	tiny	bit	of	it	and	hid	it	in	this	little	book	.
我	撕裂	离开	一个	微小的	少量	的	它	和	隐藏	它	在	这	小的	书	.

我撕下一小块，藏在这本小册子里。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [pleɪs]

Some	one	may	find	it	some	day	and	may	discover	from	it	this	place
一些	一	可能	寻找	它	一些	天	和	可能	发现	从	它	这	地方

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ,

where	I	am	suffering	,
在哪里	我	是	痛苦	,

或许有一天，有人会找到它，并从中发现我正在受苦的地方。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [pər'hæps] .

and	where	I	shall	die	,	perhaps	.
和	在哪里	我	将	死	,	也许	.

也许，我最终也会死在那里。

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['meni] [huː] [wʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pætərn] ,

There	cannot	be	many	who	would	buy	such	a	pattern	,
那里	不能	是	许多	WHO	会	买	这样的	一个	图案	,

应该没多少人会买这种款式的商品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	it	must	be	possible	to	find	the	factory	where	it	was	made	.
和	它	必须	是	可能的	到	寻找	这	工厂	在哪里	它	曾是	制成	.

而且必须能够找到它的生产工厂。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] .

And	I	will	also	write	down	here	what	I	can	see	from	my	barred	window	.
和	我	将要	还	写	向下	这里	什么	我	能	看	从	我的	禁止	窗户	.

我也会在这里写下我从这扇装有铁栅栏的窗户里看到的景象。

[fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn] [ruːf] ,

Far	down	below	me	there	is	a	rusty	tin	roof	,
远的	向下	以下	我	那里	是	一个	生锈的	锡	屋顶	,

在我下方很远的地方，有一个生锈的铁皮屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃed] .

it	looks	like	as	if	it	might	belong	to	a	sort	of	shed	.
它	看起来	喜欢	作为	如果	它	可能	属于	到	一个	种类	的	棚	.

它看起来像是属于某种棚子的东西。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪndoʊləs] [wɔːlz] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

In	front	and	to	the	right	there	are	windowless	walls	;	to	the	left	,
在	正面	和	到	这	正确的	那里	是	无窗	墙壁	;	到	这	左边	,

前方和右侧是没有窗户的墙壁；左侧，

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['slendər] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] , ['griːnɪʃ] [ɪn] ['kʌlər] ,

at	a	little	distance	,	I	can	see	a	slender	church	spire	,	greenish	in	colour	,
在	一个	小的	距离	,	我	能	看	一个	苗条	教会	尖塔	,	绿绿色	在	颜色	,

不远处，我可以看到一座纤细的教堂尖顶，呈绿色。

['prɑːbəbli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pɑːplər] [triːz]

probably	covered	with	copper	,	and	before	the	church	there	are	two	poplar	trees
大概	涵盖	和	铜	,	和	前	这	教会	那里	是	二	白杨	树木

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [haɪts] .

of	different	heights	.
的	不同的	高度	.

可能覆盖着铜，教堂前有两棵高度不同的白杨树。

" [ə'nʌðər] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəriŋ] [fɪr] !

"	Another	day	has	passed	,	a	day	of	torturing	fear	!
"	其他	天	有	通过了	,	一个	天	的	酷刑	害怕	!

又一天过去了，又是一个令人恐惧的煎熬的日子!

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [ɪn'seɪn] ?

Am	I	really	insane	?
是	我	真的	疯狂的	?

我真的疯了吗?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [kwɪr] [θɪŋz] .

I	know	that	I	see	queer	things	.
我	知道	那	我	看	酷儿	事物	.

我知道我看到了一些奇怪的东西。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pærət] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] !

This	morning	I	looked	towards	the	window	and	I	saw	a	parrot	sitting	there	!
这	早晨	我	看起来	向	这	窗户	和	我	锯	一个	鹦鹉	坐着	那里	!

今天早上我往窗外看，看到一只鹦鹉坐在那里!

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

I	saw	it	quite	plainly	.
我	锯	它	相当	显然	.

我看得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌfld] [ʌp] [ɪts] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .

It	ruffled	up	its	red	and	green	feathers	and	stared	at	me	.
它	褶皱的	向上	它是	红色的	和	绿色的	羽毛	和	凝视	在	我	.

它抖了抖红绿色的羽毛，盯着我看。

[aɪ][stɛərd] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	stared	back	at	it	and	suddenly	it	was	gone	.
我	凝视	后退	在	它	和	突然	它	曾是	已消失	.

我盯着它看了一会儿，突然它就消失了。

[aɪ] ['ʃɪvəd] .

I	shivered	.
我	瑟瑟发抖	.

我打了个寒颤。

['faɪnəli] [aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Finally	I	pulled	myself	together	and	went	to	the	window	.
最后	我	拉	我	一起	和	去	到	这	窗户	.

最后我振作起来，走到窗边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːrd][ˌaʊtˈsaɪd][nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][treɪs][ʌv; əv]['eni][ɪn][ðə; ði][snoʊ][ɑːn]

There	**was**	**no**	**bird**	**outside**	**nor**	**was**	**there**	**a**	**trace**	**of**	**any**	**in**	**the**	**snow**	**on**
那里	曾是	不	鸟	外部	也不	曾是	那里	一个	痕迹	的	任何	在	这	雪	在

[ðə; ði]['wɪndoʊ][sɪl].

the	**window**	**sill**	**.**
这	窗户	窗台	.

外面没有鸟，窗台上的雪里也没有鸟的踪迹。

[kʊd; kəd][ðə; ði][wɪnd][hæv; həv][bloʊn][əˈweɪ][ðə; ði][træks][soʊ][suːn],

Could	**the**	**wind**	**have**	**blown**	**away**	**the**	**tracks**	**so**	**soon**	**,**
可以	这	风	有	吹	离开	这	轨道	所以	很快	,

难道风这么快就把铁轨吹走了?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['riːəli][maɪ][sɪk][breɪn][ðæt][əˈpɪrd][tuː; tə][siː][ðɪs]['trɑːpɪk(ə)l][bɜːrd][ɪn][ðə; ði]

or	**was**	**it**	**really**	**my**	**sick**	**brain**	**that**	**appeared**	**to**	**see**	**this**	**tropical**	**bird**	**in**	**the**
或者	曾是	它	真的	我的	生病的	脑	那	出现	到	看	这	热带	鸟	在	这

[mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][snoʊ]?

midst	**of**	**the**	**snow**	**?**
中间	的	这	雪	?

还是说，真的是我那病态的大脑让我看到了雪地里有一只热带鸟?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['tuːzdeɪ][tuː; tə]-[deɪ];

It	**is**	**Tuesday**	**to**	**-**	**day**	**;**
它	是	周二	到	-	天	;

今天是星期二;

[frʌm; frəm][naʊ][ɑːn][aɪ][wɪl]['kerfəli][kaʊnt][ðə; ði][deɪz]-[ðə; ði][deɪz][ðæt][stɪl][rɪˈmeɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː].

from	**now**	**on**	**I**	**will**	**carefully**	**count**	**the**	**days**	**-**	**the**	**days**	**that**	**still**	**remain**	**to**	**me**	**.**
从	现在	在	我	将要	小心	数数	这	天	-	这	天	那	仍然	保持	到	我	.

从今以后，我会仔细数着日子——数着我剩下的日子。

" [ðɪs]['mɔːrnɪŋ][aɪ][æskt][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][əˈbaʊt][ðə; ði]['pærət].

"	**This**	**morning**	**I**	**asked**	**the**	**old**	**woman**	**about**	**the**	**parrot**	**.**
"	这	早晨	我	问	这	老的	女士	关于	这	鹦鹉	.

今天早上我问了那位老妇人关于鹦鹉的事。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][smaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl][meɪd][ˌem ˈiː]['terəbli][əˈfreɪd].

She	**only**	**smiled**	**and**	**her**	**smile**	**made**	**me**	**terribly**	**afraid**	**.**
她	仅有的	微笑	和	她	微笑	制成	我	可怕	害怕的	.

她只是笑了笑，而她的笑容让我感到无比恐惧。

[ðə; ði][θɔːt][ðæt][ðɪs][θɪŋ][wɪtʃ][ɪz]['hæpənɪŋ][tuː; tə][ˌem ˈiː],

The	**thought**	**that**	**this**	**thing**	**which**	**is**	**happening**	**to**	**me**	**,**
这	想法	那	这	事物	哪个	是	发生	到	我	,

想到发生在我身上的这件事，

[ðɪs][θɪŋ][ðæt][aɪ][tʊk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kraɪm],

this	**thing**	**that**	**I**	**took**	**to**	**be**	**a**	**crime**	**,**
这	事物	那	我	采取	到	是	一个	犯罪	,

我认为这件我认为是犯罪的事情，

[meɪ][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][nəˈsesəti]-[ðə; ði][θɔːt][fɪlz][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈhɔːrər]!

may	**be**	**only**	**a**	**necessity**	**-**	**the**	**thought**	**fills**	**me**	**with**	**horror**	**!**
可能	是	仅有的	一个	必要性	-	这	想法	填充	我	和	恐怖	!

也许只是迫不得已——想到这一点我就感到恐惧!

[ˌeɪ ˈem][aɪ][ɪn][ə; eɪ]['prɪzn]?[ɔːr][ɪz][ðɪs][ðə; ði][sel][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈseɪn][əˈsaɪləm]?

Am	**I**	**in**	**a**	**prison**	**?**	**or**	**is**	**this**	**the**	**cell**	**of**	**an**	**insane**	**asylum**	**?**
是	我	在	一个	监狱	?	或者	是	这	这	细胞	的	一个	疯狂的	庇护所	?

我是在监狱里吗? 还是在精神病院的牢房里?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ðɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪlən] ?

Am	**I**	**the**	**victim**	**of**	**a**	**villain**	**?**
是	我	这	受害者	的	一个	恶棍	?

我是不是恶人的受害者?

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [mæd] ?

or	**am**	**I**	**really**	**mad**	**?**
或者	是	我	真的	疯狂的	?

还是我真的疯了?

[maɪ] [pʌls] [ɪz] ['kwɪkənɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [ɪz][kwaɪt] [klɪr] ;

My	**pulse**	**is**	**quickening**	**,**	**but**	**my**	**memory**	**is**	**quite**	**clear**	**;**
我的	脉冲	是	加速	,	但	我的	记忆	是	相当	清除	;

我的脉搏加快了，但我的记忆却很清晰;

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] ['oʊvər] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	**can**	**look**	**back**	**over**	**every**	**incident**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	能	看	后退	超过	每一个	事件	在	我的	生活	.

我可以回顾我人生中发生的每一件事。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [fuːd] .

"	**She**	**has**	**just**	**taken**	**away**	**my**	**food**	**.**
"	她	有	只是	已采取	离开	我的	食物	.

她刚刚拿走了我的食物。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊnli] [egz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

I	**asked**	**her**	**to**	**bring**	**me**	**only**	**eggs**	**as**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**everything**	**else**	**.**
我	问	她	到	带来	我	仅有的	鸡蛋	作为	我	曾是	害怕的	的	一切	别的	.

我让她只给我带鸡蛋，因为我害怕其他任何东西。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

She	**promised**	**that**	**she**	**would**	**do**	**it**	**.**
她	承诺	那	她	会	做	它	.

她答应了，她一定会做到。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	**Are**	**they**	**looking**	**for**	**me**	**?**
"	是	他们	寻找	为了	我	?

“他们在找我吗？”

[maɪ] ['gɑːrdiən] [ɪz] ['θiədɔː] ['fɛlnɚ] , [kə'θiːdrəl] [leɪn] , - .

My	**guardian**	**is**	**Theodore**	**Fellner**	**,**	**Cathedral**	**Lane**	**,**	**14**	**.**
我的	监护人	是	西奥多	费尔纳	,	大教堂	车道	,	-	.

我的监护人是西奥多·费尔纳，地址是大教堂巷 14 号。

[maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪz]['ɑːstə] ['lænən] .

My	**own**	**name**	**is**	**Asta**	**Langen**	**.**
我的	自己的	姓名	是	阿斯塔	朗根	.

我的名字是阿斯塔·朗根。

" [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] ,

"	**They**	**took**	**away**	**my**	**travelling**	**bag**	**,**
"	他们	采取	离开	我的	旅行	包	,

他们拿走了我的旅行包，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [aɪ]

but	**they**	**did**	**not**	**find**	**this**	**little**	**book**	**and**	**the**	**tiny**	**bottle**	**of**	**perfume**	**which**	**I**
但	他们	做过	不是	寻找	这	小的	书	和	这	微小的	瓶子	的	香水	哪个	我

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dres] .

had	**in**	**the**	**pocket**	**of**	**my**	**dress**	**.**
有	在	这	口袋	的	我的	裙子	.

但他们没有找到我放在裙子口袋里的那本小册子和那瓶小香水。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [oʊld] [pen] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl]

And	**I**	**found**	**this**	**old**	**pen**	**and**	**a**	**little**	**ink**	**in**	**a**	**drawer**	**of**	**the**	**writing**	**table**
和	我	成立	这	老的	笔	和	一个	小的	墨水	在	一个	抽屉	的	这	写作	桌子

[ɪn][maɪ] [ruːm] .

in	**my**	**room**	**.**
在	我的	房间	.

我在房间书桌的抽屉里找到了这支旧钢笔和一点墨水。

" ['wenzdeɪ] .

"	**Wednesday**	**.**
"	周三	.

“周三。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	**stranger**	**was**	**here**	**again**	**to**	**-**	**day**	**.**
这	陌生人	曾是	这里	再次	到	-	天	.

那个陌生人今天又来了。

[aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz][sɔːft] [vɔɪs] .

I	**recognised**	**his**	**soft**	**voice**	**.**
我	已确认	他的	柔软的	嗓音	.

我认出了他柔和的声音。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [ruːm] .

He	**spoke**	**to**	**the**	**woman**	**in**	**the**	**hall**	**outside**	**my**	**room**	**.**
他	辐	到	这	女士	在	这	大厅	外部	我的	房间	.

他跟我房间外走廊里的那个女人说话了。

[aɪ] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] . - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] -

I	**listened**	**,**	**but**	**I**	**could**	**catch**	**only**	**a**	**few**	**words**	**.**	**'**	**To**	**-**	**morrow**	**evening**	**-**
我	听着	,	但	我	可以	抓住	仅有的	一个	很少	字	.	-	到	-	明天	晚上	-

我听着，但只听清了几个词。“明天晚上——”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [maɪ'self] - [noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

I	**will**	**come**	**myself**	**-**	**no**	**responsibility**	**for**	**you**	**.**	**'**
我	将要	来	我	-	不	责任	为了	你	.	-

我会亲自来——你无需承担任何责任。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Were	**these**	**words**	**meant**	**for**	**me**	**?**
是	这些	字	意思是	为了	我	?

这些话是说给我听的吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

Are	**they**	**going**	**to**	**take**	**me**	**away**	**?**
是	他们	去	到	拿	我	离开	?

他们会把我带走吗?

[wer] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

Where	**will**	**they**	**take**	**me**	**?**
在哪里	将要	他们	拿	我	?

他们会把我带到哪里?

[ðen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

Then	**they**	**do**	**not**	**dare**	**to**	**kill**	**me**	**here**	**?**
然后	他们	做	不是	敢	到	杀	我	这里	?

那他们不敢在这里杀我吗?

[maɪ] [hed] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] .

My	**head**	**is**	**burning**	**hot**	**.**
我的	头	是	燃烧	热的	.

我头好烫。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [derd] [tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['lɪkwɪd][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

I	have	not	dared	to	drink	a	drop	of	liquid	for	four	days	.
我	有	不是	敢于	到	喝	一个	降低	的	液体	为了	四	天	.

我已经四天不敢喝一滴水了。

[aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][sʌm; səm] [drʌg] [ɔːr][sʌm; səm]

I	dare	not	take	anything	into	which	they	might	have	put	some	drug	or	some
我	敢	不是	拿	任何事物	进入	哪个	他们	可能	有	放	一些	药品	或者	一些

['pɔɪzn] .

poison	.
毒	.

我不敢服用任何可能被下了药或毒的东西。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [deθ] ?

"	Who	could	have	such	an	interest	in	my	death	?
"	WHO	可以	有	这样的	一个	兴趣	在	我的	死亡	?

“谁会对我的死如此感兴趣？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [wen] [aɪ] [kʌm]

It	cannot	be	because	of	the	fortune	which	is	to	be	mine	when	I	come
它	不能	是	因为	的	这	财富	哪个	是	到	是	矿	什么时候	我	来

[ʌv; əv][eɪdʒ] ;

of	age	;
的	年龄	;

这不可能是因为我成年后将要继承的财富；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['veriəs] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

for	if	I	die	,	my	father	has	willed	it	to	various	charitable	institutions	.
为了	如果	我	死	,	我的	父亲	有	意志	它	到	各种各样的	慈善	机构	.

如果我去世，我父亲已立遗嘱将这笔钱捐给各个慈善机构。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] , [æt; ət] [liːst] [nʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'herɪt][maɪ] ['mʌni] .

I	have	no	relatives	,	at	least	none	who	could	inherit	my	money	.
我	有	不	亲属	,	在	至少	没有任何	WHO	可以	继承	我的	钱	.

我没有亲戚，至少没有可以继承我遗产的人。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɑːmd] ['eni] [wʌn] ; [huː] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [deθ] ?

I	had	never	harmed	any	one	;	who	can	wish	for	my	death	?
我	有	绝不	受到伤害	任何	一	;	WHO	能	希望	为了	我的	死亡	?

我从未伤害过任何人；谁会希望我死呢?

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	is	somebody	with	her	,	somebody	was	listening	at	the	door	.
"	那里	是	某人	和	她	,	某人	曾是	聆听	在	这	门	.

“她身边有人，有人在门口偷听。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

I	have	a	feeling	as	if	I	was	being	watched	.
我	有	一个	感觉	作为	如果	我	曾是	存在	观看	.

我感觉好像有人在监视我。

[ænd; ənd] [jet] - [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

And	yet	-	I	examined	the	door	,
和	然而	-	我	检查	这	门	,

然而——我仔细查看了那扇门，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kræk] ['eniwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

but	there	is	no	crack	anywhere	and	the	key	is	in	the	lock	.
但	那里	是	不	裂缝	任何地方	和	这	钥匙	是	在	这	锁	.

但锁上没有任何裂缝，钥匙也在锁里。

[stɪl] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [glæns] ['restɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Still	**I**	**seem**	**to**	**feel**	**a**	**burning**	**glance**	**resting**	**on**	**me**	**.**
仍然	我	似乎	到	感觉	一个	燃烧	瞥一眼	休息	在	我	.

但我感觉好像有一双灼热的眼睛正盯着我。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['pærət] ! [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [dɪ'luːʒn] ?

the	**parrot**	**!**	**is**	**this**	**another**	**delusion**	**?**
这	鹦鹉	!	是	这	其他	错觉	?

鹦鹉！这又是你的幻觉吗?

[oʊ] [gɑːd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [end] [suːn] !

Oh	**God**	**,**	**let**	**it**	**end**	**soon**	**!**
哦	上帝	,	让	它	结尾	很快	!

天哪，快点结束吧!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪl] [draɪv]

I	**am**	**not**	**yet**	**quite**	**insane**	**,**	**but**	**all**	**these**	**unknown**	**dangers**	**around**	**me**	**will**	**drive**
我	是	不是	然而	相当	疯狂的	,	但	全部	这些	未知	危险	大约	我	将要	驾驶

[ˌem 'iː] [mæd] .

me	**mad**	**.**
我	疯狂的	.

我还没完全疯掉，但周围这些未知的危险会让我发疯。

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

I	**must**	**fight**	**against**	**them**	**.**
我	必须	斗争	反对	他们	.

我必须与他们战斗。

" ['θɜːrzdeɪ] .

"	**Thursday**	**.**
"	周四	.

“周四。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] .

They	**brought**	**me**	**back**	**my**	**travelling**	**bag**	**.**
他们	带来	我	后退	我的	旅行	包	.

他们把我的旅行包还给了我。

[maɪ] [ə'tendənt] [ɪz] [ʌn'iːzi] .

My	**attendant**	**is**	**uneasy**	**.**
我的	服务员	是	不安	.

我的侍者感到不安。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] - [deɪ] .

She	**was**	**longer**	**in**	**cleaning**	**up**	**the**	**room**	**than**	**usual**	**to**	**-**	**day**	**.**
她	曾是	更长	在	打扫	向上	这	房间	比	通常	到	-	天	.

她今天打扫房间的时间比平时长。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə]

She	**seemed**	**to**	**want**	**to**	**say**	**something**	**to**	**me**	**,**	**and**	**yet**	**she**	**did**	**not**	**dare**	**to**
她	似乎	到	想	到	说	某物	到	我	,	和	然而	她	做过	不是	敢	到

[spiːk] .

speak	**.**
说话	.

她似乎想对我说些什么，但她却不敢开口。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] [ðen] ?

Is	**something**	**to**	**happen**	**to**	**-**	**day**	**then**	**?**
是	某物	到	发生	到	-	天	然后	?

今天有什么事发生吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] .

I	**did**	**not**	**close**	**my**	**eyes**	**all**	**night**	**.**
我	做过	不是	关闭	我的	眼睛	全部	夜晚	.

我整晚都没闭眼。

[kæn; kən][wʌn][biː; bi] [meɪd] [ɪn'seɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ? ['hɪpnəˌtaɪzd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Can	**one**	**be**	**made**	**insane**	**from**	**a**	**distance**	**?**	**hypnotised**	**into**	**it**	**,**	**as**	**it**
能	一	是	制成	疯狂的	从	一个	距离	?	被催眠	进入	它	,	作为	它

[wɜːr; wər] ?

were	**?**
是	?

人能通过远距离被催眠而发疯吗? 就像被催眠了一样?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [fɪr] [ə'loʊn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] .

I	**will**	**not**	**allow**	**fear**	**alone**	**to**	**make**	**me**	**mad**	**.**
我	将要	不是	允许	害怕	独自的	到	制作	我	疯狂的	.

我不会让恐惧本身激怒我。

[maɪ] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] .

My	**enemy**	**shall**	**not**	**find**	**it**	**too**	**easy**	**.**
我的	敌人	将	不是	寻找	它	也	简单的	.

我的敌人不会轻易得逞。

[hiː; hi] [meɪ] [kɪl] [maɪ]['bɑːdi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] -

He	**may**	**kill**	**my**	**body**	**,**	**but**	**that**	**is**	**all**	**-**
他	可能	杀	我的	身体	,	但	那	是	全部	-

他或许会杀死我的肉体，但仅此而已——

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['ɑːstə] ['lænŋən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['noʊtbʊk] ,

"	**These**	**were**	**the**	**last**	**words**	**which**	**Asta**	**Langen**	**had**	**written**	**in**	**her**	**notebook**	**,**
"	这些	是	这	最后的	字	哪个	阿斯塔	朗根	有	书面	在	她	笔记本	,

这是阿斯塔·兰根在笔记本上写下的最后几句话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [niːd] .

the	**little**	**book**	**which**	**was**	**the**	**only**	**confidant**	**of**	**her**	**terrible**	**need**	**.**
这	小的	书	哪个	曾是	这	仅有的	知己	的	她	糟糕的	需要	.

那本小册子是她倾诉内心深处痛苦需求的唯一倾诉对象。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**the**	**detective**	**had**	**finished**	**reading**	**it**	**,**
什么时候	这	侦探	有	完成的	阅读	它	,

侦探读完之后，

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][let] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

he	**closed**	**his**	**eyes**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**let**	**the**	**impression**	**made**	**by**	**the**
他	关闭	他的	眼睛	为了	一个	很少	分钟	到	让	这	印象	制成	经过	这

['stɔːri] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

story	**sink**	**into**	**his**	**mind**	**.**
故事	下沉	进入	他的	头脑	.

他闭上眼睛几分钟，让故事给他留下的印象沉淀在脑海中。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

Then	**he**	**rose**	**and**	**put**	**on**	**his**	**overcoat**	**.**
然后	他	玫瑰	和	放	在	他的	大衣	.

然后他起身穿上外套。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɝz] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [keɪn] .

He	entered	the	commissioner's	room	and	took	up	his	hat	and	cane	.
他	进入	这	专员的	房间	和	采取	向上	他的	帽子	和	甘蔗	.

他走进专员的房间，拿起帽子和手杖。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['mʌlər] ? " [æskt] [hɛə] [vɑːn] - .

"	Where	are	you	going	,	Muller	?	"	asked	Herr	Von	Mayringen	.
"	在哪里	是	你	去	,	穆勒	?	"	问	先生	冯	-	.

“穆勒，你要去哪里？”冯·迈林根先生问道。

" [tuː; tə] [kə'θiːdrəl] [leɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	To	Cathedral	Lane	,	if	you	will	permit	it	.	"
"	到	大教堂	车道	,	如果	你	将要	允许	它	.	"

“如果允许的话，可以去大教堂巷。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kwɔːrtər] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] !

"	At	this	hour	?	it	is	quarter	past	eleven	!
"	在	这	小时	?	它	是	四分之一	过去的	十一	!

“现在几点了？已经十一点一刻了！”

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [sʌtʃ] ['hɜːri] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Is	there	any	such	hurry	,	do	you	think	?
是	那里	任何	这样的	匆忙	,	做	你	思考	?

你认为有这么着急吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

There	is	no	train	from	any	of	our	stations	until	morning	.
那里	是	不	火车	从	任何	的	我们的	车站	直到	早晨	.

我们所有车站直到明天早上都没有火车。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

And	I	have	already	sent	a	policeman	to	watch	the	house	.
和	我	有	已经	发送	一个	警察	到	手表	这	房子	.

我已经派了一名警察去监视那栋房子。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['fɛlnɝ] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [mæn] .

Besides	,	I	know	that	Fellner	is	a	highly	respected	man	.
除了	,	我	知道	那	费尔纳	是	一个	高度	受人尊敬	男人	.

此外，我知道费尔纳是一位备受尊敬的人。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] ,

"	There	is	many	a	man	who	is	highly	respected	until	he	is	found	out	,
"	那里	是	许多	一个	男人	WHO	是	高度	受人尊敬	直到	他	是	成立	出去	,

“许多人在被揭穿之前都备受尊敬。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	remarked	the	detective	.
"	评论	这	侦探	.

“侦探说道。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['fɛlnɝ] ? " [smaɪld] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

"	And	you	are	going	to	find	out	about	Fellner	?	"	smiled	the	commissioner	.
"	和	你	是	去	到	寻找	出去	关于	费尔纳	?	"	微笑	这	专员	.

“你打算去调查费尔纳的事吗？”专员笑着说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː] ? "

"	And	this	evening	,	too	?	"
"	和	这	晚上	,	也	?	"

“今晚也是吗？”

" [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

"	This	very	evening	.
"	这	非常	晚上	.

就在今晚。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

If	he	is	asleep	I	shall	wake	him	up	.
如果	他	是	睡着了	我	将	唤醒	他	向上	.

如果他睡着了，我会叫醒他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][mæn] .

That	is	the	best	time	to	get	at	the	truth	about	a	man	.
那	是	这	最好的	时间	到	得到	在	这	真相	关于	一个	男人	.

这是了解一个男人真相的最佳时机。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [krəˈdenʃ(ə)lz]

The	commissioner	sat	down	at	his	desk	and	wrote	out	the	necessary	credentials
这	专员	卫星	向下	在	他的	桌子	和	写道	出去	这	必要的	证书

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

for	the	detective	.
为了	这	侦探	.

局长坐在办公桌前，写下了侦探所需的资格证书。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ˈmʌlər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

A	few	moments	later	Muller	was	in	the	street	.
一个	很少	时刻	之后	穆勒	曾是	在	这	街道	.

片刻之后，穆勒就出现在了街上。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .

He	left	the	notebook	with	the	commissioner	.
他	左边	这	笔记本	和	这	专员	.

他把笔记本留给了专员。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsnoʊɪŋ] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaɪsi] [nɔːrθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈhaʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

It	was	snowing	heavily	,	and	an	icy	north	wind	was	howling	through	the
它	曾是	下雪了	重度	,	和	一个	冰冷的	北	风	曾是	嚎叫	通过	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

当时正下着大雪，凛冽的北风呼啸着穿过街道。

[ˈmʌlər] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈkwɪkli] .

Muller	turned	up	the	collar	of	his	coat	and	walked	on	quickly	.
穆勒	转向	向上	这	衣领	的	他的	外套	和	步行	在	迅速地	.

穆勒竖起外套领子，快步走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [kəˈθiːdrəl] [leɪn] .

It	was	just	striking	a	quarter	to	twelve	when	he	reached	Cathedral	Lane	.
它	曾是	只是	引人注目	一个	四分之一	到	十二	什么时候	他	达到	大教堂	车道	.

他到达大教堂巷时，正好是十二点差一刻。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,

As	he	walked	slowly	along	the	moonlit	side	of	the	pavement	,
作为	他	步行	缓慢地	沿着	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	边	的	这	路面	,

他沿着月光照耀下的路边缓缓走着，

[ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

a	man	stepped	out	of	the	shadow	to	meet	him	.
一个	男人	步	出去	的	这	阴影	到	见面	他	.

一个男人从阴影中走出来迎接他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

It	was	the	policeman	who	had	been	sent	to	watch	the	house	.
它	曾是	这	警察	WHO	有	到过	发送	到	手表	这	房子	.

那是被派去监视那栋房子的警察。

[laɪk] ['mʌlər] , [hiː; hi] [wɔːr] [pleɪn] [kloʊðz] .

Like	Muller	,	he	wore	plain	clothes	.
喜欢	穆勒	,	他	穿着	清楚的	衣服	.

和穆勒一样，他穿着便服。

" [wel] ? " [ðə; ði] ['lætər] [æskt] .

"	Well	?	"	the	latter	asked	.
"	出色地	?	"	这	后者	问	.

“怎么样？”后者问道。

" ['nʌθɪŋ] [nuː] .

"	Nothing	new	.
"	没有什么	新的	.

没什么新鲜的。

['mɪstər] . ['fɛlnɚ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ɪn] [bed] ['sevrəl] [deɪz] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Fellner	has	been	ill	in	bed	several	days	,	quite	seriously	ill	,	they	tell	me	.
先生	.	费尔纳	有	到过	患病的	在	床	一些	天	,	相当	严重地	患病的	,	他们	告诉	我	.

据他们说，费尔纳先生已经卧床好几天了，病情相当严重。

[ðə; ði] ['dʒænɪtər] [siːmz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

The	janitor	seems	very	fond	of	him	.
这	清洁工	似乎	非常	喜爱	的	他	.

清洁工似乎很喜欢他。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [wiːl] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] .

"	Hm	-	we'll	see	what	sort	of	a	man	he	is	.
"	嗯	-	出色地	看	什么	种类	的	一个	男人	他	是	.

“嗯——我们走着瞧他是什么样的人。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] ['stændɪŋ] [hɪr] .

You	can	go	back	to	the	station	now	,	you	must	be	nearly	frozen	standing	here	.
你	能	去	后退	到	这	车站	现在	,	你	必须	是	几乎	冷冻	常设	这里	.

你现在可以回车站了，站在这里一定冻僵了吧。

" ['mʌlər] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbər] - .

"	Muller	looked	carefully	at	the	house	which	bore	the	number	14	.
"	穆勒	看起来	小心	在	这	房子	哪个	钻孔	这	数字	-	.

“穆勒仔细地看了看门牌号为 14 的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [truː] [pə'trɪʃn] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lʊkt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] .

It	was	a	handsome	,	old	-	fashioned	building	,	a	true	patrician	mansion	which	looked	worthy	of	all	confidence	.
它	曾是	一个	英俊的	,	老的	-	造型	建筑	,	一个	真的	贵族	大厦	哪个	看起来	值得	的	全部	信心	.

那是一座外观漂亮、风格古朴的建筑，一座名副其实的贵族宅邸，看起来完全值得信赖。

[bʌt; bət] ['mʌlər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Muller	knew	that	the	outside	of	a	house	has	very	little	to	do	with	the	honesty	of	the	people	who	live	in	it	.
但	穆勒	知道	那	这	外部	的	一个	房子	有	非常	小的	到	做	和	这	诚实	的	这	人们	WHO	居住	在	它	.

但穆勒知道，房子的外观与住在里面的人的诚实程度几乎没有任何关系。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['kerfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['dʒænɪtər][tuː; tə] [hɪr]

He	rang	the	bell	carefully	,	as	he	wished	no	one	but	the	janitor	to	hear
他	响铃	这	钟	小心	,	作为	他	希望	不	一	但	这	清洁工	到	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他小心翼翼地按响了门铃，因为他不想让除了门卫以外的任何人听到。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	latter	did	not	seem	at	all	surprised	to	find	a	stranger	asking	for	the
这	后者	做过	不是	似乎	在	全部	惊讶	到	寻找	一个	陌生人	问	为了	这

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] .

owner	of	the	house	at	so	late	an	hour	.
所有者	的	这	房子	在	所以	晚的	一个	小时	.

对于这么晚了还有陌生人来询问房主的情况，后者似乎一点也不感到惊讶。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	You	come	with	a	telegram	,	I	suppose	?
"	你	来	和	一个	电报	,	我	认为	?

“我想你是带着电报来的吧？”

[kʌm] [raɪt] [ʌp] [sterz] [ðen] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] .

Come	right	up	stairs	then	,	I	have	orders	to	let	you	in	.
来	正确的	向上	楼梯	然后	,	我	有	订单	到	让	你	在	.

那你就直接上楼来吧，我有命令让你进去。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['dʒænɪtər] ['griːtɪd] ['mʌlər] .

"	These	were	the	words	with	which	the	old	janitor	greeted	Muller	.
"	这些	是	这	字	和	哪个	这	老的	清洁工	问候	穆勒	.

这是老看门人向穆勒打招呼时说的话。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['θiədɔː] - ['kɑːnʃəns] [mʌst; məst]

The	detective	could	see	from	this	that	Mr	.	Theodore	Fellner's	conscience	must
这	侦探	可以	看	从	这	那	先生	.	西奥多	-	良心	必须

[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

be	perfectly	clear	.
是	完美	清除	.

侦探由此可以判断，西奥多·费尔纳先生的良心一定非常清白。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['telɪgræm] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːn] - [ə'pɪrəns]

The	expected	telegram	probably	had	something	to	do	with	the	non	-	appearance
这	预期的	电报	大概	有	某物	到	做	和	这	非	-	外貌

[ʌv; əv]['ɑːstə] ['læŋən] ,

of	Asta	Langen	,
的	阿斯塔	朗根	,

那封预期的电报可能与阿斯塔·朗根的未露面有关。

[ʌv; əv] [huːz] ['terəb(ə)l] [feɪt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['evɪdəntli] [æz; əz] [jet] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

of	whose	terrible	fate	her	guardian	evidently	as	yet	knew	nothing	.
的	谁	糟糕的	命运	她	监护人	显然	作为	然而	知道	没有什么	.

她的监护人显然对她悲惨的命运一无所知。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [nɑːkt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

The	janitor	knocked	on	one	of	the	doors	,
这	清洁工	敲门	在	一	的	这	门	,

清洁工敲了敲其中一扇门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

which	was	opened	in	a	few	moments	by	an	old	woman	.
哪个	曾是	打开	在	一个	很少	时刻	经过	一个	老的	女士	.

几分钟后，一位老妇人打开了它。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['telɪgræm] ?
" Is it the telegram ?
" 是 它 这 电报 ?

是电报吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sliːpɪli] .
" she asked sleepily .
" 她 问 昏昏欲睡地 .

她睡眼惺忪地问道。

" [jes] " [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .
" Yes " said the janitor .
" 是的 " 说 这 清洁工 .

“是的，”清洁工说。

" [noʊ] , " [sed] ['mʌlər] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛlnɝ] .
" No , " said Muller , " but I want to speak to Mr . Fellner .
" 不 , " 说 穆勒 , " 但 我 想 到 说话 到 先生 . 费尔纳 .

“不，”穆勒说，“但我想要和费尔纳先生谈谈。”

" [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
" The two old people stared at him in surprise .
" 这 二 老的 人们 凝视 在 他 在 惊喜 .

两位老人惊讶地盯着他。

" [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .
" To speak to him ? " said the woman , and shook her head as if in doubt .
" 到 说话 到 他 ? " 说 这 女士 , 和 摇晃 她 头 作为 如果 在 怀疑 .

“跟他说话？”女人说着，摇了摇头，似乎有些犹豫。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [mɪs] ['læŋən] ? "
" Is it about Miss Langen ? "
" 是 它 关于 错过 朗根 ? "

“是关于兰根小姐的事吗？”

" [jes] , [pliːz] [weɪk] [hɪm; ɪm] . "
" Yes , please wake him . "
" 是的 , 请 唤醒 他 . "

“好的，请叫醒他。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] - "
" But he is ill , and the doctor - "
" 但 他 是 患病的 , 和 这 医生 - "

但他病了，医生——

" [pliːz] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" Please wake him up .
" 请 唤醒 他 向上 .

请叫醒他。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] . "
I will take the responsibility . "
我 将要 拿 这 责任 . "

我会承担责任。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .
" But who are you ? " asked the janitor .
" 但 WHO 是 你 ? " 问 这 清洁工 .

“但是你是谁？”清洁工问道。

['mʌlər] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [bɪ'leɪtɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Muller	smiled	a	little	at	this	belated	caution	on	the	part	of	the	old	man	,
穆勒	微笑	一个	小的	在	这	迟到的	警告	在	这	部分	的	这	老的	男人	,

[ænd; ənd] ['ænsər] .

and	answered	.
和	回答	.

穆勒对老人这迟来的谨慎微微一笑，然后回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] ['mɪstər] . ['fɛlnɝ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	will	tell	Mr	.	Fellner	who	I	am	.
"	我	将要	告诉	先生	.	费尔纳	WHO	我	是	.

“我会告诉费尔纳先生我是谁。”

[bʌt; bət] [pliːz] [ə'naʊns] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

But	please	announce	me	at	once	.
但	请	宣布	我	在	一次	.

但请立即宣布我的名字。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

It	concerns	the	young	lady	.
它	担忧	这	年轻的	女士	.

这件事与那位年轻女士有关。

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] ,

"	His	expression	was	so	grave	that	the	woman	waited	no	longer	,
"	他的	表达	曾是	所以	严重	那	这	女士	等待	不	更长	,

“他的表情如此严肃，女人再也等不及了。”

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

but	let	him	in	and	then	disappeared	through	another	door	.
但	让	他	在	和	然后	消失	通过	其他	门	.

但还是让他进来了，然后从另一扇门消失了。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌlər] [wɪð; wɪθ][hæf] [dɪs'trʌstfl] , [hæf] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz]

The	janitor	stood	and	looked	at	Muller	with	half	distrustful	,	half	anxious	glances
这	清洁工	站立	和	看起来	在	穆勒	和	一半	不信任	,	一半	焦虑的	眼神

.

:

.

清洁工站起身，用半怀疑半焦虑的目光看着穆勒。

" [its] [noʊ] [gʊd] [nuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	It's	no	good	news	you	bring	,	"	he	said	after	a	few	minutes	.
"	它是	不	好的	消息	你	带来	,	"	他	说	后	一个	很少	分钟	.

“你带来的不是什么好消息，”几分钟后他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] . "

"	You	may	be	right	.	"
"	你	可能	是	正确的	.	"

“你或许是对的。”

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

"	Has	anything	happened	to	our	dear	young	lady	?	"
"	有	任何事物	发生	到	我们的	亲爱的	年轻的	女士	?	"

“我们这位亲爱的小姐出什么事了吗？”

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['ɑːstə] ['læŋən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ? "

"	Then	you	know	Miss	Asta	Langen	and	her	family	?	"
"	然后	你	知道	错过	阿斯塔	朗根	和	她	家庭	?	"

“那么你认识阿斯塔·兰根小姐和她的家人吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Why** , **of** **course** .
" 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] . "
I **was** **in** **service** **on** **the** **estate** **when** **all** **the** **dreadful** **things** **happened** . "
我 曾是 在 服务 在 这 财产 什么时候全部 这 可怕 事物 发生 . "

所有可怕的事情发生时，我正在庄园里做佣人。

" [wʌt] [θɪŋz] ? "
" **What** **things** **?** "
" 什么 事物 ? "

“什么东西？”

" [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] - [ænd; ənd] - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [tɔːk]
" **Why** **the** **divorce** **-** **and** **-** **but** **you** **are** **a** **stranger** **and** **I** **shouldn't** **talk**
" 为什么 这 离婚 - 和 - 但 你 是 一个 陌生人 和 我 不应该 讲话
[ə'baʊt] [ðiːz] ['fæməli] [ə'ferz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
about **these** **family** **affairs** **to** **you** .
关于 这些 家庭 事务 到 你 .

“为什么要离婚？——但是你是陌生人，我不应该跟你谈论这些家事。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
You **had** **better** **tell** **me** **what** **has** **happened** **to** **our** **young** **lady** . "
你 有 更好的 告诉 我 什么 有 发生 到 我们的 年轻的 女士 . "

你最好告诉我，我们这位小姐到底发生了什么事。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər][fɜːrst] .
" **I** **must** **tell** **that** **to** **your** **master** **first** .
" 我 必须 告诉 那 到 你的 掌握 第一的 .

“我必须先把这件事告诉你的主人。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mʌlər] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" **The** **woman** **came** **back** **at** **this** **moment** **and** **said** **to** **Muller** , " **Come** **with**
" 这 女士 来了 后退 在 这 片刻 和 说 到 穆勒 , " 来 和
[ˌem 'iː] , [pliːz] .
me , **please** .
我 , 请 .

这时，那女人回来了，对穆勒说：“请跟我来。”

['bɝːnɝ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [goʊz] [aʊt] [ə'gen] .
Berner , **you** **are** **to** **stay** **here** **until** **the** **gentleman** **goes** **out** **again** .
伯尔尼 , 你 是 到 停留 这里 直到 这 绅士 去 出去 再次 .

伯纳，你待在这里，直到这位先生再次出去为止。

" ['mʌlər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θruː] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bed] - ['tʃeɪmbər] [wer]
" **Muller** **followed** **her** **through** **several** **rooms** **into** **a** **large** **bed** **-** **chamber** **where**
" 穆勒 随后 她 通过 一些 房间 进入 一个 大的 床 - 房间 在哪里
[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,
he **found** **an** **elderly** **man** ,
他 成立 一个 老年 男人 ,

“穆勒跟着她穿过几个房间，来到一间大卧室，在那里他发现一位老人。”

['veri] ['evɪdəntli] [ɪl] , ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] .
very **evidently** **ill** , **lying** **in** **bed** .
非常 显然 患病的 , 说谎 在 床 .

明显病得很重，躺在床上。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
" **Who** **are** **you** **?** " **asked** **the** **sick** **man** , **raising** **his** **head** **from** **the** **pillow** .
" WHO 是 你 ? " 问 这 生病的 男人 , 提高 他的 头 从 这 枕头 .

“你是谁？”病人抬起头，从枕头上抬起头问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .

The	woman	had	gone	out	and	closed	the	door	behind	her	.
这	女士	有	已消失	出去	和	关闭	这	门	在后面	她	.

女人走了出去，并把门关上了。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mʌlər] , [pə'li:s] [dɪ'tektɪv] .

"	My	name	is	Muller	,	police	detective	.
"	我的	姓名	是	穆勒	,	警察	侦探	.

“我叫穆勒，是一名警探。”

[hɪr] [ɑ:r; ər] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] .

Here	are	my	credentials	.
这里	是	我的	证书	.

以下是我的资历。

" ['fɛlnɚ] [glɑ:nst] ['heɪstɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] .

"	Fellner	glanced	hastily	at	the	paper	.
"	费尔纳	瞥了一眼	草草	在	这	纸	.

费尔纳匆匆瞥了一眼那张纸。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [pə'li:s] [send] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ? "

"	Why	does	the	police	send	to	me	?	"
"	为什么	做	这	警察	发送	到	我	?	"

警察为什么要派人来找我?

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [jʊr; jər] [wɔ:rd] .

"	It	concerns	your	ward	.
"	它	担忧	你的	病房	.

“这与你的病房有关。”

" ['fɛlnɚ] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] [naʊ] .

"	Fellner	sat	upright	in	bed	now	.
"	费尔纳	卫星	直立	在	床	现在	.

费尔纳现在在床上坐直了。

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] ,

He	leaned	over	towards	his	visitor	as	he	said	,
他	倾斜	超过	向	他的	游客	作为	他	说	,

他俯身靠近来访者，说道：

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ,

pointing	to	a	letter	on	the	table	beside	his	bed	,
指向	到	一个	信	在	这	桌子	旁	他的	床	,

他指着床边桌子上的一封信说：

" ['æstəz] ['oʊvərsɪr] [raɪts] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪ'steɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv]

"	Asta's	overseer	writes	me	from	her	estate	that	she	left	home	on	the	18th	of
"	阿斯塔的	监工	写	我	从	她	财产	那	她	左边	家	在	这	18th	的

[noʊ'vembər] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'i:] .

November	to	visit	me	.
十一月	到	访问	我	.

“阿斯塔的管家从她的庄园写信告诉我，她于 11 月 18 日离开家来看望我。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t]

She	should	have	reached	here	on	the	evening	of	the	18th	,	and	she	has	not
她	应该	有	达到	这里	在	这	晚上	的	这	18th	,	和	她	有	不是

[ə'raɪvd] [jet] .

arrived	yet	.
到达的	然而	.

她本应在18日晚上到达这里，但她至今尚未到达。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	did	not	receive	this	letter	until	to	-	day	.	"
我	做过	不是	收到	这	信	直到	到	-	天	.	"

我今天才收到这封信。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

"	Did	you	expect	the	young	lady	?	"
"	做过	你	预计	这	年轻的	女士	?	"

“你预料到这位小姐会来吗？”

" [aɪ] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

"	I	knew	only	that	she	would	arrive	sometime	before	the	third	of	December	.
"	我	知道	仅有的	那	她	会	到达	有时	前	这	第三	的	十二月	.

我只知道她会在12月3日之前到达。

[ðæt] [deɪt] [ɪz][hɜːr; hər] ['twenti] - [fɔːrθ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

That	date	is	her	twenty	-	fourth	birthday	and	she	was	to	celebrate	it	here	.
那	日期	是	她	二十	-	第四	生日	和	她	曾是	到	庆祝	它	这里	.

"

"

"

那天是她二十四岁生日，她原本打算在这里庆祝。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Did	she	not	usually	announce	her	coming	to	you	?	"
"	做过	她	不是	通常	宣布	她	未来	到	你	?	"

她平时来之前不都会提前通知你吗?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .

"	No	,	she	liked	to	surprise	me	.
"	不	,	她	喜欢	到	惊喜	我	.

不，她喜欢给我惊喜。

[θriː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['nesəseri]

Three	days	ago	I	sent	her	a	telegram	asking	her	to	bring	certain	necessary
三	天	前	我	发送	她	一个	电报	问	她	到	带来	肯定	必要的

['pepərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

papers	with	her	.
文件	和	她	.

三天前我给她发了一封电报，让她带上一些必要的文件。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] ,

This	brought	the	answer	from	the	overseer	of	her	estate	,
这	带来	这	回答	从	这	监工	的	她	财产	,

这让她的庄园管家给出了答复:

[æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

an	answer	which	has	caused	me	great	anxiety	.
一个	回答	哪个	有	导致	我	伟大的	焦虑	.

这个问题的答案让我非常焦虑。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] -

Your	coming	makes	it	worse	,	for	I	fear	-
你的	未来	制作	它	更糟	,	为了	我	害怕	-

你的到来只会让情况更糟，因为我担心——

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mʌlər] ;

"	The	sick	man	broke	off	and	turned	his	eyes	on	Muller	;
"	这	生病的	男人	打破	离开	和	转向	他的	眼睛	在	穆勒	;

“病人停了下来，把目光转向了穆勒；

[aɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [hɑːrt] [gruː] [sɔːft] .

eyes	so	full	of	fear	and	grief	that	the	detective's	heart	grew	soft	.
眼睛	所以	满的	的	害怕	和	悲伤	那	这	侦探的	心	生长	柔软的	.

她眼中充满了恐惧和悲伤，侦探的心也随之软化了。

[hiː; hi] [felt] - [ˈaɪsi] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ˈmɝːmɝd] : " [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [truːθ] !

He	felt	Fellner's	icy	hand	on	his	as	the	sick	man	murmured	:	"	Tell	me	the	truth	!
他	毛毡	-	冰冷的	手	在	他的	作为	这	生病的	男人	低声说道	:	"	告诉	我	这	真相	!

他感到费尔纳冰冷的手放在他的手上，病人低声说道："告诉我实话！"

[ɪz] [ˈɑːstə] [ded] ?

Is	Asta	dead	?
是	阿斯塔	死的	?

阿斯塔死了吗?

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

"	The	detective	shrugged	his	shoulders	.
"	这	侦探	耸了耸肩	他的	肩膀	.

侦探耸了耸肩。

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [jet] .

"	We	do	not	know	yet	.
"	我们	做	不是	知道	然而	.

我们还不知道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [æt; ət] [hæf] [pæst] [eɪt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

She	was	alive	and	able	to	send	a	message	at	half	past	eight	this	evening	.	"
她	曾是	活	和	有能力的	到	发送	一个	信息	在	一半	过去的	八	这	晚上	.	"

"

她今晚八点半还活着，并且能够发信息。

" [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ?

"	A	message	?
"	一个	信息	?

一条信息?

[tuː; tə] [huːm] ? "

To	whom	?	"
到	谁	?	"

对谁?

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] . " [ˈmʌlər] [toʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	To	the	nearest	police	station	.	"	Muller	told	the	story	as	it	had	come	to	him	.
"	到	这	最近的	警察	车站	.	"	穆勒	讲述	这	故事	作为	它	有	来	到	他	.

“去最近的警察局。”穆勒把事情的经过如实讲述了出来。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈʌtər] [deɪzd] [ˈterər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [drɑːpt] [ɔːl] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

The	old	man	listened	with	an	expression	of	such	utter	dazed	terror	that	the	detective	dropped	all	suspicion	of	him	at	once	.
这	老的	男人	听着	和	一个	表达	的	这样的	说出	茫然	恐怖	那	这	侦探	掉落	全部	怀疑	的	他	在	一次	.

老人听着，脸上露出惊恐万分的神情，侦探立刻打消了对他的所有怀疑。

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rɪd(ə)l] , " ['stæməd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri]
" What a terrible riddle , " stammered the sick man as the other finished the story
" 什么 一个 糟糕的 谜语 , " 结结巴巴 这 生病的 男人 作为 这 其他 完成的 这 故事
.
:
.

“真是个可怕的谜语，”病人结结巴巴地说，另一个人讲完了故事。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ? " [æskt] ['mʌlər] .
" Would you answer me several questions ? " asked Muller .
" 会 你 回答 我 一些 问题 ? " 问 穆勒 .

“你能回答我几个问题吗？”穆勒问道。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ænsər] ['kwɪkli] , " ['eni] [wʌn] , ['evri] [wʌn] . "
The old gentleman answered quickly , " Any one , every one . "
这 老的 绅士 回答 迅速地 , " 任何 一 , 每一个 一 . "

老先生迅速回答说：“任何一个，每一个。”

" [mɪs] ['læŋən] [ɪz] [rɪtʃ] ? "
" Miss Langen is rich ? "
" 错过 朗根 是 富有的 ? "

“兰根小姐很有钱吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldənz] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]
" She has a fortune of over three hundred thousand guldens , and considerable
" 她 有 一个 财富 的 超过 三 百 千 金币 , 和 大量
[lænd] . "
land . "
土地 . "

“她拥有超过三十万古尔登的财富，以及相当多的土地。”

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['relətɪvz] ? "
" Has she any relatives ? "
" 有 她 任何 亲属 ? "

她有亲戚吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɛlnɚ] ['hɑːrʃli] .
" No , " replied Fellner harshly .
" 不 , " 回复 费尔纳 严厉地 .

“不，”费尔纳生硬地回答道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][hiː; hi] ['stɑːrtɪd]
But a thought must have flashed through his brain for he started
但 一个 想法 必须 有 闪光灯 通过 他的 脑 为了 他 开始
['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ,
suddenly and murmured ,
突然 和 低声说道 ,

但他脑海中一定闪过一个念头，因为他突然一惊，低声说道：

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] ['relətɪv] , [ə; eɪ] [step] - ['brʌðər] .
" Yes , she has one relative , a step - brother .
" 是的 , 她 有 一 相对的 , 一个 步 - 兄弟 .

“是的，她有一个亲戚，一个继兄。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" The detective gave an exclamation of surprise .
" 这 侦探 给予 一个 感叹 的 惊喜 .

侦探惊呼了一声。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ? " [æskt] ['fɛlnɚ] .
" Why are you astonished at this ? " asked Fellner .
" 为什么 是 你 惊讶 在 这 ? " 问 费尔纳 .

“你为什么对此感到惊讶？”费尔纳问道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['noʊtbʊk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	According	to	her	notebook	,	the	young	lady	does	not	seem	to	know	of	this
"	根据	到	她	笔记本	,	这	年轻的	女士	做	不是	似乎	到	知道	的	这

[step] - ['brʌðər] . "

step	-	brother	.	"
步	-	兄弟	.	"

“根据她的笔记本，这位年轻女子似乎并不知道这个继兄的存在。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] .

"	She	does	not	know	,	sir	.
"	她	做	不是	知道	,	先生	.

“她不知道，先生。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['skænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][bɜːrθ] .

There	was	an	ugly	scandal	in	her	family	before	her	birth	.
那里	曾是	一个	丑陋的	丑闻	在	她	家庭	前	她	出生	.

在她出生之前，她的家庭曾发生过一起丑闻。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][wʌn]

Her	father	turned	his	first	wife	and	their	son	out	of	his	house	on	one
她	父亲	转向	他的	第一的	妻子	和	他们的	儿子	出去	的	他的	房子	在	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	the	same	day	.
和	这	相同的	天	.

她的父亲在同一天将他的前妻和他们的儿子赶出了家门。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

He	had	discovered	that	she	was	deceiving	him	,	and	also	that	her	son	,
他	有	发现	那	她	曾是	欺骗	他	,	和	还	那	她	儿子	,

他发现她在欺骗他，而且她的儿子也欺骗了他。

[huː] [wʌz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] ['medɪs(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hæd; həd]['stoʊlən] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] .

who	was	studying	medicine	at	the	time	,	had	stolen	money	from	his	safe	.
WHO	曾是	学习	药品	在	这	时间	,	有	被盗	钱	从	他的	安全的	.

当时正在攻读医学学位的他，从他的保险箱里偷了钱。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] ['læŋən] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ]

What	he	had	discovered	about	his	wife	made	Langen	doubt	whether	the	boy
什么	他	有	发现	关于	他的	妻子	制成	朗根	怀疑	无论	这	男生

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] [æt; ət][ɔːl] .

was	his	son	at	all	.
曾是	他的	儿子	在	全部	.

兰根发现妻子的一些事情后，开始怀疑这个男孩是否真的是他的儿子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm]

There	was	a	terrible	scene	,	and	the	two	disappeared	from	their	home
那里	曾是	一个	糟糕的	场景	,	和	这	二	消失	从	他们的	家

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

现场一片狼藉，两人从此永远地离开了家。

[ðə; ði] ['wʊmən] [daɪd] [suːn] ['æftər] .

The	woman	died	soon	after	.
这	女士	死亡	很快	后	.

这名女子不久后便去世了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

The	young	man	went	to	Australia	.
这	年轻的	男人	去	到	澳大利亚	.

这个年轻人去了澳大利亚。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] . "

He	has	never	been	heard	of	since	and	has	probably	come	to	no	good	.	"
他	有	绝不	到过	听到	的	自从	和	有	大概	来	到	不	好的	.	"

此后便杳无音信，他很可能已经落得个悲惨的下场。

" [maɪt] [hiː; hi][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] ['jʊrəp] [ə'gen] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

"	Might	he	not	possibly	be	here	in	Europe	again	,	watching	for	an	opportunity
"	可能	他	不是	可能	是	这里	在	欧洲	再次	,	观看	为了	一个	机会

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ?

to	make	a	fortune	?
到	制作	一个	财富	?

“他会不会又回到了欧洲，伺机发财呢？”

" - [hænd] [grɑːspt] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

"	Fellner's	hand	grasped	that	of	his	visitor	.
"	-	手	抓住	那	的	他的	游客	.

费尔纳的手握住了来访者的手。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	eyes	of	the	two	men	gazed	steadily	at	each	other	.
这	眼睛	的	这	二	男人	凝视	稳步	在	每个	其他	.

两人目光紧紧地对视着。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [glæns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['helpləs] ['hɔːrər] , [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪz] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] .

The	old	man's	glance	was	full	of	sudden	helpless	horror	,	the	detective's	eyes	shone	brilliantly	.
这	老的	男人的	瞥一眼	曾是	满的	的	突然	无助	恐怖	,	这	侦探的	眼睛	闪耀	精彩	.

老人的眼神中充满了突如其来的无助和恐惧，侦探的眼睛闪闪发光。

['mʌlər] [spoʊk] ['kɑːmli] : " [ðɪs] [ɪz][wʌn] [kluː] .

Muller	spoke	calmly	:	"	This	is	one	clue	.
穆勒	辐	平静地	:	"	这	是	一	线索	.

穆勒平静地说：“这是一条线索。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [els] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [deθ] ? "

Is	there	no	one	else	who	could	have	an	interest	in	the	young	lady's	death	?	"
是	那里	不	一	别的	WHO	可以	有	一个	兴趣	在	这	年轻的	女士的	死亡	?	"

难道就没有其他人会对这位年轻女士的死感兴趣吗?

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['iːgən, 'iːˌgɑːn] ['lænʤən] , [ɪf] [hiː; hi] [ber] [ðɪs] [neɪm] [baɪ] [raɪt] ,

"	No	one	but	Egon	Langen	,	if	he	bear	this	name	by	right	,
"	不	一	但	埃贡	朗根	,	如果	他	熊	这	姓名	经过	正确的	,

“除了埃贡·朗根，如果他名副其实的话，没有人能配得上这个名字。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] . "

and	if	he	is	still	alive	.	"
和	如果	他	是	仍然	活	.	"

如果他还活着的话。”

" [haʊ] [oʊld] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [naʊ] ? "

"	How	old	would	he	be	now	?	"
"	如何	老的	会	他	是	现在	?	"

他现在多大了?

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['fɔːrti] .

"	He	must	be	nearly	forty	.
"	他	必须	是	几乎	四十	.

他应该快四十岁了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['læŋən] ['mærid] [ə'gen] . "

It	was	many	years	before	Langen	married	again	.	"
它	曾是	许多	年	前	朗根	已婚	再次	.	"

兰根多年后才再次结婚。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ? "

"	Do	you	know	him	personally	?	"
"	做	你	知道	他	亲自	?	"

你认识他本人吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['læŋən] ?

"	Have	you	a	picture	of	Miss	Langen	?
"	有	你	一个	图片	的	错过	朗根	?

你有兰根小姐的照片吗?

" ['fɛlnɝ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['bɝːnɝ] [ə'pɪrd] .

"	Fellner	rang	a	bell	and	Berner	appeared	.
"	费尔纳	响铃	一个	钟	和	伯尔尼	出现	.

“菲尔纳按响了门铃，伯纳出现了。

" [gɪv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [mɪs] ['æstəz] ['pɪktʃər] .

"	Give	this	gentleman	Miss	Asta's	picture	.
"	给	这	绅士	错过	阿斯塔的	图片	.

“把阿斯塔小姐的照片给这位先生。”

[teɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [freɪm] [ɑːn][maɪ][desk] " ;

Take	the	one	in	the	silver	frame	on	my	desk	"	;
拿	这	一	在	这	银	框架	在	我的	桌子	"	;

“拿我桌上那幅银框的吧。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['frendli] [bʌt; bət] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

the	old	gentleman's	voice	was	friendly	but	faint	with	fatigue	.
这	老的	绅士的	嗓音	曾是	友好的	但	头晕的	和	疲劳	.

老先生的声音很友善，但因疲惫而显得微弱。

[hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrvənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .

His	old	servant	looked	at	him	in	deep	anxiety	.
他的	老的	仆人	看起来	在	他	在	深的	焦虑	.

他的老仆人满脸焦虑地看着他。

['fɛlnɝ] [smaɪld] ['wiːkli] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Fellner	smiled	weakly	and	nodded	to	the	man	.
费尔纳	微笑	弱	和	点头	到	这	男人	.

费尔纳勉强笑了笑，向那人点了点头。

" [sæd] [nuːz] , ['bɝːnɝ] !

"	Sad	news	,	Berner	!
"	伤心	消息	,	伯尔尼	!

“伯尔尼，真是个坏消息！”

[sæd] [nuːz] [ænd; ənd][bæd] [nuːz] .

Sad	news	and	bad	news	.
伤心	消息	和	坏的	消息	.

令人难过的消息，坏消息。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['ɑːstə][ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['vɪlən] [huː] ['θretənz]

Our	poor	Asta	is	being	held	a	prisoner	by	some	unknown	villain	who	threatens
我们的	贫穷的	阿斯塔	是	存在	握住	一个	囚犯	经过	一些	未知	恶棍	WHO	威胁

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [deθ] . "

her	with	death	.	"
她	和	死亡	.	"

可怜的阿斯塔被某个身份不明的恶棍囚禁了，恶棍威胁要杀了她。

" [maɪ][gɑːd] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	My	God	,	is	it	possible	?
"	我的	上帝	,	是	它	可能的	?

我的天啊，这可能吗?

[kɑːnt] [wiː; wi] [help] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

Can't	we	help	the	poor	young	lady	?	"
不能	我们	帮助	这	贫穷的	年轻的	女士	?	"

难道我们不能帮助这位可怜的年轻女士吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [tuː] [leɪt] ,

"	We	will	try	to	help	her	,	or	if	it	is	-	too	late	,
"	我们	将要	尝试	到	帮助	她	,	或者	如果	它	是	-	也	晚的	,

“我们会尽力帮助她，但如果太迟了，.....”

[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [əˈvendʒ] [hɜːr; hər] .

we	will	at	least	avenge	her	.
我们	将要	在	至少	报仇	她	.

我们至少会为她报仇。

[maɪ][ɪnˈtaɪər] ['fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

My	entire	fortune	shall	be	given	up	for	it	.
我的	全部的	财富	将	是	给定	向上	为了	它	.

我愿倾尽所有去买它。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [naʊ] .

But	bring	her	picture	now	.
但	带来	她	图片	现在	.

但现在就把她的照片带来。

" ['bɝːnɝ] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .

"	Berner	brought	the	picture	of	a	very	pretty	girl	with	a	bright	intelligent	face	.
"	伯尔尼	带来	这	图片	的	一个	非常	漂亮的	女孩	和	一个	明亮的	聪明的	脸	.

伯纳带来了一张照片，照片上是一位非常漂亮、面容聪慧的女孩。

['mʌlər] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Muller	took	the	picture	out	of	the	frame	and	put	it	in	his	pocket	.
穆勒	采取	这	图片	出去	的	这	框架	和	放	它	在	他的	口袋	.

穆勒把照片从相框里取出，放进口袋里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ? [suːn] ?

"	You	will	come	again	?	soon	?
"	你	将要	来	再次	?	很快	?

你还会再来吗？很快吗?

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldənz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvz] ['ɑːstə] , [ɔːr] [əˈvendʒz] [hɜːr; hər] .

And	remember	,	I	will	give	ten	thousand	guldens	to	the	man	who	saves	Asta	,	or	avenges	her	.
和	记住	,	我	将要	给	十	千	金币	到	这	男人	WHO	保存	阿斯塔	,	或者	复仇	她	.

记住，谁能救下阿斯塔，或者为她报仇，我将奖励他一万古尔登。

[tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] - [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Tell	the	police	to	spare	no	expense	-	I	will	go	to	headquarters	myself	to	-	morrow	.
告诉	这	警察	到	空闲的	不	费用	-	我	将要	去	到	总部	我	到	-	明天	.

告诉警方不惜一切代价——我明天将亲自前往总部。

" ['fɛlnɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mʌlər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʌp]
" Fellner was a little surprised that Muller , although he had already taken up
" 费尔纳 曾是 一个 小的 惊讶 那 穆勒 , 虽然 他 有 已经 已采取 向上
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

费尔纳有点惊讶，穆勒虽然已经摘下了帽子，

[dɪd][nɑːt][goʊ] .
did not go .
做过 不是 去 .

没去。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi]
The sick man had seen the light flash up in the eyes of the other as he
这 生病的 男人 有 已见 这 光 闪光 向上 在 这 眼睛 的 这 其他 作为 他
[neɪmd] [ðə; ði][sʌm; səm] .
named the sum .
命名 这 和 .

病人看到对方说出数字时，眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'plezntli]
He thought he understood this excitement , but it touched him unpleasantly
他 想法 他 理解 这 激动 , 但 它 感动 他 令人不快的
[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] ,
and he sank back ,
和 他 沉没 后退 ,

他以为自己理解了这种兴奋，但它却让他感到不舒服，他颓然地退了回去。

['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
almost frightened , in his cushions as the detective bent over him with the
几乎 害怕 , 在 他的 靠垫 作为 这 侦探 弯曲 超过 他 和 这
[wɜːrdz] " [gʊd] .
words " Good .
字 " 好的 .

他几乎吓坏了，蜷缩在垫子里，侦探弯下腰对他说："很好。"

[duː][nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [seɪv] [mɪs] ['læŋən] [ɔːr] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] .
Do not forget your promise , for I will save Miss Langen or avenge her .
做 不是 忘记 你的 承诺 , 为了 我 将要 节省 错过 朗根 或者 报仇 她 .

不要忘记你的承诺，因为我一定会救下兰根小姐，或者为她报仇。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
But I do not want the money for myself .
但 我 做 不是 想 这 钱 为了 我 .

但我并不想把钱据为己有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] ['ruːɪnd]
It is to go to those who have been unjustly convicted and thus ruined
它 是 到 去 到 那些 WHO 有 到过 不公正的 已定罪 和 因此 毁坏
[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

这是为了帮助那些被冤枉定罪、从而终身被毁的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
It may give the one or the other of them a better chance for the future .
它 可能 给 这 一 或者 这 其他 的 他们 一个 更好的 机会 为了 这 未来 .
"
"
"

这或许能给他们中的一人带来更好的未来机会。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? [wʌt] [gʊd] [duː][juː; jʊ][get][frʌm; frəm] [ðæt] ?
" And you ? what good do you get from that ?
" 和 你 ? 什么 好的 做 你 得到 从 那 ?

“那你呢？你从中能得到什么好处？”

" [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" asked the old gentleman , astonished .
" 问 这 老的 绅士 , 惊讶 .

“老先生惊讶地问道。”

[ə; eɪ][sɔːft] [smaɪl] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [pleɪn] [fitʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['dʒentli] ,
A soft smile illumined the detective's plain features and he answered gently ,
一个 柔软的 微笑 照明 这 侦探的 清楚的 特征 和 他 回答 轻轻地 ,

侦探素面的脸上浮现出一抹柔和的微笑，他轻声回答道：

" [aɪ] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['iziə] [taɪm]
" I know then that there will be some poor fellow who will have an easier time
" 我 知道 然后 那 那里 将要 是 一些 贫穷的 同伴 WHO 将要 有 一个 更轻松 时间
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .
of it than I have had .
的 它 比 我 有 有 .

“我知道，肯定会有一些可怜的人比我过得轻松得多。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['fɛlnɝ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest]
" He nodded to Fellner , who had already grasped his hand and pressed
" 他 点头 到 费尔纳 , WHO 有 已经 抓住 他的 手 和 按下
[ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .
it hard .
它 难的 .

他向费尔纳点了点头，费尔纳已经抓住了他的手，并用力握紧。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] ,
A tear ran down his grey beard ,
一个 撕 跑 向下 他的 灰色的 胡须 ,

一滴泪水顺着他灰白的胡须滑落。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] ['mʌlər] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [leɪ] ['pɔndəriŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [læst]
and long after Muller had gone the old gentleman lay pondering over his last
和 长的 后 穆勒 有 已消失 这 老的 绅士 躺 沉思 超过 他的 最后的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

穆勒去世很久之后，这位老先生仍然躺在那里，反复思考着他临终前的遗言。

['bɝːnɝ] [led] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Berner led the visitor to the door .
伯尔尼 引领 这 游客 到 这 门 .

伯纳领着访客走到门口。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌlər] [æskt] : " [hæz; həz]['iːgən, 'iːˌgɑːn] ['lænjən] [ə; eɪ][bæd][skɑːr]
As he was opening it , Muller asked : " Has Egon Langen a bad scar
作为 他 曾是 开幕 它 , 穆勒 问 : " 有 埃贡 朗根 一个 坏的 瘢痕
[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] ?
on his right cheek ?
在 他的 正确的 脸颊 ?

穆勒打开信封时问道：“埃贡·朗根的右脸颊上有一道很深的疤痕吗？”

" [bɝːnɝz] [aɪz] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Berner's eyes looked his astonishment .
" 伯纳斯 眼睛 看起来 他的 惊讶 .

伯纳的眼神中流露出惊讶之情。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['streɪndʒər] [noʊ] [ðɪs] ?
How did the stranger know this ?
如何 做过 这 陌生人 知道 这 ?

陌生人是怎么知道这件事的?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fər'gɑːtn] [neɪm] .
And how did he come to mention this forgotten name .
和 如何 做过 他 来 到 提到 这 被遗忘的 姓名 .

他怎么会提起这个被遗忘的名字呢?

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , he has , but how did you know it ?
" 是的 , 他 有 , 但 如何 做过 你 知道 它 ?

“是的，他有，但你是怎么知道的？”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" he murmured in surprise .
" 他 低声说道 在 惊喜 .

他惊讶地低声说道。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər] ['mʌlər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
He received no answer , for Muller was already walking quickly down the street .
他 已收到 不 回答 , 为了 穆勒 曾是 已经 步行 迅速地 向下 这 街道 .

他没有得到回应，因为穆勒已经沿着街道快步走去。

[ðə; ði][oʊld][mæn][stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [niːz]
The old man stared after him for some few minutes , then suddenly his knees
这 老的 男人 凝视 后 他 为了 一些 很少 分钟 , 然后 突然 他的 膝盖
[bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
began to tremble .
开始 到 颤抖 .

老人盯着他看了几分钟，突然双膝开始颤抖。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He closed the door with difficulty , and sank down on a bench beside it .
他 关闭 这 门 和 困难 , 和 沉没 向下 在 一个 长椅 旁 它 .

他费力地关上门，然后瘫坐在门旁的凳子上。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn] ;
The wind had blown out the light of his lantern ;
这 风 有 吹 出去 这 光 的 他的 灯笼 ;

风把他的灯笼吹灭了；

['bɝːnɝ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Berner was sitting in the dark without knowing it ,
伯尔尼 曾是 坐着 在 这 黑暗的 没有 会心 它 ,

伯纳当时身处黑暗之中却浑然不知。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terəb(ə)l] [laɪt] [hæd; həd][bɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
for a sudden terrible light had burst upon his soul ,
为了 一个 突然 糟糕的 光 有 爆裂 之上 他的 灵魂 ,

突然，一道可怕的光芒刺入了他的灵魂。

[bɜːrst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
burst upon it so sharply that he hid his eyes with his hands ,
爆裂 之上 它 所以 尖锐地 那 他 隐藏 他的 眼睛 和 他的 双手 ,

他猛然惊醒，声音如此尖锐，以至于他用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][lɪps] ['mɝːmɝd] ,
and his old lips murmured ,
和 他的 老的 嘴唇 低声说道 ,

他苍老的嘴唇低声说道：

" ['hɔːrəb(ə)l] ! ['hɔːrəb(ə)l] !

"	**Horrible**	!	**Horrible**	!
"	可怕	!	可怕	!

“太可怕了！太可怕了！”

[ðə; ði] ['brʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstər] .

The	**brother**	**against**	**the**	**sister**	**.**
这	兄弟	反对	这	姐姐	.

哥哥与妹妹反目成仇。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

"	**The**	**next**	**morning**	**was**	**clear**	**and**	**bright**	**.**
"	这	下一个	早晨	曾是	清除	和	明亮的	.

第二天早晨晴朗明媚。

['mʌlər] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] ,

Muller	**was**	**up**	**early**	**,**
穆勒	曾是	向上	早期的	,

穆勒起得很早。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sliːp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv]

for	**he**	**had**	**taken**	**but**	**a**	**few**	**hours**	**sleep**	**in**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**of**
为了	他	有	已采取	但	一个	很少	小时	睡觉	在	一	的	这	房间	的

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	**station**	**,**
这	车站	,

因为他只在车站的某个房间里睡了几个小时。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [set] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊld] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .

before	**he**	**set**	**out**	**into**	**the**	**cold**	**winter**	**morning**	**.**
前	他	放	出去	进入	这	寒冷的	冬天	早晨	.

在他出发进入寒冷的冬日清晨之前。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːrnər] [hiː; hi] [faʊnd] ['æmstɚ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

At	**the**	**next**	**corner**	**he**	**found**	**Amster**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
在	这	下一个	角落	他	成立	阿姆斯特	等待	为了	他	.

在下一个拐角处，他发现阿姆斯特正在等他。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	**he**	**asked**	**in**	**astonishment**	**.**
"	他	问	在	惊讶	.

他惊讶地问道。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

I	**have**	**been**	**thinking**	**over**	**what**	**you**	**said**	**to**	**me**	**yesterday**	**.**
我	有	到过	思维	超过	什么	你	说	到	我	昨天	.

我一直在思考你昨天跟我说的话。

[jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðər] . "

Your	**profession**	**is**	**as**	**good**	**and**	**perhaps**	**better**	**than**	**many**	**another**	**.**	**"**
你的	职业	是	作为	好的	和	也许	更好的	比	许多	其他	.	"

你的职业和其他许多职业一样好，甚至可能更好。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

"	**And**	**you**	**come**	**out**	**here**	**so**	**early**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**?**
"	和	你	来	出去	这里	所以	早期的	到	告诉	我	那	?

“你这么早就跑来告诉我这些？”

" ['æmstɚ] [smaɪld] .
" **Amster** **smiled** **.**
" 阿姆斯特 微笑 .

阿姆斯特笑了。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] . "
" **I** **have** **something** **else** **to** **say** **.** **"**
" 我 有 某物 别的 到 说 . "

我还有话要说。

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [æskt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt]
" **The** **commissioner** **asked** **me** **yesterday** **if** **I** **knew** **of** **a** **church** **in** **the** **city** **that**
" 这 专员 问 我 昨天 如果 我 知道 的 一个 教会 在 这 城市 那
[hæd; həd][ə; eɪ] ['slendər] ['spaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [tɑːp][ænd; ənd] [tuː] ['pɑːplər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
had **a** **slender** **spire** **with** **a** **green** **top** **and** **two** **poplars** **in** **front** **of** **it** **.**
有 一个 苗条 尖塔 和 一个 绿色的 顶部 和 二 白杨树 在 正面 的 它 .

“昨天专员问我是否知道城里有一座教堂，它的尖顶纤细，顶部是绿色的，前面还有两棵白杨树。

" ['mʌlər] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
" **Muller** **looked** **his** **interest** **.**
" 穆勒 看起来 他的 兴趣 .

“穆勒看起来很感兴趣。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['sɪstər] ,
" **I** **thought** **it** **might** **possibly** **be** **the** **Convent** **Church** **of** **the** **Grey** **Sisters** **,**
" 我 想法 它 可能 可能 是 这 修道院 教会 的 这 灰色的 姐妹 ,

“我当时想，那可能是灰衣修女会的修道院教堂。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] , [soʊ][aɪ] [went] [ðer; ðər][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
but **I** **wasn't** **quite** **sure** **,** **so** **I** **went** **there** **an** **hour** **ago** **.**
但 我 不是 相当 当然 , 所以 我 去 那里 一个 小时 前 .

但我不太确定，所以一个小时前我去了那里。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
It's **all** **right** **,** **just** **as** **I** **thought** **.**
它是 全部 正确的 , 只是 作为 我 想法 .

一切都好，正如我所料。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] ,
And **I** **suppose** **it** **has** **something** **to** **do** **with** **the** **case** **of** **last** **night** **,**
和 我 认为 它 有 某物 到 做 和 这 案件 的 最后的 夜晚 ,

我想这和昨晚的案子有关。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] .
so **I** **thought** **I** **had** **better** **report** **at** **once** **.**
所以 我 想法 我 有 更好的 报告 在 一次 .

所以我认为我最好马上汇报。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "
I **was** **on** **my** **way** **to** **the** **station** **.** **"**
我 曾是 在 我的 方式 到 这 车站 . "

我当时正要去车站。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .
" **That** **will** **do** **very** **well** **.**
" 那 将要 做 非常 出色地 .

“那将会非常成功。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['emɪnəntlɪ]

You	have	saved	us	much	time	and	you	have	shown	that	you	are	eminently
你	有	已保存	我们	很多	时间	和	你	有	所示	那	你	是	非常

['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] . "

fitted	for	this	business	.	"
适配	为了	这	商业	.	"

你为我们节省了很多时间，也证明了你非常适合这份工作。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlɪ] [wɪl] [traɪ][ˌem 'iː] , [ðen] - "

"	If	you	really	will	try	me	,	then	-	"
"	如果	你	真的	将要	尝试	我	,	然后	-	"

“如果你真要试探我，那么——”

" [wiːl] [siː] .

"	We'll	see	.
"	出色地	看	.

我们拭目以待。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðɪs] .

You	can	begin	on	this	.
你	能	开始	在	这	.

你可以从这里开始。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .

Come	to	the	church	with	me	now	.
来	到	这	教会	和	我	现在	.

现在跟我一起去教堂。

" ['mʌlər] [wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːkər] , [pər'tɪkjələrlɪ] [nɑːt] [wen] , [æz; əz] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzɪ] [ɑːn]

"	Muller	was	no	talker	,	particularly	not	when	,	as	now	,	his	brain	was	busy	on
"	穆勒	曾是	不	健谈者	,	特别	不是	什么时候	,	作为	现在	,	他的	脑	曾是	忙碌的	在

[ə; eɪ]['prɑːbləm] .

a	problem	.
一个	问题	.

“穆勒不爱说话，尤其是像现在这样，当他的大脑正忙于解决问题时。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɑːn] ['kwɪklɪ] .

The	two	men	walked	on	quickly	.
这	二	男人	步行	在	迅速地	.

两人快步往前走去。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

In	about	half	an	hour	they	found	themselves	in	a	little	square	in	the	middle	of
在	关于	一半	一个	小时	他们	成立	他们自己	在	一个	小的	正方形	在	这	中间	的

[wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

which	stood	an	old	church	.
哪个	站立	一个	老的	教会	.

大约半小时后，他们发现自己来到了一个小广场，广场中央矗立着一座古老的教堂。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [laɪk] ['dʒaɪənt] ['sentənəlz] , [stʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɔːl] ['pɑːplər] .

In	front	of	the	church	,	like	giant	sentinels	,	stood	a	pair	of	tall	poplars	.
在	正面	的	这	教会	,	喜欢	巨大的	哨兵	,	站立	一个	一对	的	高的	白杨树	.

教堂前，像巨大的哨兵一样，矗立着两棵高大的白杨树。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['sɪklɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ɪts]

One	of	them	looked	sickly	and	was	a	good	deal	shorter	than	its
一	的	他们	看起来	病弱的	和	曾是	一个	好的	交易	较短	比	它是

['neɪbər] .

neighbour	.
邻居	.

其中一人面容憔悴，而且比旁边的人矮很多。

['mʌlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] ['kɑːntent] .

Muller	**nodded**	**as**	**if**	**content**	**.**
穆勒	点头	作为	如果	内容	.

穆勒满意地点了点头。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " ['kwiərid] ['æmstɚ] .

"	**Is**	**this**	**the**	**church**	**the**	**commissioner**	**was**	**talking**	**about**	**?**	**"**	**queried**	**Amster**	**.**
"	是	这	这	教会	这	专员	曾是	说	关于	?	"	查询	阿姆斯特	.

“这就是专员所说的教堂吗？”阿姆斯特问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**It**	**is**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	它	是	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

['mʌlər] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪlt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Muller	**walked**	**on**	**toward**	**a**	**little**	**house**	**built**	**up**	**against**	**the**	**church**	**,**
穆勒	步行	在	朝向	一个	小的	房子	建造	向上	反对	这	教会	,

穆勒继续往前走，走向一座依教堂而建的小房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekstən] .

which	**was**	**evidently**	**the**	**dwelling**	**of**	**the**	**sexton**	**.**
哪个	曾是	显然	这	住宅	的	这	教堂司事	.

那显然是教堂司事的住所。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['oʊvər] - [ɪn'telɪdʒənt] ,

The	**detective**	**introduced**	**himself**	**to**	**this**	**official**	**,**	**who**	**did**	**not**	**look**	**over**	**-**	**intelligent**	**,**
这	侦探	介绍	他自己	到	这	官方的	,	WHO	做过	不是	看	超过	-	聪明的	,

侦探向这位官员做了自我介绍，这位官员看起来并不太聪明。

[æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər]

as	**a**	**stranger**	**in**	**the**	**city**	**who**	**had**	**been**	**told**	**that**	**the**	**view**	**from**	**the**	**tower**
作为	一个	陌生人	在	这	城市	WHO	有	到过	讲述	那	这	看法	从	这	塔

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] .

of	**the**	**church**	**was**	**particularly**	**interesting**	**.**
的	这	教会	曾是	特别	有趣的	.

作为一个身处异乡的陌生人，我听说从教堂塔楼上看到的景色特别有趣。

[ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvər] [piːs] ['bænɪʃt] [ɔːl] [dɪs'trʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrðɪ] [mæn] .

A	**bright**	**silver**	**piece**	**banished**	**all**	**distrust**	**from**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**worthy**	**man**	**.**
一个	明亮的	银	片	被放逐	全部	怀疑	从	这	灵魂	的	这	值得	男人	.

一枚闪亮的银币驱散了这位正直之人心中所有的疑虑。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['frendlinəs] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]

With	**great**	**friendliness**	**he**	**inquired**	**when**	**the**	**gentlemen**	**would**	**like**	**to**	**ascend**	**the**
和	伟大的	友善	他	询问	什么时候	这	先生们	会	喜欢	到	上升	这

['taʊər] .

tower	**.**
塔	.

他非常友好地询问两位先生何时愿意登上塔楼。

" [æt; ət][wʌns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**At**	**once**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	在	一次	,	"	曾是	这	回答	.

“立刻，”有人回答道。

[ðə; ði]['sekstən] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][st'reɪndʒəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

The	**sexton**	**took**	**a**	**bunch**	**of**	**keys**	**and**	**told**	**the**	**strangers**	**to**	**follow**	**him**	**.**
这	教堂司事	采取	一个	束	的	钥匙	和	讲述	这	陌生人	到	跟随	他	.

教堂管理员拿了一串钥匙，告诉陌生人跟着他走。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['mʌlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['belfri] [ruːm] [ʌv; əv]

A	few	moments	later	Muller	and	his	companion	stood	in	the	tiny	belfry	room	of
一个	很少	时刻	之后	穆勒	和	他的	伴侣	站立	在	这	微小的	钟楼	房间	的

[ðə; ði] ['slendər] ['spaɪər] .

the	slender	spire	.
这	苗条	尖塔	.

片刻之后，穆勒和他的同伴站在了细长尖塔的小钟楼房间里。

[ðə; ði][fæt]['sekstən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

The	fat	sexton	,	to	his	own	great	satisfaction	,
这	胖的	教堂司事	,	到	他的	自己的	伟大的	满意	,

肥胖的教堂司事，令他十分满意的是，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'kwest] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] .

had	yielded	to	their	request	not	to	undertake	the	steep	ascent	.
有	产生	到	他们的	要求	不是	到	承担	这	陡	上升	.

已经同意了他们的请求，不再进行陡峭的攀登。

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [leɪ] ['krɪst(ə)l] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [spred]

The	cloudless	sky	lay	crystal	clear	over	the	still	sleeping	city	and	the	wide	spread
这	无云	天空	躺	水晶	清除	超过	这	仍然	睡眠	城市	和	这	宽的	传播

[snoʊ] - ['kʌvərd] [fiːldz] [wɪtʃ] [leɪ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

snow	-	covered	fields	which	lay	close	at	hand	,
雪	-	涵盖	字段	哪个	躺	关闭	在	手	,

万里无云的天空澄澈如水晶，笼罩着依然沉睡的城市和近处广袤的雪原。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

beyond	the	church	.
超过	这	教会	.

超越教会。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][wɜːr; wər] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	one	side	were	gardens	and	the	low	rambling	buildings	of	the
在	这	一	边	是	花园	和	这	低的	漫无边际	建筑物	的	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

一边是花园和修道院低矮错落的建筑群，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [haɪ] - [paɪld] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

and	on	the	other	were	huddled	high	-	piled	dwellings	of	poverty	.
和	在	这	其他	是	蜷缩着	高的	-	堆积	住宅	的	贫困	.

而另一边则是拥挤不堪、层层叠叠的贫民窟。

['mʌlər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['wɪndoʊz] [ɪn][tɜːrn] .

Muller	looked	out	of	each	of	the	four	windows	in	turn	.
穆勒	看起来	出去	的	每个	的	这	四	视窗	在	转动	.

穆勒依次向四个窗户外望去。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

He	spent	some	time	at	each	window	,	but	evidently	without	discovering	what	he
他	花费	一些	时间	在	每个	窗户	,	但	显然	没有	发现	什么	他

[lʊkt] [fɔːr; fər] ,

looked	for	,
看起来	为了	,

他在每个窗户前都停留了一段时间，但显然并没有找到他要找的东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪskən'tent] .

for	he	shook	his	head	in	discontent	.
为了	他	摇晃	他的	头	在	不满	.

他不满地摇了摇头。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

But	when	he	went	once	more	to	the	opening	in	the	East	,
但	什么时候	他	去	一次	更多的	到	这	开幕	在	这	东方	,

但当他再次前往东方的入口时，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪts] [laɪt] , ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

into	which	the	sun	was	just	beginning	to	pour	its	light	,	something	seemed	to
进入	哪个	这	太阳	曾是	只是	开始	到	倒	它是	光	,	某物	似乎	到

[ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	his	attention	.
吸引	他的	注意力	.

当太阳开始洒下光芒时，似乎有什么东西吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [kɔːld] ['æmstɚ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	called	Amster	and	pointed	from	the	window	.
他	称为	阿姆斯特	和	尖	从	这	窗户	.

他叫了阿姆斯特一声，然后从窗户里指了指。

" [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [lend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Your	eyes	are	younger	than	mine	,	lend	them	to	me	.
"	你的	眼睛	是	年轻	比	矿	,	借	他们	到	我	.

“你的眼睛比我的年轻，借给我看看吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tɔːl] ['fækt(ə)ri] ['tʃɪmni] ?

What	do	you	see	over	there	to	the	right	,	below	the	tall	factory	chimney	?
什么	做	你	看	超过	那里	到	这	正确的	,	以下	这	高的	工厂	烟囱	?

你看到右边，高高的工厂烟囱下面是什么吗?

" ['mʌlɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt]

"	Muller's	voice	was	calm	,	but	there	was	something	in	his	manner	that
"	穆勒的	嗓音	曾是	冷静的	,	但	那里	曾是	某物	在	他的	方式	那

[rɪ'viːld] [ɪk'saɪtmənt] .

revealed	excitement	.
揭晓	激动	.

“穆勒的声音很平静，但他的举止中却流露出兴奋之情。

['æmstɚ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

Amster	caught	the	infection	without	knowing	why	.
阿姆斯特	捕捉	这	感染	没有	会心	为什么	.

阿姆斯特感染病毒的原因不明。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] ['mʌlər] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

He	looked	sharply	in	the	direction	towards	which	Muller	pointed	,	and	began	:
他	看起来	尖锐地	在	这	方向	向	哪个	穆勒	尖	,	和	开始	:

他目光锐利地望向穆勒所指的方向，然后开口说道:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wɔːl]

"	There	is	a	tall	house	near	the	chimney	,	to	the	right	of	it	,	one	wall
"	那里	是	一个	高的	房子	靠近	这	烟囱	,	到	这	正确的	的	它	,	一	墙

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

touching	it	.
接触	它	.

“烟囱附近有一栋高大的房子，在烟囱的右边，有一面墙与烟囱相连。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['ʌðər] [njuər] ['bɪldɪŋz] ,

The	house	is	crowded	in	between	other	newer	buildings	,
这	房子	是	挤	在	之间	其他	较新的	建筑物	,

这栋房子夹在其他新建建筑之间，显得很拥挤。

[ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [sɔːrt][ðæn; ðən][ɪts]

and	looks	to	be	very	old	and	of	a	much	better	sort	than	its
和	看起来	到	是	非常	老的	和	的	一个	很多	更好的	种类	比	它是

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

看起来年代久远，而且比邻近的建筑要好得多。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][pleɪn] [stoʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ɑːn]

The	other	houses	are	plain	stone	,	but	this	house	has	carvings	and	statues	on
这	其他	房屋	是	清楚的	石头	,	但	这	房子	有	雕刻	和	雕像	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

其他房子都是普通的石头砌成的，但这栋房子上却有雕刻和雕像。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

which	are	white	with	snow	.
哪个	是	白色的	和	雪	.

它们都被雪覆盖着，洁白无瑕。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][ɪn][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [kræks] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl] . "

But	the	house	is	in	bad	condition	,	one	can	see	cracks	in	the	wall	.	"
但	这	房子	是	在	坏的	状况	,	一	能	看	裂缝	在	这	墙	.	"

但是房子状况很差，墙上都有裂缝。

" [ænd; ənd][ɪts] ['wɪndoʊz] ? "

"	And	its	windows	?	"
"	和	它是	视窗	?	"

“它的窗户呢？”

" [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

"	I	cannot	see	them	.
"	我	不能	看	他们	.

我看不见他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

They	must	be	on	the	other	side	of	the	house	,
他们	必须	是	在	这	其他	边	的	这	房子	,

他们肯定在房子的另一边。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ][blæŋk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

towards	the	courtyard	which	seems	to	be	hemmed	in	by	the	blank	walls	of	the
向	这	庭院	哪个	似乎	到	是	包边	在	经过	这	空白的	墙壁	的	这

['ʌðər] ['haʊzɪz] . "

other	houses	.	"
其他	房屋	.	"

朝着庭院走去，庭院似乎被其他房屋光秃秃的墙壁包围着。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ? "

"	And	at	the	front	of	the	house	?	"
"	和	在	这	正面	的	这	房子	?	"

“那房子前面呢？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ] [ʃʌts] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] , [ɪl]

"	There	is	a	low	wall	in	front	which	shuts	off	the	courtyard	from	a	narrow	,	ill
"	那里	是	一个	低的	墙	在	正面	哪个	关闭	离开	这	庭院	从	一个	狭窄的	,	患病的

- [kept] [striːt] . "

-	kept	street	.	"
-	保留	街道	.	"

“前面有一堵矮墙，将庭院与一条狭窄破败的街道隔开。”

" [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [naʊ] .

"	Yes	,	I	see	it	myself	now	.
"	是的	,	我	看	它	我	现在	.

“是的，我现在自己也看到了。”

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['bɔːdəd] ['meɪnli] [baɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['veɪkənt][ləːts] . "

The	street	is	bordered	mainly	by	gardens	and	vacant	lots	.	"
这	街道	是	带边框	主要	经过	花园	和	空缺	很多	.	"

这条街两旁主要是花园和空地。

" [jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	sir	,	that	is	it	.
"	是的	,	先生	,	那	是	它	.

“是的，先生，就是这样。”

" ['mʌlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] .

"	Muller	nodded	as	if	satisfied	.
"	穆勒	点头	作为	如果	使满意	.

穆勒满意地点了点头。

['æmstɚ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði]

Amster	looked	at	him	in	surprise	,	still	more	surprised	,	however	,	at	the
阿姆斯特	看起来	在	他	在	惊喜	,	仍然	更多的	惊讶	,	然而	,	在	这

[ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] .

excitement	he	felt	himself	.
激动	他	毛毡	他自己	.

阿姆斯特惊讶地看着他，然而，更让他惊讶的是，他自己也感到兴奋。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mʌlər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	understand	it	,	but	Muller	understood	it	.
他	做过	不是	理解	它	,	但	穆勒	理解	它	.

他没听懂，但穆勒听懂了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['æmstɚ] [ə; eɪ]['tæləənt] [ə'kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	knew	that	he	had	found	in	Amster	a	talent	akin	to	his	own	,
他	知道	那	他	有	成立	在	阿姆斯特	一个	天赋	类似的	到	他的	自己的	,

他知道自己在阿姆斯特身上发现了与自己相似的才华。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪtʃɚz] [huː] [wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp][ə; eɪ] [treɪl] ['kænɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ]

one	of	those	natures	who	once	having	taken	up	a	trail	cannot	rest	until	they	reach
一	的	那些	自然	WHO	一次	拥有	已采取	向上	一个	踪迹	不能	休息	直到	他们	抵达

[ðer; ðər] [goʊl] .

their	goal	.
他们的	目标	.

它属于那种一旦踏上征程便不达目的誓不罢休的动物。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

He	looked	for	a	few	moments	in	satisfaction	at	the	assistant	he	had	found
他	看起来	为了	一个	很少	时刻	在	满意	在	这	助手	他	有	成立

[baɪ] [sʌtʃ] [tʃæns] ,

by	such	chance	,
经过	这样的	机会	,

他满意地打量了一会儿这位偶然遇到的助手。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .

then	he	turned	and	hastened	down	the	stairs	again	.
然后	他	转向	和	加快	向下	这	楼梯	再次	.

然后他转身，又匆匆跑下楼梯。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ? " [æskt] ['æmstɚ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

"	We're	going	to	that	house	?	"	asked	Amster	when	they	were	down	in	the	street	.
"	是	去	到	那	房子	?	"	问	阿姆斯特	什么时候	他们	是	向下	在	这	街道	.

“我们要去那栋房子吗？”当他们走到街上时，阿姆斯特问道。

['mʌlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Muller	**nodded**	**.**
穆勒	点头	.

穆勒点了点头。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['dɪndʒi] ,

Without	**hesitation**	**the**	**two**	**men**	**made**	**their**	**way**	**through**	**a**	**tangle**	**of**	**dingy**	**,**
没有	犹豫	这	二	男人	制成	他们的	方式	通过	一个	纠纷	的	昏暗的	,

两人毫不犹豫地穿过一片杂乱的暗色水域。

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['æliz] , [bɪ'twiːn] ['moʊdəm] ['tenəmənts] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [stʊd]

uninteresting	**alleys**	**,**	**between**	**modem**	**tenements**	**,**	**until**	**about**	**ten**	**minutes**	**later**	**they**	**stood**
无聊	小巷	,	之间	调制解调器	廉租公寓	,	直到	关于	十	分钟	之后	他们	站立

[bɪ'fɔːr] [æn; ən][oʊld] [θriː] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] ,

before	**an**	**old**	**three**	**-**	**storied**	**building**	**,**
前	一个	老的	三	-	有故事的	建筑	,

他们穿过乏味的巷子，两旁是现代化的公寓楼，大约十分钟后，他们站在一栋三层老楼前。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

which	**had**	**a**	**frontage**	**of**	**four**	**windows**	**on**	**the**	**street**	**.**
哪个	有	一个	临街面	的	四	视窗	在	这	街道	.

它临街有四扇窗户。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ,

"	**This**	**is**	**our**	**place**	**,**	**"**	**said**	**the**	**detective**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**tall**	**,**
"	这	是	我们的	地方	,	"	说	这	侦探	,	寻找	向上	在	这	高的	,

“这是我们的地盘，”侦探说着，抬头看着高个子……

['hænsəm] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][rə'koʊkoʊ] ['kɑːrvɪŋz] [ðæt] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs]

handsome	**gateway**	**and**	**the**	**rococo**	**carvings**	**that**	**ornamented**	**the**	**front**	**of**	**this**
英俊的	网关	和	这	洛可可	雕刻	那	装饰	这	正面	的	这

[dɪ'keɪɪŋ] ['dwelɪŋ] .

decaying	**dwelling**	**.**
腐烂的	住宅	.

宏伟的大门和洛可可风格的雕刻装饰着这座破败的房屋正面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [klæs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**very**	**evidently**	**of**	**a**	**different**	**age**	**and**	**class**	**from**	**those**	**about**	**it**	**.**
它	曾是	非常	显然	的	一个	不同的	年龄	和	班级	从	那些	关于	它	.

它显然与周围的建筑属于不同的年代和阶层。

['mʌlər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bel] ,

Muller	**had**	**already**	**raised**	**his**	**hand**	**to**	**pull**	**the**	**bell**	**,**
穆勒	有	已经	提高	他的	手	到	拉	这	钟	,

穆勒已经举手准备拉铃了。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [ə'gen] .

when	**he**	**stopped**	**and**	**let**	**it**	**sink**	**again**	**.**
什么时候	他	停止	和	让	它	下沉	再次	.

当他停下来，让它再次沉入水底时。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plækɑːrd] ['peɪstɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,

His	**eye**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**placard**	**pasted**	**up**	**on**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**next**	**house**	**,**
他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	标语牌	粘贴	向上	在	这	墙	的	这	下一个	房子	,

他的目光被隔壁房子墙上贴着的一张告示牌吸引住了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæf] [tɔːrn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

and	**already**	**half**	**torn**	**off**	**by**	**the**	**wind**	**.**
和	已经	一半	撕裂	离开	经过	这	风	.

已经被风吹掉了一半。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɔ:kt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['plækɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ri:d] [ðə; ði]

The	detective	walked	over	,	and	raising	the	placard	with	his	cane	,	read	the
这	侦探	步行	超过	,	和	提高	这	标语牌	和	他的	甘蔗	,	读	这

[wɜ:rdz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

words	on	it	.
字	在	它	.

侦探走过去，用拐杖举起牌子，读出了上面的字。

" [ðæts] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	That's	right	,	"	he	said	to	himself	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	到	他自己	.

“没错，”他自言自语道。

['æmstɚ] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] .

Amster	gave	a	look	on	the	paper	.
阿姆斯特	给予	一个	看	在	这	纸	.

阿姆斯特看了看那份文件。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'nekt] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	could	not	connect	the	contents	of	the	notice	with	the	case	of	the
但	他	可以	不是	连接	这	内容	的	这	注意	和	这	案件	的	这

['kɪdnæpt] ['leɪdi] ,

kidnapped	lady	,
被绑架	女士	,

但他无法将通知的内容与这名女子被绑架的案件联系起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sər'praɪz] [wen] ['mʌlər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	shook	his	head	in	surprise	when	Muller	turned	to	him	with	the
和	他	摇晃	他的	头	在	惊喜	什么时候	穆勒	转向	到	他	和	这

[wɜ:rdz] :

words	:
字	:

当穆勒转过身对他说出这些话时，他惊讶地摇了摇头：

" [ðə; ði]['leɪdi][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz][nɑ:t] [ɪn'seɪn] .

"	The	lady	we	are	looking	for	is	not	insane	.
"	这	女士	我们	是	寻找	为了	是	不是	疯狂的	.

“我们要找的那位女士并没有疯。”

" [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fərd]

"	On	the	paper	was	announced	in	large	letters	that	a	reward	would	be	offered
"	在	这	纸	曾是	宣布	在	大的	信件	那	一个	报酬	会	是	提供

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ['pærət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

to	the	finder	of	a	red	and	green	parrot	which	had	escaped	from	a
到	这	发现者	的	一个	红色的	和	绿色的	鹦鹉	哪个	有	逃脱	从	一个

['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

neighbouring	house	.
邻接	房子	.

“报纸上用大字宣布，将悬赏寻找一只从邻居家逃出来的红绿鹦鹉。

['mʌlər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Muller	rang	the	bell	and	they	had	to	wait	some	few	minutes	before	the
穆勒	响铃	这	钟	和	他们	有	到	等待	一些	很少	分钟	前	这

[dɔ:r] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kri:kɪŋz] ,

door	opened	with	great	creakings	,
门	打开	和	伟大的	吱嘎声	,

穆勒按响了门铃，他们等了几分钟，门才吱呀一声打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [piəd] [aʊt] .

and	the	towsled	head	of	an	old	woman	peered	out	.
和	这	拖曳雪橇	头	的	一个	老的	女士	窥视	出去	.

一个老妇人蓬头垢面的脑袋从里面探了出来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hɔːrsli] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌstfl] [lʊks] .
" she asked hoarsely , with distrustful looks .
" 她 问 沙哑地 , 和 不信任 看起来 .

她声音沙哑地问道，眼神中充满了不信任。

" [let] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [ruːmz; rʊmz] .
" Let us in , and then give us the keys of the upstairs rooms .
" 让 我们 在 , 和 然后 给 我们 这 钥匙 的 这 楼上 房间 .

“让我们进去，然后把楼上房间的钥匙给我们。”

" ['mʌlɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['frendli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [gruː] [pər'septəbli] ['peɪlər] .
" Muller's voice was friendly , but the woman grew perceptibly paler .
" 穆勒的 嗓音 曾是 友好的 , 但 这 女士 生长 明显地 肤色较浅 .

“穆勒的声音很友好，但那女人的脸色明显变得苍白了。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" she stammered .
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

['mʌlər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [bædʒ] .
Muller threw back his overcoat and showed her his badge .
穆勒 扔 后退 他的 大衣 和 显示 她 他的 徽章 .

穆勒甩开外套，向她展示了自己的警徽。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [hɪr] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] ['empti] . "
" But there is nobody here , the house is quite empty . "
" 但 那里 是 无人 这里 , 这 房子 是 相当 空的 . "

“可是这里一个人也没有，房子空荡荡的。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [læst] ['iːvnɪŋ] .
" There were a lady and gentleman here last evening .
" 那里 是 一个 女士 和 绅士 这里 最后的 晚上 .

昨晚这里有一位女士和一位男士。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [æt; ət] ['mʌlər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] :
" The woman threw a frightened look at Muller , then she said hesitatingly :
" 这 女士 扔 一个 害怕 看 在 穆勒 , 然后 她 说 犹豫地 :

“那女人惊恐地看了穆勒一眼，然后犹豫地说：”

" [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] . "
" The lady was insane and has been taken to an asylum . "
" 这 女士 曾是 疯狂的 和 有 到过 已采取 到 一个 庇护所 . "

“那位女士精神失常，已被送往精神病院。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][mæn][toʊld][juː; jʊ] .
" That is what the man told you .
" 那 是 什么 这 男人 讲述 你 .

“那是那个人告诉你的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
He is a criminal and the police are looking for him . "
他 是 一个 刑事 和 这 警察 是 寻找 为了 他 . "

他是个罪犯，警方正在搜捕他。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Come	with	me	,	"	murmured	the	woman	.
"	来	和	我	,	"	低声说道	这	女士	.

“跟我来，”女人低声说道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

She	seemed	to	understand	that	further	resistance	was	useless	.
她	似乎	到	理解	那	更远	反抗	曾是	无用	.

她似乎明白，继续抵抗是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [lɔkt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] .

She	carefully	locked	the	outside	door	.
她	小心	已锁定	这	外部	门	.

她小心翼翼地锁上了外面的门。

['æmstɝ] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [waɪl] ['mʌlər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌp]

Amster	remained	down	stairs	in	the	corridor	,	while	Muller	followed	the	old	woman	up
阿姆斯特	剩余	向下	楼梯	在	这	走廊	,	尽管	穆勒	随后	这	老的	女士	向上

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

阿姆斯特留在楼下的走廊里，而穆勒则跟着老妇人上了楼。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

The	staircase	to	the	third	story	was	made	of	wood	.
这	楼梯	到	这	第三	故事	曾是	制成	的	木头	.

通往三楼的楼梯是木制的。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [dɑːrk]['kɔːrnərz] .

The	house	was	evidently	very	old	,	with	low	ceilings	and	many	dark	corners	.
这	房子	曾是	显然	非常	老的	,	和	低的	天花板	和	许多	黑暗的	角落	.

这栋房子显然很老旧，天花板很低，有很多昏暗的角落。

[ðə; ði] ['wʊmən] [led] ['mʌlər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi]

The	woman	led	Muller	into	the	room	in	which	she	had	cared	for	the	strange	lady
这	女士	引领	穆勒	进入	这	房间	在	哪个	她	有	关心	为了	这	奇怪的	女士

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɝz] " ['hʌzbənd] .

at	the	order	of	the	latter's	"	husband	.
在	这	命令	的	这	后者的	"	丈夫	.

女人领着穆勒走进房间，她奉那位陌生女士的“丈夫”之命，照顾她。

" [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə]

"	He	had	told	her	that	it	was	only	until	he	could	take	the	lady	to
"	他	有	讲述	她	那	它	曾是	仅有的	直到	他	可以	拿	这	女士	到

[æn; ən][əˈsaɪləm] .

an	asylum	.
一个	庇护所	.

“他告诉她，这只是暂时的，直到他能把那位女士送到精神病院为止。”

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər] , [ə; eɪ] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

One	look	at	the	wall	paper	,	a	glance	out	of	the	window	,
一	看	在	这	墙	纸	,	一个	瞥一眼	出去	的	这	窗户	,

只需看一眼墙纸，再瞥一眼窗外，

[ænd; ənd] ['mʌlər] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] ['ɑːstə] ['læŋən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] .

and	Muller	knew	that	this	was	where	Asta	Langen	had	been	imprisoned	.
和	穆勒	知道	那	这	曾是	在哪里	阿斯塔	朗根	有	到过	被监禁	.

穆勒知道，阿斯塔·朗根曾被囚禁在这里。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [stʊd] ['fraɪt(ə)nd]

He	sat	down	on	a	chair	and	looked	at	the	woman	,	who	stood	frightened
他	卫星	向下	在	一个	椅子	和	看起来	在	这	女士	,	WHO	站立	害怕

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他坐到椅子上，看着站在他面前惊恐万分的女人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['leɪdi] ? "

"	Do	you	know	where	they	have	taken	the	lady	?	"
"	做	你	知道	在哪里	他们	有	已采取	这	女士	?	"

你知道他们把那位女士带到哪里去了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [neɪm] ? "

"	Do	you	know	the	gentleman's	name	?	"
"	做	你	知道	这	绅士的	姓名	?	"

你知道这位先生的名字吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][send][ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ? " *

"	You	did	not	send	the	lady's	name	to	the	authorities	?	"	*
"	你	做过	不是	发送	这	女士的	姓名	到	这	当局	?	"	*

“你没有把那位女士的名字告诉有关部门吗？”*

" [noʊ] , [sɜːr] . _ _ _

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [peɪd] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['eniθɪŋ] [bæd]
" The gentleman paid me well , and I did not think that he meant anything bad
" 这 绅士 有薪酬的 我 出色地 , 和 我 做过 不是 思考 那 他 意思是 任何事物 坏的
,
,
,

“那位先生付给我的报酬很丰厚，我当时并没有觉得他有什么恶意。”

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - "
and - and - "
和 - 和 - "

和——和——“

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ? " [sed] ['mʌlər] ['stɜːrnli] .
" And you did not think that it would be found out ? " said Muller sternly .
" 和 你 做过 不是 思考 那 它 会 是 成立 出去 ? " 说 穆勒 严厉地 .

“难道你没想到这件事会被发现吗？”穆勒严厉地问道。

" [aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] . "
" I took good care of the lady . "
" 我 采取 好的 关心 的 这 女士 . "

“我好好照顾了那位女士。”

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] . "
" Yes , we know that . "
" 是的 , 我们 知道 那 . "

“是的，我们知道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪地寻日记事本之谜(The Case of The Pocket Diary Found in the Snow)

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? "

"	Did	she	escape	from	her	husband	?	"
"	做过	她	逃脱	从	她	丈夫	?	"

她是不是逃离了丈夫?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	He	was	not	her	husband	.
"	他	曾是	不是	她	丈夫	.

他不是她的丈夫。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;

But	now	tell	me	all	you	know	about	these	people	;
但	现在	告诉	我	全部	你	知道	关于	这些	人们	;

现在请告诉我你所了解的关于这些人的一切;

[ðə; ðiː] [mɔːr] ['truːθfl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

the	more	truthful	you	are	the	better	it	will	be	for	you	.
这	更多的	真实	你	是	这	更好的	它	将要	是	为了	你	.

你越诚实，对你就越有利。

" [ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd] [streŋθ] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	The	old	woman	was	so	frightened	that	she	could	scarcely	find	strength	to	talk	.
"	这	老的	女士	曾是	所以	害怕	那	她	可以	几乎	寻找	力量	到	讲话	.

“老妇人吓坏了，几乎说不出话来。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [gɑːt][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :

When	she	finally	got	control	of	herself	again	she	began	:
什么时候	她	最后	得到	控制	的	她自己	再次	她	开始	:

当她终于重新控制住自己后，她开始:

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðiː][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd] ['rentɪd] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	He	came	here	on	the	first	of	November	and	rented	this	room	for	himself	.
"	他	来了	这里	在	这	第一的	的	十一月	和	租来的	这	房间	为了	他自己	.

“他于11月1日来到这里，租下了这间房间。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðiː]['leɪdi][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]

But	he	was	here	only	twice	before	he	brought	the	lady	and	left	her
但	他	曾是	这里	仅有的	两次	前	他	带来	这	女士	和	左边	她

[ə'loʊn] [hɪr] .

alone	here	.
独自的	这里	.

但他只来过这里两次，就把那位女士带到这里，然后把她一个人留在这里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] - [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

She	was	very	ill	when	he	brought	her	here	-	so	ill	that	he	had	to
她	曾是	非常	患病的	什么时候	他	带来	她	这里	-	所以	患病的	那	他	有	到

['kæri] [hɜːr; hər] [ʌp'sterz] .

carry	her	upstairs	.
携带	她	楼上	.

他把她带到这里时，她病得很重——重到他不得不把她抱上楼。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] [hɪm'self] ,

I	wanted	to	go	for	a	doctor	,	but	he	said	he	was	a	doctor	himself	,
我	通缉	到	去	为了	一个	医生	,	但	他	说	他	曾是	一个	医生	他自己	,

我本来想找个医生，但他却说他自己就是医生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'tæks] .

and	that	he	could	take	care	of	his	wife	,	who	often	had	such	attacks	.
和	那	他	可以	拿	关心	的	他的	妻子	,	WHO	经常	有	这样的	攻击	.

而且他还能照顾经常发这种病的妻子。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər][aɪ][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

He	gave	me	some	medicine	for	her	after	I	had	put	her	to	bed	.
他	给予	我	一些	药品	为了	她	后	我	有	放	她	到	床	.

我把她哄睡后，他给了我一些药给她吃。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][drɑːps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

I	gave	her	the	drops	,	but	it	was	a	long	while	before	she	came	to
我	给予	她	这	滴	,	但	它	曾是	一个	长的	尽管	前	她	来了	到

[hɜːr'self] [ə'gen] .

herself	again	.
她自己	再次	.

我给她滴了药水，但她过了很久才恢复意识。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	Then	he	told	me	that	she	had	lost	her	mind	,
"	然后	他	讲述	我	那	她	有	丢失的	她	头脑	,

然后他告诉我她精神失常了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] .

and	that	she	believed	everybody	was	trying	to	harm	her	.
和	那	她	相信	大家	曾是	尝试	到	伤害	她	.

她认为所有人都想伤害她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] .

She	was	so	bad	that	he	was	taking	her	to	an	asylum	.
她	曾是	所以	坏的	那	他	曾是	采取	她	到	一个	庇护所	.

她情况非常糟糕，他要把她送进精神病院。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [faʊnd] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [jet] ,

But	he	hadn't	found	quite	the	right	place	yet	,
但	他	之前没有	成立	相当	这	正确的	地方	然而	,

但他还没找到完全合适的地方。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk]

and	wanted	me	to	keep	her	here	until	he	knew	where	he	could	take
和	通缉	我	到	保持	她	这里	直到	他	知道	在哪里	他	可以	拿

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他想让我把她留在这里，直到他知道可以把她带到哪里去。

[wʌns] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [hɪr] [baɪ] [mis'teik] .

Once	he	left	a	revolver	here	by	mistake	.
一次	他	左边	一个	左轮手枪	这里	经过	错误	.

他曾经不小心把一把左轮手枪落在这里。

[bʌt; bət][aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði]['leɪdi] ['wʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	hid	it	so	the	lady	wouldn't	see	it	,
但	我	隐藏	它	所以	这	女士	不会	看	它	,

但我把它藏起来了，免得那位女士看到。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] .

and	gave	it	to	the	gentleman	the	next	time	he	came	.
和	给予	它	到	这	绅士	这	下一个	时间	他	来了	.

下次那位先生来的时候，我就把礼物送给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [waɪ] , [ænd; ənd][sed][aɪ] ['ʃʊdənt]

He	was	angry	at	that	,	though	I	couldn't	see	why	,	and	said	I	shouldn't
他	曾是	生气的	在	那	,	尽管	我	不能	看	为什么	,	和	说	我	不应该

[hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

have	touched	it	.
有	感动	它	.

他对此很生气，虽然我不明白为什么，他说我不应该碰它。

" [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɑːpt]

"	The	woman	had	told	her	story	with	much	hesitation	,	and	stopped
"	这	女士	有	讲述	她	故事	和	很多	犹豫	,	和	停止

[ˌɔːltə'geðər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

altogether	at	this	point	.
共	在	这	观点	.

“这位女士讲述她的故事时犹豫不决，讲到这里就完全停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]

She	had	evidently	suddenly	realised	that	the	lady	was	not	insane	,	but	only	in
她	有	显然	突然	意识到	那	这	女士	曾是	不是	疯狂的	,	但	仅有的	在

[greɪt] [dɪ'sper] ,

great	despair	,
伟大的	绝望	,

她显然突然意识到，这位女士并非疯了，只是极度绝望而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [siːk] [deθ] ,

and	that	people	in	such	a	state	will	often	seek	death	,
和	那	人们	在	这样的	一个	状态	将要	经常	寻找	死亡	,

处于这种状态的人往往会寻求死亡。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] ['eni] ['wepən] [ɪz] [left] [kən'viːniəntli] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

particularly	if	any	weapon	is	left	conveniently	within	their	reach	.
特别	如果	任何	武器	是	左边	方便	之内	他们的	抵达	.

尤其是当武器放在他们触手可及的地方时。

" [wʌt] [dɪd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [lʊk] [laɪk] ? " [æskt] ['mʌlər] , [tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

"	What	did	this	gentleman	look	like	?	"	asked	Muller	,	to	start	her	talking	again	.
"	什么	做过	这	绅士	看	喜欢	?	"	问	穆勒	,	到	开始	她	说	再次	.

“这位先生长什么样？”穆勒问道，想让她继续说下去。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['tenənt] [æz; əz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] ['slaɪtli]

She	described	her	tenant	as	very	tall	and	stout	with	a	long	beard	slightly
她	描述	她	租户	作为	非常	高的	和	肥硕	和	一个	长的	胡须	轻微地

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

mixed	with	grey	.
混合	和	灰色的	.

她形容她的房客身材高大魁梧，留着长长的胡须，其中夹杂着些许灰白。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [smoʊkt] ['glæsɪz] .

She	had	never	seen	his	eyes	,	for	he	wore	smoked	glasses	.
她	有	绝不	已见	他的	眼睛	,	为了	他	穿着	熏制	眼镜	.

她从未见过他的眼睛，因为他戴着墨镜。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ə'baʊt][hɪz; ɪz][feɪs] ? "

"	Did	you	notice	anything	peculiar	about	his	face	?	"
"	做过	你	注意	任何事物	奇特	关于	他的	脸	?	"

你有没有注意到他脸上有什么异常之处?

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][vɜːr] ['hevi] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" No , nothing except that his beard was ver heavy and almost covered his face
" 不 , 没有什么 除了 那 他的 胡须 曾是 版本 重的 和 几乎 涵盖 他的 脸
. "
. "
. "

“不，没什么，只是他的胡子很浓密，几乎遮住了整张脸。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æt; ət][ɔːl] ? "
" Could you see his cheeks at all ? "
" 可以 你 看 他的 脸颊 在 全部 ? "

你能看到他的脸颊吗?

" [noʊ] , [ɔːr] [els] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] . "
" No , or else I didn't notice . "
" 不 , 或者 别的 我 没有 注意 . "

“不，不然我没注意到。”

" [dɪd][hiː; hi] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
" Did he leave nothing that might enable us to find him ? "
" 做过 他 离开 没有什么 那 可能 使能够 我们 到 寻找 他 ? "

“他难道没有留下任何可能帮助我们找到他的线索吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , ['nʌθɪŋ] .
" No , sir , nothing .
" 不 , 先生 , 没有什么 .

“不，先生，没什么。”

[ɔːr] [jes] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [gʊd] . "
Or yes , perhaps , but I don't suppose that will be any good . "
或者 是的 , 也许 , 但 我 不 认为 那 将要 是 任何 好的 . "

或许如此，但我认为那不会有什么好处。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ðə; ði]['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
" It gave him a good deal of trouble to get the lady into the wagon ,
" 它 给予 他 一个 好的 交易 的 麻烦 到 得到 这 女士 进入 这 车皮 ,

“他费了好大劲才把那位女士弄进马车里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'gen] .
because she had fainted again .
因为 她 有 昏厥 再次 .

因为她又晕倒了。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He lost his glove in doing it .
他 丢失的 他的 手套 在 正在做 它 .

他做这件事的时候把手套弄丢了。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sterz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
I have it down stairs in my room ,
我 有 它 向下 楼梯 在 我的 房间 ,

我把它放在楼下房间。

[fɔːr; fər][aɪ] [sliːp] [daʊn] [sterz] [ə'gen] [sɪns] [ðə; ðɪ]['leɪdi][hæz; həz] [gɔːn] .

for	I	sleep	down	stairs	again	since	the	lady	has	gone	.
为了	我	睡觉	向下	楼梯	再次	自从	这	女士	有	已消失	.

自从那位女士离开后，我就又睡在楼下了。

" ['mʌlər] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['raɪtɪŋ]

"	Muller	had	risen	from	his	chair	and	walked	over	to	the	old	writing
"	穆勒	有	升起	从	他的	椅子	和	步行	超过	到	这	老的	写作

[desk] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [wʌn] ['wɪndoʊ] .

desk	which	stood	beside	one	window	.
桌子	哪个	站立	旁	一	窗户	.

“穆勒从椅子上站起来，走到窗边那张旧书桌旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [braʊn] ['peɪpər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd]

There	were	several	sheets	of	ordinary	brown	paper	on	it	and	sharp	pointed
那里	是	一些	纸张	的	普通的	棕色的	纸	在	它	和	锋利的	尖

['pens(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [desks] ,

pencil	and	also	something	not	usually	found	on	writing	desks	,
铅笔	和	还	某物	不是	通常	成立	在	写作	桌子	,

上面放着几张普通的棕色纸、一支尖头铅笔，还有一些通常不会出现在书桌上的东西。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

a	piece	of	bread	from	which	some	of	the	inside	had	been	taken	.
一个	片	的	面包	从	哪个	一些	的	这	里面	有	到过	已采取	.

一块面包，里面的一些馅料已经被取走了。

" ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Everything	as	I	expected	it	"	he	said	to	himself	.
"	一切	作为	我	预期的	它	"	他	说	到	他自己	.

“一切都如我所料。”他自言自语道。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left]

"	The	young	lady	made	up	the	package	in	the	last	few	moments	that	she	was	left
"	这	年轻的	女士	制成	向上	这	包裹	在	这	最后的	很少	时刻	那	她	曾是	左边

[ə'loʊn] [hɪr] .

alone	here	.
独自的	这里	.

“这位年轻女士在独自一人留在这里的最后几分钟里，把包裹打包好了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]

"	He	turned	again	to	the	old	woman	and	commanded	her	to	lead	him
"	他	转向	再次	到	这	老的	女士	和	命令	她	到	带领	他

[daʊn] [sterz] .

down	stairs	.
向下	楼梯	.

他又转过身对老妇人说，命令她带他下楼。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ə'weɪ] ?

"	What	sort	of	a	carriage	was	it	in	which	they	took	the	lady	away	?
"	什么	种类	的	一个	运输	曾是	它	在	哪个	他们	采取	这	女士	离开	?

“他们用什么样的马车把那位女士带走了？”

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] .

"	he	asked	as	they	went	down	.
"	他	问	作为	他们	去	向下	.

他们往下走的时候，他问道。

" [ə; eɪ] [kloʊzd] [kuːp] . "

"	A	closed	coupe	.	"
"	一个	关闭	双门轿跑车	.	"

“一辆封闭式轿跑车。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbər] ? "

"	**Did**	**you**	**see**	**the**	**number**	**?**	"
"	做过	你	看	这	数字	?	"

你看到那个号码了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	**No**	**,**	**sir**	**.**
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæbi] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪvər] . "

But	**the**	**carriage**	**was**	**very**	**shabby**	**and**	**so**	**was**	**the**	**driver**	**.**	**"**
但	这	运输	曾是	非常	破旧	和	所以	曾是	这	司机	.	"

但是马车很破旧，车夫也很邋遢。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən][oʊld][mæn] ? "

"	**Was**	**he**	**an**	**old**	**man**	**?**	**"**
"	曾是	他	一个	老的	男人	?	"

“他是个老人吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [dræŋk] .

"	**He**	**was**	**about**	**forty**	**years**	**old**	**,**	**but**	**he**	**looked**	**like**	**a**	**man**	**who**	**drank**	**.**
"	他	曾是	关于	四十	年	老的	,	但	他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	喝	.

“他大约四十岁，但看起来像个酗酒的人。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌlərd] ['oʊvərkoʊt][ɑːn] . "

He	**had**	**a**	**light**	**-**	**coloured**	**overcoat**	**on**	**.**	**"**
他	有	一个	光	-	有色	大衣	在	.	"

他穿着一件浅色大衣。

" [gʊd] . [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ruːm] ? "

"	**Good**	**.**	**Is**	**this**	**your**	**room**	**?**	**"**
"	好的	.	是	这	你的	房间	?	"

“好的。这是你的房间吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrɪdɔːr] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['æmstɚ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

"	**They**	**were**	**now**	**in**	**the**	**lower**	**corridor**	**,**	**where**	**they**	**found**	**Amster**	**walking**	**up**	**and**
"	他们	是	现在	在	这	降低	走廊	,	在哪里	他们	成立	阿姆斯特	步行	向上	和

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

“他们现在来到了下面的走廊，发现阿姆斯特在那里来回走动。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [glʌv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	**woman**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**little**	**room**	**,**	**and**	**took**	**a**	**glove**	**from**	**a**
这	女士	打开	这	门	的	这	小的	房间	,	和	采取	一个	手套	从	一个

['kʌbərd] .

cupboard	**.**
橱柜	.

女人打开小屋的门，从橱柜里拿出一只手套。

['mʌlər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]

Muller	**put**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**told**	**the**	**woman**	**not**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**for**
穆勒	放	它	在	他的	口袋	和	讲述	这	女士	不是	到	离开	这	房子	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	**,**
任何事物	,

穆勒把它放进口袋，并告诉那女人无论如何都不要离开家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

as	she	might	be	sent	for	to	come	to	the	police	station	at	any	moment	.
作为	她	可能	是	发送	为了	到	来	到	这	警察	车站	在	任何	片刻	.

她随时可能被传唤到警察局。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] ['æmstɚ] .

Then	he	went	out	into	the	street	with	Amster	.
然后	他	去	出去	进入	这	街道	和	阿姆斯特	.

然后他和阿姆斯特一起走到了街上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [glʌv] .

When	they	were	outside	in	the	sunlight	,	he	looked	at	the	glove	.
什么时候	他们	是	外部	在	这	阳光	,	他	看起来	在	这	手套	.

当他们走到户外阳光下时，他看着那只手套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] [saɪz] , [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] , ['delɪkət] [hænd] ,

It	was	a	remarkably	small	size	,	made	for	a	man	with	a	slender	,	delicate	hand	,
它	曾是	一个	非常	小的	尺寸	,	制成	为了	一个	男人	和	一个	苗条	,	精美的	手	,

它的尺寸非常小巧，是为手部纤细精致的男士设计的。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [staʊt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['lændleɪdi] .

not	at	all	in	accordance	with	the	large	stout	body	of	the	man	described	by	the	landlady	.
不是	在	全部	在	根据	和	这	大的	肥硕	身体	的	这	男人	描述	经过	这	房东	.

这与房东太太描述的那个身材魁梧的男人完全不符。

['mʌlər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [pʊʃt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] .

Muller	put	his	hand	into	the	glove	and	found	something	pushed	up	into	the	middle	finger	.
穆勒	放	他的	手	进入	这	手套	和	成立	某物	推动	向上	进入	这	中间	手指	.

穆勒把手伸进手套里，发现有什么东西塞进了中指里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['træmweɪ] ['tɪkɪt] .

He	took	it	out	and	found	that	it	was	a	crumpled	tramway	ticket	.
他	采取	它	出去	和	成立	那	它	曾是	一个	皱巴巴的	有轨电车	票	.

他把它拿出来，发现是一张皱巴巴的电车票。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] [kloʊzd] [kuːp] ,

"	Look	out	for	a	shabby	old	closed	coupe	,
"	看	出去	为了	一个	破旧	老的	关闭	双门轿跑车	,

“留意一辆破旧的封闭式双门轿车，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪvər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] [huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] .

with	a	driver	about	forty	years	old	who	looks	like	a	drunkard	and	wears	a	light	overcoat	.
和	一个	司机	关于	四十	年	老的	WHO	看起来	喜欢	一个	酒鬼	和	穿着	一个	光	大衣	.

司机大约四十岁，看起来像个醉汉，穿着一件浅色大衣。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæb] , [ɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [draɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs]
If **you** **find** **such** **a** **cab** **,** **engage** **it** **and** **drive** **in** **it** **to** **the** **nearest** **police**
如果 你 寻找 这样的 一个 出租车 , 从事 它 和 驾驶 在 它 到 这 最近的 警察
['steɪʃ(ə)n] .
station **.**
车站 .

如果你找到这样的出租车，就租一辆，然后乘车前往最近的警察局。

[tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][mæn] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .
Tell **them** **there** **to** **hold** **the** **man** **until** **further** **notice** **.**
告诉 他们 那里 到 抓住 这 男人 直到 更远 注意 .

告诉他们把那人扣留起来，直到另行通知。

[ɪf] [ðə; ði][kæb][ɪz][nɑːt] [friː] , [æt; ət] [liːst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] .
If **the** **cab** **is** **not** **free** **,** **at** **least** **take** **his** **number** **.**
如果 这 出租车 是 不是 自由的 , 在 至少 拿 他的 数字 .

如果出租车没空，至少要记下司机的电话号码。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [jɔːr'self] ,
And **one** **thing** **more** **,** **but** **you** **will** **know** **that** **yourself** **,**
和 一 事物 更多的 , 但 你 将要 知道 那 你自己 ,

还有一件事，不过你自己会知道的。

- [ðə; ði][kæb][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪl] [hæv; həv] [nuː] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['wɪndoʊ] .
- **the** **cab** **we** **are** **looking** **for** **will** **have** **new** **glass** **in** **the** **right** **-** **hand** **window** **.**
- 这 出租车 我们 是 寻找 为了 将要 有 新的 玻璃 在 这 正确的 - 手 窗户 .

- 我们正在寻找的出租车右侧车窗将安装新的玻璃。

" [ðʌs] ['mʌlər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glʌv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
" **Thus** **Muller** **spoke** **to** **his** **companion** **as** **he** **put** **the** **glove** **into** **his** **pocket**
" 因此 穆勒 辐 到 他的 伴侣 作为 他 放 这 手套 进入 他的 口袋
[ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['træmweɪ] ['tɪkɪt] .
and **unfolded** **the** **tramway** **ticket** **.**
和 展开 这 有轨电车 票 .

“穆勒一边把手套放进口袋，一边展开电车票，一边和他的同伴说话。”

['æmstɚ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Amster **understood** **that** **they** **had** **found** **the** **starting** **point** **of** **the** **drive** **of** **the**
阿姆斯特 理解 那 他们 有 成立 这 开始 观点 的 这 驾驶 的 这
[naɪt] [bɪ'fɔːr] .
night **before** **.**
夜晚 前 .

阿姆斯特明白，他们找到了前一天晚上驾车的起点。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ɔːl] [kuːp] [stændz] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .
" **I** **will** **go** **to** **all** **coupe** **stands** **,** **"** **he** **said** **eagerly** **.**
" 我 将要 去 到 全部双门轿跑车 站立 , " 他 说 急切地 .

“我会去所有跑车摊位，”他急切地说。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **Yes** **,** **but** **we** **may** **be** **able** **to** **find** **it** **quicker** **than** **that** **.**
" 是的 , 但 我们 可能 是 有能力的 到 寻找 它 更快 比 那 .

“是的，但我们或许能更快地找到它。”

" ['mʌlər] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" **Muller** **took** **the** **little** **notebook** **,** **which** **he** **was** **now** **carrying** **in** **his** **pocket** **,**
" 穆勒 采取 这 小的 笔记本 , 哪个 他 曾是 现在 携带 在 他的 口袋 ,

穆勒拿起他现在放在口袋里的小笔记本，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['træmweɪ] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] .
and **took** **from** **it** **the** **tramway** **ticket** **which** **was** **in** **the** **cover** **.**
和 采取 从 它 这 有轨电车 票 哪个 曾是 在 这 覆盖 .

然后从封套里取出了电车票。

[hiː; hi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] .

He	compared	it	with	the	one	he	had	just	found	.
他	比较的	它	和	这	一	他	有	只是	成立	.

他将它与他刚刚找到的那一个进行了比较。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

They	were	both	marked	for	the	same	hour	of	the	day	and	for	the	same
他们	是	两个都	标记	为了	这	相同的	小时	的	这	天	和	为了	这	相同的

[raɪd] .

ride	.
骑	.

他们都被标记在一天中的同一时间，参加同一趟旅程。

" [dɪd][ðə; ði][mæn][juːz][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['æmstɚ] .

"	Did	the	man	use	them	?	"	asked	Amster	.
"	做过	这	男人	使用	他们	?	"	问	阿姆斯特	.

“那个人用过它们吗？”阿姆斯特问道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	detective	nodded	.
这	侦探	点头	.

侦探点了点头。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [help] [ˌjuː 'es] ? "

"	How	can	they	help	us	?	"
"	如何	能	他们	帮助	我们	?	"

他们能帮我们什么忙?

" ['sʌmwer] [ɑːn] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['reɪlroʊd] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][ðə; ði][stænd]

"	Somewhere	on	this	stretch	of	the	street	railroad	you	will	probably	find	the	stand
"	某处	在	这	拉紧	的	这	街道	铁路	你	将要	大概	寻找	这	站立

[ʌv; əv][ðə; ði][kæb][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

of	the	cab	we	are	looking	for	.
的	这	出租车	我们	是	寻找	为了	.

“在这段有轨电车线路的某个地方，你很可能会找到我们正在寻找的驾驶室的支架。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [haɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] :

The	man	who	hired	it	evidently	arrived	on	the	6	:
这	男人	WHO	雇用	它	显然	到达的	在	这	6	:

雇用这辆车的人显然是在6号到达的:

- [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['steɪʃ(ə)n] - [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv]

30	train	at	the	West	Station	-	I	have	reason	to	believe	that	he	does	not	live
-	火车	在	这	西方	车站	-	我	有	原因	到	相信	那	他	做	不是	居住

[hɪr] ,

here	,
这里	,

30路火车在西站——我有理由相信他不住在这里。

- [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr][tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːrnər] .

-	and	then	took	the	street	car	to	this	corner	.
-	和	然后	采取	这	街道	车	到	这	角落	.

然后乘有轨电车来到这个街角。

[ðə; ði][læst] ['tɪkɪt] [ɪz] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] .

The	last	ticket	is	marked	for	yesterday	.
这	最后的	票	是	标记	为了	昨天	.

最后一张票的日期是昨天。

[ɪn][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][kæb] .

In	the	car	he	probably	made	his	plans	to	hire	a	cab	.
在	这	车	他	大概	制成	他的	计划	到	聘请	一个	出租车	.

他可能在车里就计划好要不要打车了。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [træks] .

So	you	had	better	stay	along	the	line	of	the	car	tracks	.
所以	你	有	更好的	停留	沿着	这	线	的	这	车	轨道	.

所以你最好沿着车辙走。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [ruːm] ['sev(ə)n] , [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	will	find	me	in	room	seven	,	Police	Headquarters	,	at	noon	to	-	day	.
你	将要	寻找	我	在	房间	七	,	警察	总部	,	在	中午	到	-	天	.

今天中午，你们可以在警察总部七号房间找到我。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] .

The	authorities	have	already	taken	up	the	case	.
这	当局	有	已经	已采取	向上	这	案件	.

当局已介入调查此案。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðen] .

You	may	have	something	to	tell	us	then	.
你	可能	有	某物	到	告诉	我们	然后	.

或许你有什么话要告诉我们。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	luck	to	you	.
好的	运气	到	你	.

祝你好运。

" ['mʌlər] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kwɪk] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsiːˌeɪ'ɛf] ?

"	Muller	hurried	on	,	after	he	had	taken	a	quick	breakfast	in	a	little	caf	?
"	穆勒	慌忙	在	,	后	他	有	已采取	一个	快的	早餐	在	一个	小的	咖啡馆	?

“穆勒匆匆赶路，他在一家小咖啡馆里快速吃了顿早餐？”

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [droʊv]

He	went	at	once	to	headquarters	,	made	his	report	there	and	then	drove
他	去	在	一次	到	总部	,	制成	他的	报告	那里	和	然后	驾驶

[tuː; tə] - [haʊs] .

to	Fellner's	house	.
到	-	房子	.

他立即前往总部，在那里作了报告，然后开车去了费尔纳家。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	latter	was	awaiting	him	with	great	impatience	.
这	后者	曾是	等待中	他	和	伟大的	不耐烦	.

后者正焦急地等待着他。

[ðer; ðər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['gæðərd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

There	the	detective	gathered	much	valuable	information	about	the	first	marriage	of
那里	这	侦探	聚集	很多	有价值的	信息	关于	这	第一的	婚姻	的

['ɑːstə] [læŋgənz] [lɔːŋ] - [ded] ['fɑːðər] .

Asta	Langen's	long	-	dead	father	.
阿斯塔	兰根的	长的	-	死的	父亲	.

在那里，侦探收集到了许多关于阿斯塔·兰根已故父亲第一次婚姻的宝贵信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['bɝːnɝ] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ə'baʊt] [ðiːz] [lɔːŋ] - ['vænɪʃt] [deɪz]

It	was	old	Berner	who	could	tell	him	the	most	about	these	long	-	vanished	days
它	曾是	老的	伯尔尼	WHO	可以	告诉	他	这	最多	关于	这些	长的	-	消失了	天

.

:

.

只有老伯纳才能告诉他关于那些早已逝去的日子里发生的一切。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] ['telɪgræm] [ɪn] [greɪt]

When	he	reached	his	office	at	headquarters	again	,	he	found	telegrams	in	great
什么时候	他	达到	他的	办公室	在	总部	再次	,	他	成立	电报	在	伟大的

['nʌmbər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

number	awaiting	him	.
数字	等待中	他	.

当他再次回到总部办公室时，发现有大量电报等着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstrɪkt] .

They	were	from	all	the	hospitals	and	insane	asylums	in	the	entire	district	.
他们	是	从	全部	这	医院	和	疯狂的	精神病院	在	这	全部的	区	.

他们来自该地区的所有医院和精神病院。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

But	in	none	of	them	had	there	been	a	patient	fitting	the	description	of
但	在	没有任何	的	他们	有	那里	到过	一个	病人	配件	这	描述	的

[ðə; ði] ['vænɪʃt] [gɜːrl] .

the	vanished	girl	.
这	消失了	女孩	.

但是，在这些病例中，没有一个病人符合失踪女孩的描述。

['niːðər] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [nɔːr] ['mʌlər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] .

Neither	the	commissioner	nor	Muller	was	surprised	at	this	negative	result	.
两者都不	这	专员	也不	穆勒	曾是	惊讶	在	这	消极的	结果	.

专员和穆勒对这个否定的结果并不感到意外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

They	were	also	not	surprised	at	all	that	the	other	branches	of	the	police
他们	是	还	不是	惊讶	在	全部	那	这	其他	分支	的	这	警察

[dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

department	had	been	able	to	discover	so	little	about	the	disappearance	of	the
部门	有	到过	有能力的	到	发现	所以	小的	关于	这	消失	的	这

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

对于警察部门其他部门对这位年轻女子失踪案几乎一无所知，他们也丝毫没有感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] [huː]

They	were	aware	that	they	had	to	deal	with	a	criminal	of	great	ability	who
他们	是	意识到的	那	他们	有	到	交易	和	一个	刑事	的	伟大的	能力	WHO

[wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːʒuəl] [slɪps] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

would	be	careful	not	to	fall	into	the	usual	slips	made	by	his	kind	.
会	是	小心	不是	到	落下	进入	这	通常	滑倒	制成	经过	他的	种类	.

他们意识到自己要对付的是一个能力很强的罪犯，他会小心翼翼地避免犯下同类通常会犯的错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] ['iːðər] , [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [aʊt]

There	was	no	news	from	the	cab	either	,	although	several	detectives	were	out
那里	曾是	不	消息	从	这	出租车	任何一个	,	虽然	一些	侦探	是	出去

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

looking	for	it	.
寻找	为了	它	.

虽然有好几名侦探外出寻找出租车，但出租车那边仍然没有任何消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['naɪtfɔːl] [wen] ['æmstɚ] [ræn] ['breθləsli] ['ɪntuː] [ruːm] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .

It	was	almost	nightfall	when	Amster	ran	breathlessly	into	room	number	seven	.
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	阿姆斯特	跑	气喘吁吁	进入	房间	数字	七	.

天色渐暗时，阿姆斯特气喘吁吁地跑进了七号房间。

" [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

"	I	have	him	!
"	我	有	他	!

“我抓到他了！”

['hiːz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] !
he's waiting outside across the way !
他是 等待 外部 穿过 这 方式 !

他正在马路对面等着呢!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] - [rɪ'pɔːrt] .
" This was Amster's report .
" 这 曾是 - 报告 .

这是阿姆斯特的报告。

['mʌlər] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['heɪstɪli] .
Muller threw on his coat hastily .
穆勒 扔 在 他的 外套 草草 .

穆勒匆忙地披上外套。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't pay him , did you ?
" 你 没有 支付 他 , 做过 你 ?

你没付钱给他，对吧?

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['draɪvər] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] . "
On a cold day like this the drivers don't like to wait long in any one place . "
在 一个 寒冷的 天 喜欢 这 这 司机 不 喜欢 到 等待 长的 在 任何 一 地方 . "

在这样寒冷的天气里，司机们都不喜欢在同一个地方停留太久。

" [noʊ]['deɪndʒər] .
" No danger .
" 不 危险 .

没有危险。

[aɪ] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['æmstɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
I haven't money enough for that , " replied Amster with a sad smile .
我 还没有 钱 足够的 为了 那 , " 回复 阿姆斯特 和 一个 伤心 微笑 .

“我没那么多钱，”阿姆斯特尔苦笑着回答道。

['mʌlər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd] .
Muller did not hear him as he was already outside .
穆勒 做过 不是 听到 他 作为 他 曾是 已经 外部 .

穆勒当时已经在外面了，所以没有听到他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm]
But the commissioner with whom he had been talking and to whom
但 这 专员 和 谁 他 有 到过 说 和 到 谁

['mʌlər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɑːlənteri] [ə'sɪstənt] ,
Muller had already spoken of his voluntary assistant ,
穆勒 有 已经 说 的 他的 自愿 助手 ,

但是，穆勒之前一直和那位专员交谈，并且已经向他提及过他的志愿助理的专员，

['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['æmstɚ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['faɪnəli] :
entered into a conversation with Amster , and said to him finally :
进入 进入 一个 对话 和 阿姆斯特 , 和 说 到 他 最后 :

他与阿姆斯特交谈起来，最后对他说：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ,
" I will take it upon myself to guarantee your future ,
" 我 将要 拿 它 之上 我 到 保证 你的 未来 ,

“我将以身作则，保障你的未来。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] ['mʌlɚz] ['ɔːrdərz] .
if you are ready to enter the secret service under Muller's orders .
如果 你 是 准备好 到 进入 这 秘密 服务 在下面 穆勒的 订单 .

如果你准备好在穆勒的命令下加入秘密情报机构的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [raɪt] [ɑːn] [naʊ] ,

If	you	wish	to	do	this	you	can	stay	right	on	now	,
如果	你	希望	到	做	这	你	能	停留	正确的	在	现在	,

如果你想这样做，现在就可以继续。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

for	I	think	we	will	need	you	in	this	case	.
为了	我	思考	我们	将要	需要	你	在	这	案件	.

因为我认为在这种情况下我们需要你。

" ['æmstɚ] [boʊd] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	Amster	bowed	in	agreement	.
"	阿姆斯特	鞠躬	在	协议	.

阿姆斯特鞠躬表示同意。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['daːkənd] [baɪ][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

His	life	had	been	troubled	,	his	reputation	darkened	by	no	fault	of	his	own	,
他的	生活	有	到过	麻烦	,	他的	名声	变暗	经过	不	过错	的	他的	自己的	,

他的一生坎坷，名誉受损，而这并非他的过错。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [naʊ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,

and	the	work	he	was	doing	now	had	awakened	,
和	这	工作	他	曾是	正在做	现在	有	觉醒	,

他现在所做的工作唤醒了.....

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [pə'zest] .

an	interest	and	an	ability	that	he	did	not	know	he	possessed	.
一个	兴趣	和	一个	能力	那	他	做过	不是	知道	他	拥有	.

他发现自己拥有一种以前从未意识到的兴趣和能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] .

He	was	more	than	glad	to	accept	the	offer	made	by	the	official	.
他	曾是	更多的	比	高兴的	到	接受	这	提供	制成	经过	这	官方的	.

他非常乐意接受这位官员的提议。

['mʌlər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr]

Muller	was	already	across	the	street	and	had	laid	his	hand	upon	the	door
穆勒	曾是	已经	穿过	这	街道	和	有	铺设	他的	手	之上	这	门

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæb] [wen] [ðə; ðɪ]['draɪvər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['krɔːslɪ] ,

of	the	cab	when	the	driver	turned	to	him	and	said	crossly	,
的	这	出租车	什么时候	这	司机	转向	到	他	和	说	生气	,

穆勒已经走到街对面，手搭在出租车的车门上，这时司机转过身来，不耐烦地对他说：

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] .

"	Some	one	else	has	ordered	me	.
"	一些	一	别的	有	订购	我	.

“是别人命令我的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][ɪn] [ðɪs] [koʊld] , [get][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "

But	I	am	not	going	to	wait	in	this	cold	,	get	in	if	you	want	to	.	"
但	我	是	不是	去	到	等待	在	这	寒冷的	,	得到	在	如果	你	想	到	.	"

但我不想在这种寒风中等待，你想进来就进来吧。

" [ɔːl] [raɪt] . [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wer] [juː; jʊ] [droʊv] [tuː; tə] [læst] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪk] ['leɪdɪ]

"	All	right	.	Now	tell	me	first	where	you	drove	to	last	evening	with	the	sick	lady
"	全部	正确的	.	现在	告诉	我	第一的	在哪里	你	驾驶	到	最后的	晚上	和	这	生病的	女士

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ?

and	her	companion	?
和	她	伴侣	?

“好的。现在先告诉我，昨晚你开车带着那位生病的女士和她的同伴去了哪里？”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	man	looked	astonished	but	found	his	tongue	again	in	a	moment	.
"	这	男人	看起来	惊讶	但	成立	他的	舌头	再次	在	一个	片刻	.

“那人看起来很惊讶，但片刻后又恢复了说话的能力。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	And	who	are	you	?
"	和	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] ['kɑːmli] .

"	he	asked	calmly	.
"	他	问	平静地	.

他平静地问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] ['mʌlər] ['iːkwəli] ['kɑːmli] ,

"	We	will	tell	you	that	upstairs	in	the	police	station	,	"	answered	Muller	equally	calmly	,
"	我们	将要	告诉	你	那	楼上	在	这	警察	车站	,	"	回答	穆勒	同样地	平静地	,

“我们会到警察局楼上告诉你，”穆勒同样平静地回答道。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	ordered	the	man	to	drive	through	the	gateway	into	the	inner	courtyard	.
和	订购	这	男人	到	驾驶	通过	这	网关	进入	这	内	庭院	.

然后命令那人驾车穿过大门进入内院。

[hiː; hi] [hɪm'self] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

He	himself	got	into	the	wagon	,
他	他自己	得到	进入	这	车皮	,

他自己上了马车。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [draɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

and	in	the	course	of	the	short	drive	he	had	made	a	discovery	.
和	在	这	课程	的	这	短的	驾驶	他	有	制成	一个	发现	.

在短短的车程中，他有了一项发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [glæs] ['stɑːpər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ɪn] [pər'fjuːm] ['bɔtlz] .

He	had	found	a	tiny	glass	stopper	,	such	as	is	used	in	perfume	bottles	.
他	有	成立	一个	微小的	玻璃	塞子	,	这样的	作为	是	用过的	在	香水	瓶子	.

他找到了一个很小的玻璃塞子，就像香水瓶里用的那种。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [waɪ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]

He	could	understand	from	this	why	the	odour	of	perfume	which	had	now
他	可以	理解	从	这	为什么	这	气味	的	香水	哪个	有	现在

[bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [strɔːŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld][kæb] .

become	familiar	to	him	was	still	so	strong	inside	the	old	cab	.
变得	熟悉的	到	他	曾是	仍然	所以	强的	里面	这	老的	出租车	.

他由此明白了为什么他现在已经很熟悉的香水味在旧出租车里仍然如此浓烈。

['ɔːlsoʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] ['hæŋkərtʃɪf] .

Also	why	it	was	so	strong	on	the	delicate	handkerchief	.
还	为什么	它	曾是	所以	强的	在	这	精美的	手帕	.

也正因如此，它才会在如此娇嫩的手帕上留下如此深刻的印记。

['ɑːstə] ['lænjən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['stɑːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

Asta	Langen	had	taken	the	stopper	from	the	bottle	in	her	pocket	,
阿斯塔	朗根	有	已采取	这	塞子	从	这	瓶子	在	她	口袋	,

阿斯塔·兰根从口袋里掏出了瓶塞。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['oʊdər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

so	as	to	leave	a	trail	of	odour	behind	her	.
所以	作为	到	离开	一个	踪迹	的	气味	在后面	她	.

这样她就能在身后留下一丝气味。

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ðə; ði] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ]
THE LONELY COTTAGE
这 孤独 小屋

孤独的小屋

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [kə'mɪʃənər] [vɑːn]
Fifteen minutes after the driver had made his report to Commissioner Von
十五 分钟 后 这 司机 有 制成 他的 报告 到 专员 冯
-
Mayringen ,
-

司机向冯·迈林根专员汇报情况十五分钟后，

[ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] ['æmstɚ] ['entərd] [ə'nʌðər] [kæb] .
the latter with Amster entered another cab .
这 后者 和 阿姆斯特 进入 其他 出租车 .

后者和阿姆斯特一起上了另一辆出租车。

[ə; eɪ] [wel] - [ɑːrmd] [pə'liːsmən] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
A well - armed policeman mounted the box of this second vehicle .
一个 出色地 - 武装 警察 安装 这 盒子 的 这 第二 车辆 .

一名全副武装的警察登上了第二辆车的车厢。

" ['fɑːloʊ] [ðæt] [kæb] [ə'hed] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [toʊld][hɪz; ɪz]['draɪvər] .
" Follow that cab ahead , " the commissioner told his driver .
" 跟随 那 出租车 前方 , " 这 专员 讲述 他的 司机 .

“跟着前面那辆出租车走，”专员告诉他的司机。

[ðə; ði] ['sekənd] [kæb] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wʌn] - [hɔːrs] [kuːp] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌlər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
The second cab followed the one - horse coupe in which Muller was seated .
这 第二 出租车 随后 这 一 - 马 双门轿跑车 在 哪个 穆勒 曾是 坐着 .

第二辆出租车跟在穆勒乘坐的那辆单马车后面。

[ðeɪ] [droʊv] [fɜːrst][tuː; tə][noʊ] . - [kə'θiːdrəl] [leɪn] , [wer] ['mʌlər] [toʊld] ['bɜːnɚ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
They drove first to No . 14 Cathedral Lane , where Muller told Berner to come with
他们 驾驶 第一的 到 不 . - 大教堂 车道 , 在哪里 穆勒 讲述 伯尔尼 到 来 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们先开车来到大教堂巷 14 号，穆勒让伯纳跟他一起去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['fɛlnɚ] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] ,
He found Mr . Fellner ready to go also ,
他 成立 先生 . 费尔纳 准备好 到 去 还 ,

他发现费尔纳先生也准备出发了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
and it was with great difficulty that he could dissuade the invalid ,
和 它 曾是 和 伟大的 困难 那 他 可以 劝阻 这 无效的 ,

他费了好大劲才劝服那位病人。

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [fə'tiːgd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm]
who was greatly fatigued by his morning visit to the police station , from
WHO 曾是 非常 疲劳 经过 他的 早晨 访问 到 这 警察 车站 , 从
['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .
joining them .
加入 他们 .

他上午去警察局走访后非常疲惫，所以没有和他们一起去。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðen] [droʊv] [ɔːf] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	carriages	then	drove	off	more	quickly	than	before	.
这	马车	然后	驾驶	离开	更多的	迅速地	比	前	.

马车随后加速驶离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ə; eɪ] ['gluːmi] ['stɔːrmi] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] .

It	was	now	quite	dark	,	a	gloomy	stormy	winter	evening	.
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,	一个	阴沉	暴风雨	冬天	晚上	.

天色已晚，这是一个阴沉的暴风雨冬夜。

['mʌlər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæb][ænd; ənd][sæt] ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]

Muller	had	taken	his	place	on	the	box	of	his	cab	and	sat	peering	out	into
穆勒	有	已采取	他的	地方	在	这	盒子	的	他的	出租车	和	卫星	窥视	出去	进入

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

穆勒坐在出租车的车厢里，凝视着黑暗。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [bluː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

In	spite	of	the	sharp	wind	and	the	ice	that	blew	against	his	face	the	detective
在	尽管如此	的	这	锋利的	风	和	这	冰	那	吹	反对	他的	脸	这	侦探

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [bɪlt] [ʌp] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

could	see	that	they	were	going	out	from	the	more	closely	built	up	portions	of
可以	看	那	他们	是	去	出去	从	这	更多的	密切	建造	向上	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

尽管寒风凛冽，冰冷的冰块吹得他脸上生疼，但侦探还是能看出他们正从城市人口密集的地区往外走。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [nuː] [striːts] [wɪð; wɪθ][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] .

and	were	now	in	new	streets	with	half	-	finished	houses	.
和	是	现在	在	新的	街道	和	一半	-	完成的	房屋	.

他们现在住在一些新建的街道上，街道两旁都是半成品房屋。

[suːn] [ðeɪ] [pæst] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Soon	they	passed	even	these	and	were	outside	of	the	city	.
很快	他们	通过了	甚至	这些	和	是	外部	的	这	城市	.

很快，他们就穿过了这些障碍，来到了城外。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['drɪri] , ['bɔːdəd] [baɪ] ['wʊd(ə)n] [fensiz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

The	way	was	lonely	and	dreary	,	bordered	by	wooden	fences	on	both	sides	.
这	方式	曾是	孤独	和	凄凉	,	带边框	经过	木制的	栅栏	在	两个都	侧面	.

这条路荒凉而凄凉，两旁都是木栅栏。

['mʌlər] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] .

Muller	looked	sharply	to	right	and	to	left	.
穆勒	看起来	尖锐地	到	正确的	和	到	左边	.

穆勒迅速地向左右两侧看了看。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,

"	You	should	have	become	alarmed	here	,	"	he	said	to	the	driver	,
"	你	应该	有	变得	惊慌	这里	,	"	他	说	到	这	司机	,

“你当时就应该感到警惕，”他对司机说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

pointing	to	one	part	of	the	fence	.
指向	到	一	部分	的	这	栅栏	.

指着栅栏的其中一部分。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Why	?	"	asked	the	man	.
"	为什么	?	"	问	这	男人	.

“为什么？”那人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən] . "

"	Because	this	is	where	the	window	was	broken	.	"
"	因为	这	是	在哪里	这	窗户	曾是	破碎的	.	"

“因为窗户就是在这里被打破的。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] - [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] . "

"	I	didn't	know	that	-	until	I	got	home	.	"
"	我	没有	知道	那	-	直到	我	得到	家	.	"

“我回家后才知道这件事。”

" [hm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['naɪsli] [drʌŋk] .

"	H'm	;	you	must	have	been	nicely	drunk	.
"	嗯	;	你	必须	有	到过	很好	醉	.

“嗯，你当时一定喝得有点醉了。”

" [ðə; ði]['draɪvər] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	The	driver	murmured	something	in	his	beard	.
"	这	司机	低声说道	某物	在	他的	胡须	.

司机对着胡须低声嘟囔了几句。

" [stɑːp] [hɪr] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] , [daʊn] [ðæt] [striːt] , " ['mʌlər] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

"	Stop	here	,	this	is	your	turn	,	down	that	street	,	"	Muller	said	a	few	moments	later	,
"	停止	这里	,	这	是	你的	转动	,	向下	那	街道	,	"	穆勒	说	一个	很少	时刻	之后	,

“停在这里，轮到你了，沿着这条街走，”穆勒过了一会儿说道。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

as	the	driver	turned	the	other	way	.
作为	这	司机	转向	这	其他	方式	.

司机把车转向了另一个方向。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , [sər'praɪzd] .

"	How	do	you	know	that	?	"	asked	the	man	,	surprised	.
"	如何	做	你	知道	那	?	"	问	这	男人	,	惊讶	.

“你怎么知道的？”那人惊讶地问道。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] . "

"	None	of	your	business	.	"
"	没有任何	的	你的	商业	.	"

“关你屁事。”

" [ðɪs] [striːt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

"	This	street	will	take	us	there	just	the	same	.	"
"	这	街道	将要	拿	我们	那里	只是	这	相同的	.	"

“这条街最终还是会把我们带到那里。”

" ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [went] ['jestərdeɪ] . "

"	Probably	,	but	I	prefer	to	go	the	way	you	went	yesterday	.	"
"	大概	,	但	我	更喜欢	到	去	这	方式	你	去	昨天	.	"

“或许吧，但我更愿意走你昨天走过的路。”

" ['veri] [wel] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Very	well	,	it's	all	the	same	to	me	.
"	非常	出色地	,	它是	全部	这	相同的	到	我	.

“好吧，对我来说都一样。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [ə'gen] , ['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

"	They	were	silent	again	,	only	the	wind	roared	around	them	,
"	他们	是	沉默的	再次	,	仅有的	这	风	咆哮	大约	他们	,

他们再次陷入沉默，只有狂风在周围呼啸。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [fɑːg] [hɔːrn] [moʊn] .

and	somewhere	in	the	distance	a	fog	horn	moaned	.
和	某处	在	这	距离	一个	多雾路段	喇叭	呻吟	.

远处传来一阵雾号的呜咽声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

It	was	now	six	o'clock	.
它	曾是	现在	六	点钟	.

现在是六点钟。

[ðə; ði] [snoʊ] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ][maɪld] [laɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [diːp] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd]

The	snow	threw	out	a	mild	light	which	could	not	brighten	the	deep	darkness	around
这	雪	扔	出去	一个	温和的	光	哪个	可以	不是	提亮	这	深的	黑暗	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

雪花闪烁着微弱的光芒，却无法照亮周围深深的黑暗。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði][fɜːrst][kæb] ['hɔːltɪd] .

About	half	an	hour	later	the	first	cab	halted	.
关于	一半	一个	小时	之后	这	第一的	出租车	停止	.

大约半小时后，第一辆出租车停了下来。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌp][ðer; ðər] .

"	There's	the	house	up	there	.
"	有	这	房子	向上	那里	.

“那边就是那栋房子。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ? "

Shall	I	drive	to	the	garden	gate	?	"
将	我	驾驶	到	这	花园	门	?	"

我开车到花园门口好吗?

" [noʊ] , [stɑːp] [hɪr] .

"	No	,	stop	here	.
"	不	,	停止	这里	.

“不，到此为止。”

" ['mʌlər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Muller	was	already	on	the	ground	.
"	穆勒	曾是	已经	在	这	地面	.

“穆勒当时已经倒在地上了。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [dɔːgz] [hɪr] ?

"	Are	there	any	dogs	here	?
"	是	那里	任何	狗	这里	?

这里有狗吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] ['jestərdeɪ] . "

"	I	didn't	hear	any	yesterday	.	"
"	我	没有	听到	任何	昨天	.	"

“我昨天没听到任何消息。”

" [ðæts] [ʌv; əv][noʊ]['væljuː] .

"	That's	of	no	value	.
"	那就是	的	不	价值	.

“那毫无价值。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['jestərdeɪ] .

You	didn't	seem	to	hear	much	of	anything	yesterday	.
你	没有	似乎	到	听到	很多	的	任何事物	昨天	.

你昨天似乎没听到什么消息。

" ['mʌlər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [helpt] ['bɝːnɝ] [aʊt] .

"	Muller	opened	the	door	of	the	cab	and	helped	Berner	out	.
"	穆勒	打开	这	门	的	这	出租车	和	帮助	伯尔尼	出去	.

“穆勒打开出租车的车门，扶伯纳下了车。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

The	old	man	was	trembling	.
这	老的	男人	曾是	发抖	.

老人浑身颤抖。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [draɪv] !

"	That	was	a	dreadful	drive	!
"	那	曾是	一个	可怕	驾驶	!

“那真是一次糟糕的驾驶经历！”

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɝ] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

"	I	hope	you	will	be	happier	on	the	drive	back	,	"	said	the	detective	and	added	,
"	我	希望	你	将要	是	更快乐	在	这	驾驶	后退	,	"	说	这	侦探	和	额外	,

“我希望你在回程路上会更开心，”侦探说道，并补充道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [naʊ] .

"	You	stay	here	with	the	commissioner	now	.
"	你	停留	这里	和	这	专员	现在	.

“你现在和专员待在这里。”

" [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [hɪz; ɪz] [kæb] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	The	latter	had	already	left	his	cab	with	his	companion	.
"	这	后者	有	已经	左边	他的	出租车	和	他的	伴侣	.

“后者已经和他的同伴一起离开了出租车。”

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevɪli] ['ʃeɪdɪd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ɪts]

His	sharp	eyes	glanced	over	the	heavily	shaded	garden	and	the	little	house	in	its
他的	锋利的	眼睛	瞥了一眼	超过	这	重度	阴影	花园	和	这	小的	房子	在	它是

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

他锐利的目光扫过树荫浓密的庭院和庭院中央的小屋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [tuː] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] .

A	little	light	shone	from	two	windows	of	the	first	story	.
一个	小的	光	闪耀	从	二	视窗	的	这	第一的	故事	.

一楼的两扇窗户透出微弱的光线。

[ðə; ði][menz] [aɪz] [lʊkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

The	men's	eyes	looked	toward	them	,
这	男士	眼睛	看起来	朝向	他们	,

男人们的目光转向了他们。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['æmstɝ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɪkɪt] [fens] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði]

then	the	detective	and	Amster	walked	toward	a	high	picket	fence	which	closed	the
然后	这	侦探	和	阿姆斯特	步行	朝向	一个	高的	纠察	栅栏	哪个	关闭	这

['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ɪts] ['neɪbərz] .

garden	on	the	side	nearest	its	neighbours	.
花园	在	这	边	最近的	它是	邻居	.

然后，侦探和阿姆斯特走向一道高高的木栅栏，这道栅栏将花园靠近邻居的一侧围了起来。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veriəs] ['pikits] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
They shook the various pickets without much caution ,
他们 摇晃 这 各种各样的 纠察队 没有 很多 警告 ,

他们漫不经心地摇晃着各种栅栏。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['ʌðər] [saʊnd] .
for the wind made noise enough to kill any other sound .
为了 这 风 制成 噪音 足够的 到 杀 任何 其他 声音 .

因为风声大作，盖过了其他所有声音。

['æmstɚ] [kɔːld] [tuː; tə] ['mʌlər] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [luːs] ['pɪkɪt] ,
Amster called to Muller , he had found a loose picket ,
阿姆斯特 称为 到 穆勒 , 他 有 成立 一个 松动的 纠察 ,

阿姆斯特叫来穆勒，说他发现了一根松动的警戒线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz][hæd; həd][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['iːzəli] .
and his strong young arms had torn it out easily .
和 他的 强的 年轻的 武器 有 撕裂 它 出去 容易地 .

他强壮的年轻双臂轻而易举地把它扯了下来。

['mʌlər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
Muller motioned to the other three to join them .
穆勒 示意 到 这 其他 三 到 加入 他们 .

穆勒示意其他三人加入他们。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['wɔːkɪŋ] ['kerfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
A moment later they were all in the garden , walking carefully toward the house .
一个 片刻 之后 他们 是 全部 在 这 花园 , 步行 小心 朝向 这 房子 .

片刻之后，他们都来到了花园里，小心翼翼地向房子走去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][baːz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The door was closed but there were no bars at the windows of the
这 门 曾是 关闭 但 那里 是 不 酒吧 在 这 视窗 的 这
[graʊnd] [flɔːr] .
ground floor .
地面 地面 .

门关着，但一楼的窗户没有装铁栅栏。

['æmstɚ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]
Amster looked inquiringly at the commissioner and the latter nodded and
阿姆斯特 看起来 询问地 在 这 专员 和 这 后者 点头 和
[sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] .
said , " All right , go ahead .
说 , " 全部 正确的 , 去 前方 .

阿姆斯特疑惑地看着专员，后者点点头说："好的，请便。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['æmstɚ] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn] [θruː] [wʌn] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
" The next minute Amster had broken in through one pane of the window and
" 这 下一个 分钟 阿姆斯特 有 破碎的 在 通过 一 窗格 的 这 窗户 和
[tɜːrnd] [ðə; ði] [lætʃ] .
turned the latch .
转向 这 闩锁 .

"下一分钟，阿姆斯特打破了窗户的一块玻璃，转动了门闩。"

[ðə; ði] ['ɪnər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːl'redi] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
The inner window was broken already so that it was not difficult for him
这 内 窗户 曾是 破碎的 已经 所以 那 它 曾是 不是 难的 为了 他
[tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [nɔɪz] .
to open it without any further noise .
到 打开 它 没有 任何 更远 噪音 .

内窗已经破损，所以他很容易就能打开它，而且没有发出任何噪音。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [wɪ'ðɪn] .

He	disappeared	into	the	dark	room	within	.
他	消失	进入	这	黑暗的	房间	之内	.

他消失在了里面的黑暗房间里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd]

In	a	few	seconds	they	heard	a	key	turn	in	the	door	and	it	opened
在	一个	很少	秒	他们	听到	一个	钥匙	转动	在	这	门	和	它	打开

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

几秒钟后，他们听到钥匙转动门锁的声音，门轻轻地开了。

[ðə; ði][men] ['entərd] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

The	men	entered	,	all	except	the	policeman	,	who	remained	outside	.
这	男人	进入	,	全部	除了	这	警察	,	WHO	剩余	外部	.

除了留在外面的警察之外，其他人都走了进去。

[ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər]

The	blind	of	his	lantern	was	slightly	opened	,	and	he	had	his	revolver
这	瞎的	的	他的	灯笼	曾是	轻微地	打开	,	和	他	有	他的	左轮手枪

['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

ready	in	his	hand	.
准备好	在	他的	手	.

他灯笼的帘子微微打开，手里拿着左轮手枪。

['mʌlər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['læntərn] ['ɔːlsoʊ] ,

Muller	had	opened	his	lantern	also	,
穆勒	有	打开	他的	灯笼	还	,

穆勒也打开了他的灯笼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪtɪli] ['fɜːrnɪʃt] ['kɔːrɪdɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	they	saw	that	they	were	in	a	prettily	furnished	corridor	from	which	the
和	他们	锯	那	他们	是	在	一个	漂亮	提供	走廊	从	哪个	这

['sterkeɪs] [ænd; ənd][wʌn] [dɔːr] [led] [aʊt] .

staircase	and	one	door	led	out	.
楼梯	和	一	门	引领	出去	.

他们发现自己身处一条布置精美的走廊里，楼梯和一扇门通向外面。

[ðə; ði] ,

The	,
这	,

这，

[fɔːr] [men] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

four	men	tiptoed	up	the	stairway	and	the	commissioner	stepped	to	the	first	of
四	男人	踮着脚尖	向上	这	楼梯	和	这	专员	步	到	这	第一的	的

[ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrɪdɔːr] .

the	two	doors	which	opened	onto	the	upper	corridor	.
这	二	门	哪个	打开	到	这	上	走廊	.

四名男子蹑手蹑脚地走上楼梯，专员则走到通往楼上走廊的两扇门中的第一扇门前。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	turned	the	key	which	was	in	the	lock	,	and	opened	the	door	,
他	转向	这	钥匙	哪个	曾是	在	这	锁	,	和	打开	这	门	,

他转动锁里的钥匙，打开了门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

but	they	found	themselves	in	a	room	as	dark	as	was	the	corridor	.
但	他们	成立	他们自己	在	一个	房间	作为	黑暗的	作为	曾是	这	走廊	.

但他们发现自己身处一个和走廊一样黑暗的房间。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .

From	somewhere	,	however	,	a	ray	of	light	fell	into	the	blackness	.
从	某处	,	然而	,	一个	射线	的	光	跌倒	进入	这	黑	.

然而，不知从何处，一道光线射入了黑暗之中。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['pʊlɪŋ] ['bɜːnɜ] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

The	official	stepped	into	the	room	,	pulling	Berner	in	after	him	.
这	官方的	步	进入	这	房间	,	拉	伯尔尼	在	后	他	.

那名官员走进房间，把伯纳也拉了进来。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]

The	poor	old	man	was	in	a	state	of	trembling	excitement	when	he	found
这	贫穷的	老的	男人	曾是	在	一个	状态	的	发抖	激动	什么时候	他	成立

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrps] .

himself	in	the	house	where	his	beloved	young	lady	might	already	be	a	corpse	.
他自己	在	这	房子	在哪里	他的	心爱	年轻的	女士	可能	已经	是	一个	尸体	.

可怜的老人发现自己身处一栋房子里，而他心爱的年轻女子可能已经变成了一具尸体，他激动得浑身颤抖。

[wʌn] [step] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

One	step	more	and	a	smothered	cry	broke	from	his	lips	.
一	步	更多的	和	一个	窒息	哭	打破	从	他的	嘴唇	.

再往前一步，他喉咙里发出了一声压抑的哭喊。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	commissioner	had	opened	the	door	of	an	adjoining	room	,	which	was
这	专员	有	打开	这	门	的	一个	相邻的	房间	,	哪个	曾是

['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] .

lighted	and	handsomely	furnished	.
照明	和	英俊地	提供	.

专员打开了隔壁房间的门，房间里灯火通明，布置得十分精美。

['oʊnli][ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn][baːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː]

Only	the	heavy	iron	bars	across	the	closed	windows	showed	that	the	young	lady	who
仅有的	这	重的	铁	酒吧	穿过	这	关闭	视窗	显示	那	这	年轻的	女士	WHO

[sæt] ['liːnɪŋ] [bæk] ['wɪrəli] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

sat	leaning	back	wearily	in	an	arm	-	chair	was	a	prisoner	.
卫星	倾斜	后退	疲劳	在	一个	手臂	-	椅子	曾是	一个	囚犯	.

只有紧闭的窗户上沉重的铁栏杆表明，疲惫地靠在扶手椅上的年轻女子是一名囚犯。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

She	looked	up	as	they	entered	.
她	看起来	向上	作为	他们	进入	.

她抬头看着他们进来。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [diːp] ['wɪrinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]

The	expression	of	utter	despair	and	deep	weariness	which	had	rested	on	her
这	表达	的	说出	绝望	和	深的	疲劳	哪个	有	休息	在	她

[peɪl] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] ;

pale	face	changed	to	a	look	of	terror	;
苍白	脸	已更改	到	一个	看	的	恐怖	;

她苍白的脸上原本流露出的绝望和深深的疲惫，变成了惊恐的神情；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːrdərər] [huː] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ,

then	she	saw	that	it	was	not	her	would	-	be	murderer	who	was	entering	,
然后	她	锯	那	它	曾是	不是	她	会	-	是	凶手	WHO	曾是	进入	,

然后她发现进来的并不是想要杀害她的人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] .

but	those	who	came	to	rescue	.
但	那些	WHO	来了	到	救援	.

但那些前来救援的人。

[ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [i'ljuːmind] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] .

A	bright	flush	illumined	her	cheeks	and	her	eyes	gleamed	.
一个	明亮的	冲洗	照明	她	脸颊	和	她	眼睛	闪闪发光	.

她双颊泛起红晕，双眼闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərd] [soʊl] .

But	the	change	was	too	sudden	for	her	tortured	soul	.
但	这	改变	曾是	也	突然	为了	她	受折磨	灵魂	.

但这种变化对她饱受折磨的灵魂来说太过突然。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ðen] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

She	rose	from	her	chair	,	then	sank	fainting	to	the	floor	.
她	玫瑰	从	她	椅子	,	然后	沉没	昏厥	到	这	地面	.

她从椅子上站起来，然后晕倒在地。

['bɝːnɝ] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['sɔbiŋ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['daɪɪŋ] !

Berner	threw	himself	on	his	knees	beside	her	,	sobbing	out	,	"	She	is	dying	!
伯尔尼	扔	他自己	在	他的	膝盖	旁	她	,	啜泣	出去	,	"	她	是	垂死	!

伯纳跪倒在她身边，哭着说："她快要死了！"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['daɪɪŋ] !

She	is	dying	!
她	是	垂死	!

她快要死了！

" ['mʌlər] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

"	Muller	turned	on	the	instant	,
"	穆勒	转向	在	这	立即的	,

穆勒立刻转身，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ['oʊpən] ,

for	he	had	heard	the	door	on	the	other	side	of	the	hall	open	,
为了	他	有	听到	这	门	在	这	其他	边	的	这	大厅	打开	,

因为他听到了走廊另一侧的门开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['slendər] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [deɪzd] [sər'praɪz] .

and	a	tall	slender	man	with	a	smooth	face	and	a	deep	scar	on	his	right	cheek	stood	on	the	threshold	looking	at	them	in	dazed	surprise	.
和	一个	高的	苗条	男人	和	一个	光滑的	脸	和	一个	深的	瘢痕	在	他的	正确的	脸颊	站立	在	这	临界点	寻找	在	他们	在	茫然	惊喜	.

一个身材高挑、面容光滑、右脸颊上有一道深深疤痕的男人站在门槛上，茫然地看着他们。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli] [hæd; həd] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] .

For	an	instant	only	had	he	lost	his	control	.
为了	一个	立即的	仅有的	有	他	丢失的	他的	控制	.

他只是在那一瞬间失去了控制。

[ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	next	second	he	was	in	his	room	again	,	slamming	the	door	behind	him	.
这	下一个	第二	他	曾是	在	他的	房间	再次	,	猛击	这	门	在后面	他	.

下一秒，他又回到了自己的房间，砰地一声关上了门。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

- [fʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]

Amster's	**foot**	**was**	**already**	**in**	**the**	**crack**	**of**	**the**	**door**	**and**	**he**	**pushed**	**it**	**open**
-	脚	曾是	已经	在	这	裂缝	的	这	门	和	他	推动	它	打开

[tuː; tə][let] ['mʌlər] ['entər] .

to	**let**	**Muller**	**enter**	**.**
到	让	穆勒	进入	.

阿姆斯特的脚已经伸进了门缝里，他把门推开，让穆勒进来。

" [wel] [dʌn] , " [kraɪd][ðə; ði]['lætər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	**Well**	**done**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**latter**	**,**	**and**	**then**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**man**	**in**	**the**	**room**	**.**
"	出色地	完毕	,	"	哭	这	后者	,	和	然后	他	转向	到	这	男人	在	这	房间	.

“干得好！”后者喊道，然后他转向房间里的那个人。

" [hɪr] , [stɑːp] [ðæt] .

"	**Here**	**,**	**stop**	**that**	**.**
"	这里	,	停止	那	.

“好了，别这样。”

[aɪ][kæn; kən]['faɪər] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .

I	**can**	**fire**	**twice**	**before**	**you**	**get**	**the**	**window**	**open**	**.**
我	能	火	两次	前	你	得到	这	窗户	打开	.

在你打开窗户之前，我可以开两枪。

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	**The**	**man**	**turned**	**and**	**walked**	**slowly**	**to**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**room**	**,**
"	这	男人	转向	和	步行	缓慢地	到	这	中心	的	这	房间	,

“那人转身，缓缓走到房间中央，

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

sinking	**down**	**into**	**an**	**arm**	**-**	**chair**	**that**	**stood**	**beside**	**the**	**desk**	**.**
下沉	向下	进入	一个	手臂	-	椅子	那	站立	旁	这	桌子	.

他瘫坐在办公桌旁的扶手椅里。

['niːðər] ['æmstɚ] [nɔːr] ['mʌlər] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Neither	**Amster**	**nor**	**Muller**	**turned**	**their**	**eyes**	**from**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**
两者都不	阿姆斯特	也不	穆勒	转向	他们的	眼睛	从	他	为了	一个	片刻	,

阿姆斯特和穆勒一刻也没有将目光从他身上移开。

['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

ready	**for**	**any**	**attempt**	**on**	**his**	**part**	**to**	**escape**	**.**
准备好	为了	任何	试图	在	他的	部分	到	逃脱	.

做好应对他任何逃跑企图的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['læŋən] [wʌz; wəz]

But	**the**	**detective**	**had**	**already**	**seen**	**something**	**that**	**told**	**him**	**that**	**Langen**	**was**
但	这	侦探	有	已经	已见	某物	那	讲述	他	那	朗根	曾是

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪt] .

not	**thinking**	**of**	**flight**	**.**
不是	思维	的	航班	.

但侦探已经发现了一些迹象，表明兰根并没有打算逃跑。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][desk] ,

When	**he**	**turned**	**to**	**the**	**desk**	**,**
什么时候	他	转向	到	这	桌子	,

当他转向桌子时，

['mʌlər] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪs(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] ['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] , [lɪps] .

Muller	**had**	**seen**	**his**	**eyes**	**glisten**	**while**	**a**	**scornful**	**smile**	**parted**	**his**	**thin**	**,**	**lips**	**.**
穆勒	有	已见	他的	眼睛	闪亮	尽管	一个	轻蔑的	微笑	分手了	他的	薄的	,	嘴唇	.

穆勒看到他眼中闪过一丝光芒，同时他那薄薄的嘴唇上浮现出一丝轻蔑的微笑。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːl] , [ə'pærəntli] ['kerləsli] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

A	second	later	he	had	let	his	handkerchief	fall	,	apparently	carelessly	,	upon	the
一个	第二	之后	他	有	让	他的	手帕	落下	,	显然	粗心大意	,	之上	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

一秒钟后，他似乎漫不经心地把手帕扔到了桌子上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['taɪni]

But	in	this	short	space	of	time	the	detective's	sharp	eyes	had	seen	a	tiny
但	在	这	短的	空间	的	时间	这	侦探的	锋利的	眼睛	有	已见	一个	微小的

['bɑːt(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['leɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] .

bottle	upon	which	was	a	black	label	with	a	grinning	skull	.
瓶子	之上	哪个	曾是	一个	黑色的	标签	和	一个	咧嘴笑	颅骨	.

但就在这短短的时间里，侦探敏锐的目光发现了一个小瓶子，瓶子上贴着一张黑色标签，标签上画着一个咧嘴笑的骷髅头。

['mʌlər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ɔːr] ['empti] ,

Muller	could	not	see	whether	the	bottle	was	full	or	empty	,
穆勒	可以	不是	看	无论	这	瓶子	曾是	满的	或者	空的	,

穆勒看不清瓶子是满的还是空的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hoʊld] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kæptʃərd]

but	now	he	knew	that	it	must	hold	sufficient	poison	to	enable	the	captured
但	现在	他	知道	那	它	必须	抓住	充足的	毒	到	使能够	这	捕获

['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['oʊpən] [dɪs'greɪs] .

criminal	to	escape	open	disgrace	.
刑事	到	逃脱	打开	耻辱	.

但他现在知道，毒药里一定含有足够的毒药，足以让被捕的罪犯逃脱公开的羞辱。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , ['mʌlər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] ,

Knowing	this	,	Muller	looked	with	admiration	at	the	calmness	of	the	villain	,
会心	这	,	穆勒	看起来	和	钦佩	在	这	平静	的	这	恶棍	,

明白这一点后，穆勒钦佩地看着这个恶棍的沉着冷静。

[huːz] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evɪdənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

whose	intelligent	eyes	were	turned	towards	him	in	evident	curiosity	.
谁	聪明的	眼睛	是	转向	向	他	在	明显	好奇心	.

那双聪慧的眼睛带着明显的好奇心看向他。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [huː] [els] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ['kɑːmli] .

"	Who	are	you	and	who	else	is	here	with	you	?	"	asked	the	man	calmly	.
"	WHO	是	你	和	WHO	别的	是	这里	和	你	?	"	问	这	男人	平静地	.

“你是谁？还有谁跟你一起来的？”那人平静地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

"	I	am	Muller	of	the	Secret	Service	,	"	replied	his	visitor	and	added	,
"	我	是	穆勒	的	这	秘密	服务	,	"	回复	他的	游客	和	额外	,

“我是特勤局的穆勒，”来访者回答道，并补充说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , ['mɪstər] . ['iːgən, 'iːˌgɑːn] ['læŋən] .

"	You	must	put	up	with	us	for	the	time	being	,	Mr	.	Egon	Langen	.
"	你	必须	放	向上	和	我们	为了	这	时间	存在	,	先生	.	埃贡	朗根	.

“埃贡·朗根先生，您暂时必须忍受我们。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [step] - ['sɪstər] , [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt]

The	police	commissioner	is	occupied	with	your	step	-	sister	,	whom	you	were	about
这	警察	专员	是	占领	和	你的	步	-	姐姐	,	谁	你	是	关于

[tuː; tə]['mɜːrdər] .

to	murder	.
到	谋杀	.

警察局长正忙于处理你差点谋杀的继妹的案子。

" ['læŋən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mʌlər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [æz; əz]
" **Langen** **put** **his** **hand** **to** **his** **cheek** **,** **looking** **at** **Muller** **between** **his** **lashes** **as**
" 朗根 放 他的 手 到 他的 脸颊 , 寻找 在 穆勒 之间 他的 睫毛 作为
[hi:; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

兰根用手抚摸着脸颊，透过睫毛缝隙看着穆勒，说道：

" [tu:; tə] ['mɜ:rdər] ?
" **To** **murder** **?**
" 到 谋杀 ?

“谋杀？”

[hu:] [kæn; kən] [pru:v] [ðæt] ? "
Who **can** **prove** **that** **?** **"**
WHO 能 证明 那 ? "

谁能证明这一点?

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [pru:fs] [wi:; wi] [ni:d] . "
" **We** **have** **all** **the** **proofs** **we** **need** **.** **"**
" 我们 有 全部 这 证明 我们 需要 . "

“我们掌握了所有需要的证据。”

" [aɪ] [wɪl] [ək'nɑ:lɪdʒ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['ɑ:stə] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
" **I** **will** **acknowledge** **only** **that** **I** **wanted** **Asta** **to** **disappear** **.**
" 我 将要 承认 仅有的 那 我 通缉 阿斯塔 到 消失 .

我只能承认，我希望阿斯塔消失。

" ['mʌlər] [smaɪld] .
" **Muller** **smiled** **.**
" 穆勒 微笑 .

穆勒笑了。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] ?
" **What** **good** **would** **that** **have** **done** **you** **?**
" 什么 好的 会 那 有 完毕 你 ?

那样对你有什么好处呢?

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪər] ['fɔ:rtʃən] , [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?
You **wanted** **her** **entire** **fortune** **,** **did** **you** **not** **?**
你 通缉 她 全部的 财富 , 做过 你 不是 ?

你想要的是她全部的财产，对吧?

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['oʊnli] ['æftər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
But **that** **could** **have** **come** **to** **you** **only** **after** **thirty** **years** **,**
但 那 可以 有 来 到 你 仅有的 后 三十 年 ,

但这可能要三十年后你才能明白。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðæt] [lɔ:ŋ] .
and **you** **are** **not** **likely** **to** **have** **waited** **that** **long** **.**
和 你 是 不是 可能 到 有 等待 那 长的 .

你不太可能等了那么久。

[jʊr; jər] [plæn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [jʊr; jər] [step] - ['sɪstər] ,
Your **plan** **was** **to** **murder** **your** **step** **-** **sister** **,**
你的 计划 曾是 到 谋杀 你的 步 - 姐姐 ,

你的计划是谋杀你的继妹，

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

even	if	you	could	not	get	a	letter	from	her	telling	of	her	intention	to
甚至	如果	你	可以	不是	得到	一个	信	从	她	讲述	的	她	意图	到

[kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] .

commit	suicide	.
犯罪	自杀	.

即使你无法得到她写给别人的关于她想自杀的信。

" ['læŋən] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['i:zəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Langen	rose	suddenly	,	but	controlled	himself	again	and	sank	back	easily	in	his
"	朗根	玫瑰	突然	,	但	受控	他自己	再次	和	沉没	后退	容易地	在	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

兰根突然站了起来，但很快又控制住了自己，轻松地坐回了椅子上。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ?

"	Then	the	old	woman	has	been	talking	?
"	然后	这	老的	女士	有	到过	说	?

“那么，那位老妇人一直在说话吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['mʌlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Muller	shook	his	head	.
穆勒	摇晃	他的	头	.

穆勒摇了摇头。

" [wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [mɪs] ['læŋən] [hɜ:r'self] . "

"	We	knew	it	through	Miss	Langen	herself	.	"
"	我们	知道	它	通过	错过	朗根	她自己	.	"

“我们是从兰根小姐本人那里得知此事的。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən][tu:; tə][noʊ][wʌn][fɔ:r; fər]['oʊvər][ten] [deɪz] . "

"	She	has	spoken	to	no	one	for	over	ten	days	.	"
"	她	有	说	到	不	一	为了	超过	十	天	.	"

“她已经十多天没跟任何人说过话了。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][let][hɜ:r; hər] [θroʊ] [hɜ:r; hər] ['noʊtbʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] . "

"	But	you	let	her	throw	her	notebook	out	of	the	window	of	the	cab	.	"
"	但	你	让	她	扔	她	笔记本	出去	的	这	窗户	的	这	出租车	.	"

“但你却让她把笔记本扔出了出租车的车窗。”

" [ɑ:] - "

"	Ah	-	"
"	啊	-	"

“啊——”

" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][let] [ðæt] ['hæpən] .

"	There	,	you	see	,	you	should	not	have	let	that	happen	.
"	那里	,	你	看	,	你	应该	不是	有	让	那	发生	.

你看，你不应该让那种事情发生。

" [drɑ:ps][ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɑ:n] [læŋgənz] ['fɔ:rhed] .

"	Drops	of	perspiration	stood	out	on	Langen's	forehead	.
"	滴	的	汗	站立	出去	在	兰根的	前额	.

兰根额头上渗出了晶莹的汗珠。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [pər'hæps] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Until	now	,	perhaps	,	he	had	had	some	possible	hope	of	escape	.
直到	现在	,	也许	,	他	有	有	一些	可能的	希望	的	逃脱	.

或许在此之前，他还抱有一线逃脱的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] , [hiː; hi] [nuː] .

It	was	useless	now	,	he	knew	.
它	曾是	无用	现在	,	他	知道	.

他知道，现在一切都无济于事了。

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðʌs] [fɑːr] ['mʌlər] [kən'tɪnjuːd] .

As	calmly	as	he	had	spoken	thus	far	Muller	continued	.
作为	平静地	作为	他	有	说	因此	远的	穆勒	持续	.

穆勒继续说道，语气和他之前说话一样平静。

" [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] [laɪk] [jɔːr'self] .

"	For	twenty	years	I	have	been	studying	the	hearts	of	criminals	like	yourself	.
"	为了	二十	年	我	有	到过	学习	这	心	的	罪犯	喜欢	你自己	.

“二十年来，我一直在研究像你这样的罪犯的内心世界。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts]

But	there	are	things	I	do	not	understand	about	this	case	and	it	interests
但	那里	是	事物	我	做	不是	理解	关于	这	案件	和	它	兴趣

[ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

me	very	much	.
我	非常	很多	.

但是，关于这个案子，我还有些不明白的地方，这让我很感兴趣。

" ['læŋən] [hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði][drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [ɑːn]

"	Langen	had	wiped	the	drops	from	his	forehead	and	he	now	turned	on
"	朗根	有	擦拭	这	滴	从	他的	前额	和	他	现在	转向	在

['mʌlər] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] [brɑːnz] .

Muller	a	face	that	seemed	made	of	bronze	.
穆勒	一个	脸	那	似乎	制成	的	青铜	.

兰根擦了擦额头上的水滴，然后转过身来，用一种仿佛青铜铸成的脸色看着穆勒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʌv; əv][koʊld][skɔːrn] .

There	was	but	one	expression	on	it	,	that	of	cold	scorn	.
那里	曾是	但	一	表达	在	它	,	那	的	寒冷的	轻蔑	.

上面只有一个表情，那就是冷酷的蔑视。

" [aɪ] [fiːl] ['greɪtli] ['flætərd] , [sɜːr] ,

"	I	feel	greatly	flattered	,	sir	,
"	我	感觉	非常	受宠若惊	,	先生	,

先生，我感到非常荣幸。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] , " ['læŋən]

to	think	that	I	can	offer	a	problem	to	one	of	your	experience	,	"	Langen
到	思考	那	我	能	提供	一个	问题	到	一	的	你的	经验	,	"	朗根

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“我竟然认为自己能给你的经验带来一些问题，”兰根说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [veɪld] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪr] .

His	voice	,	which	had	been	slightly	veiled	before	,	was	now	quite	clear	.
他的	嗓音	,	哪个	有	到过	轻微地	含蓄	前	,	曾是	现在	相当	清除	.

他之前略显含糊的声音，现在变得非常清晰。

" [æsk][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][laɪk] .

"	Ask	me	all	you	like	.
"	问	我	全部	你	喜欢	.

你想问什么就问吧。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] .

I	will	answer	you	.
我	将要	回答	你	.

我会回答你。

" ['mʌlər] [bɪ'gæn] : " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kə'mitiŋ] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdər] ?

"	Muller	began	:	"	Why	did	you	wait	so	long	before	committing	the	murder	?
"	穆勒	开始	:	"	为什么	做过	你	等待	所以	长的	前	提交	这	谋杀	?

穆勒开口问道："你为什么等了这么久才实施谋杀？"

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dræg][jʊr; jər] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	why	did	you	drag	your	victim	from	place	to	place	when	you	could
和	为什么	做过	你	拖	你的	受害者	从	地方	到	地方	什么时候	你	可以

[hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] ? "

have	killed	her	easily	in	the	compartment	of	the	railway	train	?	"
有	被杀	她	容易地	在	这	隔间	的	这	铁路	火车	?	"

既然你完全可以在火车车厢里轻易杀死受害者，为什么要把她拖来拖去呢?

" [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [maɪ] ['ɑːnɝd] [frend] ,

"	The	windows	of	the	compartment	were	open	,	my	honoured	friend	,
"	这	视窗	的	这	隔间	是	打开	,	我的	荣幸	朋友	,

"我尊敬的朋友，车厢的窗户是开着的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ,

and	it	was	a	fine	warm	evening	for	the	season	,
和	它	曾是	一个	美好的	温暖的	晚上	为了	这	季节	,

这是一个温暖宜人的夜晚，很适合这个季节。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['oʊpən] .

because	of	which	the	windows	in	the	other	compartment	were	also	open	.
因为	的	哪个	这	视窗	在	这	其他	隔间	是	还	打开	.

因此，另一个车厢的窗户也打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd][duː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðen] ,

There	was	nothing	else	I	could	do	at	that	time	then	,
那里	曾是	没有什么	别的	我	可以	做	在	那	时间	然后	,

当时我别无选择。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['ɑːstə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

except	to	offer	Asta	a	cup	of	tea	when	she	felt	a	little	faint	upon	leaving	the
除了	到	提供	阿斯塔	一个	杯子	的	茶	什么时候	她	毛毡	一个	小的	头晕的	之上	离开	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

除了在阿斯塔下火车时感到有点晕倒，给她倒了一杯茶之外。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [raɪt] [drʌgz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm]

I	am	a	physician	and	I	know	how	to	use	the	right	drugs	at	the	right	time
我	是	一个	医生	和	我	知道	如何	到	使用	这	正确的	药物	在	这	正确的	时间

.

:
.

我是一名医生，我知道如何适时使用正确的药物。

[wen] ['ɑːstə][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [tiː] ,

When	Asta	had	taken	the	tea	,
什么时候	阿斯塔	有	已采取	这	茶	,

阿斯塔喝完茶后，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] . "

she	knew	nothing	more	until	she	woke	up	a	day	later	in	a	room	in	the	city	.	"
她	知道	没有什么	更多的	直到	她	觉醒	向上	一个	天	之后	在	一个	房间	在	这	城市	.	"

她对此一无所知，直到一天后醒来，发现自己身处城里的一间房间里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	the	piece	of	paper	with	the	threat	on	it	?
"	和	这	片	的	纸	和	这	威胁	在	它	?

“那张写着威胁的纸条呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] , [rɪ'vɑːlvər] [juː; jʊ] [left] [soʊ] ['hændi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

and	the	,	revolver	you	left	so	handy	for	her	?
和	这	,	左轮手枪	你	左边	所以	便利	为了	她	?

还有你特意留给她的那把左轮手枪?

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] ,

oh	,	but	I	forgot	,
哦	,	但	我	忘了	,

哦，但我忘了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

the	old	woman	took	the	weapon	away	before	the	lady	could	use	it	in	her
这	老的	女士	采取	这	武器	离开	前	这	女士	可以	使用	它	在	她

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

老妇人抢在女子绝望之际，夺走了武器。

" [sed] ['mʌlər] .

"	said	Muller	.
"	说	穆勒	.

穆勒说道。

" [kwaɪt] [raɪt] .

"	Quite	right	.
"	相当	正确的	.

“完全正确。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] ['evri] ['diːteɪl] . "

I	see	you	know	every	detail	.	"
我	看	你	知道	每一个	细节	.	"

看来你对每个细节都了如指掌。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ? "

"	But	why	didn't	you	complete	your	crime	in	the	room	in	the	old	house	?	"
"	但	为什么	没有	你	完全的	你的	犯罪	在	这	房间	在	这	老的	房子	?	"

[pə'sistid] ['mʌlər] .

persisted	Muller	.
持续	穆勒	.

“但是你为什么没有在老房子的房间里完成你的罪行呢？”穆勒追问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɔːst][maɪ] [fɔːls] [bɪrd] [wʌn] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

"	Because	I	lost	my	false	beard	one	day	upon	the	staircase	,
"	因为	我	丢失的	我的	错误的	胡须	一	天	之上	这	楼梯	,

“因为有一天我在楼梯上弄丢了我的假胡子，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [feɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

and	I	feared	the	old	woman	might	have	seen	my	face	enough	to	recognise
和	我	害怕	这	老的	女士	可能	有	已见	我的	脸	足够的	到	认出

[ˌem 'iː] [ə'gen] .

me	again	.
我	再次	.

我担心那位老妇人可能已经见过我的脸，再次认出我了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] . "

I	thought	it	better	to	look	for	another	place	.	"
我	想法	它	更好的	到	看	为了	其他	地方	.	"

我觉得最好还是另找地方。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [haʊs] . "

"	And	then	you	found	this	house	.	"
"	和	然后	你	成立	这	房子	.	"

“然后你就找到了这栋房子。”

" [jes] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] . "

"	Yes	,	but	several	days	later	.	"
"	是的	,	但	一些	天	之后	.	"

“是的，但过了几天之后。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [haɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɑːstə] ['læŋən] ?

"	And	you	hired	it	in	the	name	of	Miss	Asta	Langen	?
"	和	你	雇用	它	在	这	姓名	的	错过	阿斯塔	朗根	?

“你是以阿斯塔·兰根小姐的名义雇佣的吗？”

[huː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ded] [hɪr] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] ['entərd]

Who	would	then	have	been	found	dead	here	several	days	after	you	had	entered
WHO	会	然后	有	到过	成立	死的	这里	一些	天	后	你	有	进入

[ðə; ði] [haʊs] ? "

the	house	?	"
这	房子	?	"

那么，在你进入房子几天后，谁会在这里被发现死亡呢?

" ['sevrəl] [deɪz] , ['sevrəl] [wiːks] [pər'hæps] .

"	Several	days	,	several	weeks	perhaps	.
"	一些	天	,	一些	周	也许	.

“可能需要几天，也可能需要几周时间。”

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]

I	preferred	to	wait	until	the	woman	who	rented	the	house	had	read	in	the
我	首选	到	等待	直到	这	女士	WHO	租来的	这	房子	有	读	在	这

['pepərz] [ðæt] ['ɑːstə] ['læŋən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər] .

papers	that	Asta	Langen	had	disappeared	and	was	being	sought	for	.
文件	那	阿斯塔	朗根	有	消失	和	曾是	存在	寻求	为了	.

我宁愿等到租住那栋房子的女人从报纸上看到阿斯塔·朗根失踪且警方正在寻找她的消息后再行动。

['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli]

Somebody	would	have	found	her	here	,	and	her	identity	would	have	easily
某人	会	有	成立	她	这里	,	和	她	身份	会	有	容易地

[bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

been	established	,
到过	已确立的	,

有人会在这里发现她，而且她的身份很容易就能确定。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæməli]['dɑːkjuments][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	I	knew	that	she	had	some	important	family	documents	with	her	.
为了	我	知道	那	她	有	一些	重要的	家庭	文件	和	她	.

因为我知道她身上带着一些重要的家庭文件。

" ['mʌlər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['pɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	Muller	was	silent	a	moment	,	with	an	expression	of	deep	pity	on	his	face
"	穆勒	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	一个	表达	的	深的	遗憾	在	他的	脸

.

:
.

穆勒沉默了一会儿，脸上带着深深的怜悯之情。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [jes] , ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

Then	he	continued	:	"	Yes	,	someone	would	have	found	her	,
然后	他	持续	:	"	是的	,	某人	会	有	成立	她	,

然后他继续说道：“是的，肯定会有人发现她的。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['suːɪsaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɑːrk] ['mɪstəri] , [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	her	suicide	would	have	been	a	dark	mystery	,	unless	,	of	course	,
和	她	自杀	会	有	到过	一个	黑暗的	神秘	,	除非	,	的	课程	,

而她的自杀将会是一个谜团，除非，当然，

[mə'lɪʃəs] [tʌŋz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʌgli] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [waɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi]

malicious	tongues	would	have	found	ugly	reasons	enough	why	a	beautiful	young	lady
恶意	舌头	会	有	成立	丑陋的	原因	足够的	为什么	一个	美丽的	年轻的	女士

[ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

should	hide	herself	in	a	lonely	cottage	to	take	her	own	life	.
应该	隐藏	她自己	在	一个	孤独	小屋	到	拿	她	自己的	生活	.

恶语相向的人总能找到各种丑陋的理由，来解释一位美丽的年轻女子为何要躲在偏僻的小屋里结束自己的生命。

" ['mʌlər] [hæd; həd]['spoʊkən][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Muller	had	spoken	as	if	to	himself	.
"	穆勒	有	说	作为	如果	到	他自己	.

“穆勒仿佛在自言自语。”

['iːgən, 'iːˌgɑːn] [læŋgənz] [lɪps] , ['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ]['iːv(ə)l] [ðæt] ['æmstɚ] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Egon	Langen's	lips	,	parted	in	a	smile	so	evil	that	Amster	clenched	his	fists	.
埃贡	兰根的	嘴唇	,	分手了	在	一个	微笑	所以	邪恶的	那	阿姆斯特	紧握	他的	拳头	.

埃贡·朗根的嘴唇微微张开，露出一个邪恶的笑容，以至于阿姆斯特紧紧握住了拳头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðɪs] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	And	you	would	not	have	regretted	this	ruining	the	reputation	as	well	as
"	和	你	会	不是	有	后悔	这	毁坏	这	名声	作为	出色地	作为

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] ?

taking	the	life	of	an	innocent	girl	?
采取	这	生活	的	一个	清白的	女孩	?

“难道你不后悔毁了别人的名誉，还夺走了一个无辜女孩的生命吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [loʊ] [ænd; ənd] [tens] .

"	asked	the	detective	low	and	tense	.
"	问	这	侦探	低的	和	紧张	.

“侦探低声紧张地问道。”

" [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [heitid] [hɜːr; hər] . "

"	No	,	for	I	hated	her	.	"
"	不	,	为了	我	憎恨	她	.	"

“不，因为我恨她。”

" [juː; jʊ] [heitid] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	You	hated	her	because	she	was	rich	and	innocent	.
"	你	憎恨	她	因为	她	曾是	富有的	和	清白的	.

你恨她，因为她富有又天真无邪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [niːd] .

She	was	very	charitable	and	would	gladly	have	helped	you	if	you	were	in	need	.
她	曾是	非常	慈善	和	会	乐意	有	帮助	你	如果	你	是	在	需要	.

她非常乐于助人，如果你有需要，她一定会很乐意帮助你。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] .

Beside	this	,	you	were	entitled	to	a	portion	of	your	father's	estate	.
旁	这	,	你	是	标题	到	一个	部分	的	你的	父亲的	财产	.

除此之外，你还有权继承你父亲遗产的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldənz] , [æz; əz]['mɪstər] . ['fɛlnɚ] [telz] [ˌem 'iː] .

It	is	almost	thirty	thousand	guldens	,	as	Mr	.	Fellner	tells	me	.
它	是	几乎	三十	千	金币	,	作为	先生	.	费尔纳	讲述	我	.

据费尔纳先生告诉我，差不多有三万古尔登。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ðæt] ? "
Why did you not take that ? "
为什么 做过 你 不是 拿 那 ? "

你为什么不拿?

" ['fɛlnɝ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen]
" Fellner did not know that I had already received twenty thousand of this when
" 费尔纳 做过 不是 知道 那 我 有 已经 已收到 二十 千 的 这 什么时候
[maɪ] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .
my father turned me out .
我的 父亲 转向 我 出去 .

“费尔纳并不知道，当我被父亲赶出家门时，我已经收到了两万块钱。”

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , [fɔːr; fər] ['bɝːnɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪtnəs] .
He probably would have heard of it later , for Berner was the witness .
他 大概 会 有 听到 的 它 之后 , 为了 伯尔尼 曾是 这 证人 .

他后来可能也会听说这件事，因为伯纳是证人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
I did not care for the remaining ten thousand because I would have the entire
我 做过 不是 关心 为了 这 其余的 十 千 因为 我 会 有 这 全部的
['fɔːrtʃən] ['æftər] ['æstəz] [deθ] .
fortune after Asta's death .
财富 后 阿斯塔的 死亡 .

剩下的1万块钱我并不在意，因为阿斯塔死后我会得到全部的财产。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['ɛrz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,
I would have seen the official notice and the call for heirs in Australia ,
我 会 有 已见 这 官方的 注意 和 这 称呼 为了 继承人 在 澳大利亚 ,

我本应该在澳大利亚看到官方通知和寻找继承人的公告。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
and would have written from there , announcing that I was still alive .
和 会 有 书面 从 那里 , 宣布 那 我 曾是 仍然 活 .

他会从那里写信，宣布我还活着。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
If you had come several days later I should have been a rich man within a
如果 你 有 来 一些 天 之后 我 应该 有 到过 一个 富有的 男人 之内 一个
[jɪr] .
year .
年 .

如果你晚来几天，我一年之内就能成为富翁了。

" [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
" His clenched fist resting on his knee ,
" 他的 紧握 拳头 休息 在 他的 膝盖 ,

“他紧握的拳头放在膝盖上，

[ðə; ði] ['ræskl] [stɛərd] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪmləs] [kən'feʃ(ə)n] .
the rascal stared out ahead of him when he ended his shameless confession .
这 恶棍 凝视 出去 前方 的 他 什么时候 他 结束 他的 不要脸 忏悔 .

那个无耻之徒说完厚颜无耻的供词后，目光呆滞地望着前方。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mʌlɚz] [hænd] [drɑːpt]

In	his	rage	and	disappointment	he	had	not	noticed	that	Muller's	hand	dropped
在	他的	愤怒	和	失望	他	有	不是	注意到	那	穆勒的	手	掉落

['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

gently	to	the	desk	and	softly	took	a	little	bottle	from	under	the
轻轻地	到	这	桌子	和	轻轻	采取	一个	小的	瓶子	从	在下面	这

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他怒火中烧，失望不已，没有注意到穆勒的手轻轻地垂到桌子上，从手帕下面轻轻地拿出一个小瓶子。

['læŋən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [θɔːts] ['oʊnli] [wen] ['mʌlɚz] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Langen	came	out	of	his	dark	thoughts	only	when	Muller's	voice	broke	the	silence	.
朗根	来了	出去	的	他的	黑暗的	想法	仅有的	什么时候	穆勒的	嗓音	打破	这	沉默	.

直到穆勒的声音打破了沉默，兰根才从沉思中回过神来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪstər] .

"	But	you	miscalculated	,	if	you	expected	to	inherit	from	your	sister	.
"	但	你	误算	,	如果	你	预期的	到	继承	从	你的	姐姐	.

“但如果你指望从你姐姐那里继承遗产，那就大错特错了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['maɪnər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['oʊnli][ten]

She	is	still	a	minor	and	your	father's	will	would	have	given	you	only	ten
她	是	仍然	一个	次要的	和	你的	父亲的	将要	会	有	给定	你	仅有的	十

['θaʊz(ə)nd] ['gʊldənz] .

thousand	guldens	.
千	金币	.

她还是未成年人，而且你父亲的遗嘱只会给你留下一万古尔登。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['ɑːstə] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] . "

"	But	you	forget	that	Asta	will	be	twenty	-	four	on	the	third	of	December	.	"
"	但	你	忘记	那	阿斯塔	将要	是	二十	-	四	在	这	第三	的	十二月	.	"

“但你忘了阿斯塔12月3日就满24岁了。”

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [ðen] . "

"	Ah	,	then	you	would	have	kept	her	alive	until	then	.	"
"	啊	,	然后	你	会	有	保留	她	活	直到	然后	.	"

“啊，那样的话，你就会让她活到那时了。”

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ['kwɪkli] , " [sed] ['læŋən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .

"	You	understand	quickly	,	"	said	Langen	with	a	mocking	smile	.
"	你	理解	迅速地	,	"	说	朗根	和	一个	嘲讽	微笑	.

“你理解得真快，”兰根带着嘲讽的笑容说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪsəˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

"	But	she	disappeared	on	the	eighteenth	of	November	.
"	但	她	消失	在	这	第十八	的	十一月	.

但她在11月18日失踪了。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd]['æftər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

How	could	you	prove	that	she	died	after	her	birthday	,
如何	可以	你	证明	那	她	死亡	后	她	生日	,

你怎么证明她是在生日之后去世的?

['ðerfɔːr] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [wɪl] ? "

therefore	in	full	possession	of	her	fortune	and	without	leaving	any	will	?	"
所以	在	满的	拥有	的	她	财富	和	没有	离开	任何	将要	?	"

因此，她完全拥有了自己的财产，却没有留下任何遗嘱?

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	That	is	very	simple	.
"	那	是	非常	简单的	.

“这很简单。”

[aɪ] [bai] ['sevrəl] ['nju:zˌpeɪpəz] ['evri] [deɪ] .

I	buy	several	newspapers	every	day	.
我	买	一些	报纸	每一个	天	.

我每天都买好几份报纸。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd]

I	would	have	taken	them	up	to	the	fourth	and	fifth	of	December	and
我	会	有	已采取	他们	向上	到	这	第四	和	第五	的	十二月	和

[left] [ðem; ðəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di] . "

left	them	here	with	the	body	.	"
左边	他们	这里	和	这	身体	.	"

我本会把它们带到12月4日和5日，然后把它们和尸体一起留在这里。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['klevər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] ,

"	You	are	more	clever	even	than	I	thought	,
"	你	是	更多的	聪明的	甚至	比	我	想法	,

你比我想象的还要聪明。

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['draɪli] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	said	the	detective	dryly	as	he	heard	the	commissioner's	steps	behind	him	.
"	说	这	侦探	干巴巴地	作为	他	听到	这	专员的	步骤	在后面	他	.

“侦探冷冷地说，同时听到了警长的脚步声。

['mʌlər] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ɪts] [ʃrɪl] [toʊn] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,

Muller	put	a	whistle	to	his	lips	and	its	shrill	tone	ran	through	the	house	,
穆勒	放	一个	哨	到	他的	嘴唇	和	它是	尖锐	语气	跑	通过	这	房子	,

穆勒把哨子放在嘴边，尖锐的哨声响彻整栋房子。

['kɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pə'li:smən] [hu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .

calling	up	the	policeman	who	stood	by	the	door	.
呼叫	向上	这	警察	WHO	站立	经过	这	门	.

打电话给站在门口的警察。

['i:gən, 'i:ˌgɑ:n] [læŋgənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['pælər] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,

Egon	Langen's	face	was	grey	with	pallor	,	his	features	were	distorted	,
埃贡	兰根的	脸	曾是	灰色的	和	苍白	,	他的	特征	是	扭曲	,

埃贡·朗根脸色苍白，五官扭曲。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]

and	yet	there	was	the	ghost	of	a	smile	on	his	lips	as	he	saw	his
和	然而	那里	曾是	这	鬼	的	一个	微笑	在	他的	嘴唇	作为	他	锯	他的

['kæptərz] ['entər] [ðə; ði] [dɔ:r] .

captors	enter	the	door	.
俘虏者	进入	这	门	.

然而，当他看到绑匪走进门时，他的嘴角却浮现出一丝不易察觉的微笑。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] ,

He	put	his	hand	out	,
他	放	他的	手	出去	,

他伸出手，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld] [skri:m] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,

raised	his	handkerchief	hastily	and	then	a	wild	scream	echoed	through	the	room	,
提高	他的	手帕	草草	和	然后	一个	荒野	尖叫	回声	通过	这	房间	,

他慌忙举起手帕，随后一声凄厉的尖叫响彻房间。

[ə; eɪ] [skri:m] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] [groʊn] .

a	scream	that	ended	in	a	ghastly	groan	.
一个	尖叫	那	结束	在	一个	阴森	呻吟	.

一声尖叫，最后变成了一声凄厉的呻吟。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər]['bɑːt(ə)l] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp]['kwaɪətli] ,

"	I	have	taken	your	bottle	,	you	might	as	well	give	yourself	up	quietly	,
"	我	有	已采取	你的	瓶子	,	你	可能	作为	出色地	给	你自己	向上	悄悄	,

“我已经拿走了你的酒瓶，你最好还是乖乖投降吧。”

" [sed] ['mʌlər] ['kɑːmli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [nɪr] [læŋgənz] [feɪs] .

"	said	Muller	calmly	,	holding	his	revolver	near	Langen's	face	.
"	说	穆勒	平静地	,	保持	他的	左轮手枪	靠近	兰根的	脸	.

“穆勒平静地说着，把左轮手枪举到兰根的脸旁。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd]

The	prisoner	threw	himself	at	the	detective	but	was	caught	and	overpowered
这	囚犯	扔	他自己	在	这	侦探	但	曾是	捕捉	和	实力悬殊

[baɪ] ['æmstɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

by	Amster	and	the	policeman	.
经过	阿姆斯特	和	这	警察	.

囚犯扑向侦探，但被阿姆斯特和警察抓住并制服。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði][kæbz][droʊv] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] .

A	quarter	of	an	hour	later	the	cabs	drove	back	toward	the	city	.
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	出租车	驾驶	后退	朝向	这	城市	.

一刻钟后，出租车驶回了市区。

[ˌɪn'saɪd][wʌn] ['kaʊərd] ['iːgən, 'iːˌgɑːn] ['læŋən] , [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['æmstɚ] .

Inside	one	cowered	Egon	Langen	,	watched	by	the	policeman	and	Amster	.
里面	一	畏缩	埃贡	朗根	,	观看	经过	这	警察	和	阿姆斯特	.

其中一人蜷缩着身子，埃贡·朗根在警察和阿姆斯特的注视下瑟瑟发抖。

['bɜːnɚ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,

Berner	was	on	the	box	beside	the	driver	,
伯尔尼	曾是	在	这	盒子	旁	这	司机	,

伯纳当时在司机旁边的箱子上。

['telɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [mæn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr]

telling	the	now	interested	man	the	story	of	what	had	happened	to	his	dear
讲述	这	现在	感兴趣的	男人	这	故事	的	什么	有	发生	到	他的	亲爱的

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

向这位现在很感兴趣的男士讲述了他心爱的年轻女士身上发生的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kæb][sæt]['ɑːstə] ['læŋən] [wɪð; wɪθ][kɜːrt][vɑːn] - [ænd; ənd] ['mʌlər] .

In	the	other	cab	sat	Asta	Langen	with	Kurt	von	Mayringen	and	Muller	.
在	这	其他	出租车	卫星	阿斯塔	朗根	和	库尔特	冯	-	和	穆勒	.

另一辆驾驶室里坐着阿斯塔·朗根、库尔特·冯·迈林根和穆勒。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [naʊ] ?

"	Do	you	feel	better	now	?
"	做	你	感觉	更好的	现在	?

你现在感觉好些了吗?

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɪʃənər] [ɪn] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

"	asked	the	young	commissioner	in	sincere	sympathy	that	was	mingled	with
"	问	这	年轻的	专员	在	真诚	同情	那	曾是	混合	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

admiration	for	the	delicate	beauty	of	the	girl	beside	him	,
钦佩	为了	这	精美的	美丽	的	这	女孩	旁	他	,

“年轻的专员带着真挚的同情和对身旁女孩娇嫩美貌的欣赏问道。”

[æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk]['stɔːri] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [ɪ'skeɪp] .

an	admiration	heightened	by	her	romantic	story	and	marvelous	escape	.
一个	钦佩	增强	经过	她	浪漫的	故事	和	奇妙	逃脱	.

她的浪漫故事和精彩逃亡经历更加深了我对她的钦佩之情。

['ɑːstə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['ænsər] ['dʒentli] :

Asta	**nodded**	**and**	**answered**	**gently**	**:**
阿斯塔	点头	和	回答	轻轻地	:

阿斯塔点点头，轻声回答道：

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [weɪt] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

"	**I**	**feel**	**as**	**if**	**some**	**terrible**	**weight**	**were**	**lifted**	**from**	**my**	**heart**	**and**	**brain**	**.**
"	我	感觉	作为	如果	一些	糟糕的	重量	是	抬起	从	我的	心	和	脑	.

“我感觉仿佛卸下了压在我心头和脑海里的重担。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [deɪz] ,

But	**I**	**doubt**	**if**	**I**	**will**	**ever**	**forget**	**these**	**horrible**	**days**	**,**
但	我	怀疑	如果	我	将要	曾经	忘记	这些	可怕	天	,

但我怀疑我是否能忘记这些可怕的日子。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]

when	**I**	**had**	**already**	**come**	**to**	**accept**	**it**	**as**	**a**	**fact**	**that**	**-**	**that**	**I**	**was**	**to**
什么时候	我	有	已经	来	到	接受	它	作为	一个	事实	那	-	那	我	曾是	到

[biː; bi] ['məːdəd] . "

be	**murdered**	**.**	**"**
是	被谋杀	.	"

当我已经接受了自己将被谋杀这个事实时。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,

"	**This**	**is**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**you**	**owe**	**your**	**escape**	**,**	**"**	**said**	**the**	**commissioner**	**,**
"	这	是	这	男人	到	谁	你	欠	你的	逃脱	,	"	说	这	专员	,

“正是这个人救了你，”专员说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['mʌlɝz] [niː] .

laying	**his**	**hand**	**on**	**Muller's**	**knee**	**.**
躺下	他的	手	在	穆勒的	膝盖	.

他把手放在穆勒的膝盖上。

['ɑːstə][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,

Asta	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**she**	**reached**	**out**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**cab**	**,**
阿斯塔	做过	不是	说话	,	但	她	达到	出去	在	这	黑暗	的	这	出租车	,

阿斯塔没有说话，但她在昏暗的出租车里伸出了手。

[kɔːt] ['mʌlɝz] [hænd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

caught	**Muller's**	**hand**	**and**	**would**	**have**	**raised**	**it**	**to**	**her**	**lips**	**,**
捕捉	穆勒的	手	和	会	有	提高	它	到	她	嘴唇	,

抓住穆勒的手，本想把它举到唇边，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] .

had	**not**	**the**	**little**	**man**	**drawn**	**it**	**away**	**hastily**	**.**
有	不是	这	小的	男人	绘制	它	离开	草草	.

如果不是那个矮个子男人匆忙地把它拿走了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ]['duːti] , [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**was**	**only**	**my**	**duty**	**,**	**dear**	**young**	**lady**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	曾是	仅有的	我的	责任	,	亲爱的	年轻的	女士	,	"	他	说	.

“这只是我的职责，亲爱的小姐，”他说。

" [ə; eɪ]['duːti] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['oʊnərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**A**	**duty**	**that**	**is**	**not**	**onerous**	**when**	**it**	**means**	**the**	**rescue**	**of**	**innocence**	**and**	**the**
"	一个	责任	那	是	不是	繁重	什么时候	它	方法	这	救援	的	无辜	和	这

[priˈventɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪm] .

preventing	**of**	**crime**	**.**
预防	的	犯罪	.

“如果这意味着拯救无辜者和预防犯罪，那么这项职责就不是繁重的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] - [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs]

It **is** **not** **always** **so** **,** **unfortunately** **-** **nor** **am** **I** **always** **so** **fortunate** **as** **in** **this** **case**

它 是 不是 总是 所以 , 很遗憾 - 也不 是 我 总是 所以 幸运 作为 在 这 案件

.

:

.

可惜的是，情况并非总是如此——我也不是总是像这次一样幸运。

" [ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz] [wʌt] ['mʌlər] [kɔːlz] [ə; eɪ] " [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ,

" **This** **indeed** **is** **what** **Muller** **calls** **a** **"** **case** **with** **a** **happy** **ending** **,**

" 这 的确 是 什么 穆勒 呼叫 一个 " 案件 和 一个 快乐的 结束 ,

“这的确就是穆勒所说的‘结局圆满’的案例。”

" [fɔːr; fər] ['skersli] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] ,

" **for** **scarcely** **a** **year** **later** **,** **to** **his** **own** **great** **embarrassment** **,**

" 为了 几乎 一个 年 之后 , 到 他的 自己的 伟大的 尴尬 ,

“然而仅仅一年之后，令他自己极为尴尬的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɚd] [gest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ['iːkwəli]

he **found** **himself** **the** **most** **honoured** **guest** **,** **and** **a** **centre** **of** **attraction** **equally**

他 成立 他自己 这 最多 荣幸 客人 , 和 一个 中心 的 景点 同样地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] ,

with **the** **bridal** **couple** **,**

和 这 新娘 夫妻 ,

他发现自己成了最受尊崇的客人，和新郎新娘一样成为众人瞩目的焦点。

[æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [kɜːrt] [vɑːn] - [ænd; ənd]['ɑːstə] ['læŋən] . ['mʌlər] [ə'sɜːts] ,

at **the** **marriage** **of** **Kurt** **von** **Mayringen** **and** **Asta** **Langen** **.** **Muller** **asserts** **,**

在 这 婚姻 的 库尔特 冯 - 和 阿斯塔 朗根 . 穆勒 断言 ,

[haʊ'evər] ,

however **,**

然而 ,

在库尔特·冯·迈林根和阿斯塔·朗根的婚礼上。然而，穆勒断言：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][sə'saɪəti] ,

that **he** **is** **not** **a** **success** **in** **society** **,**

那 他 是 不是 一个 成功 在 社会 ,

他在社会上并不成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ʌn'ræv(ə)l] ['fɪfti] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz][ðæn; ðən] [ə'gen] [biː; bi][ðə; ði] " ['laɪən]

and **that** **he** **would** **rather** **unravel** **fifty** **difficult** **cases** **than** **again** **be** **the** **"** **lion**

和 那 他 会 相当 绎 五十 难的 案例 比 再次 是 这 " 狮子

" [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

" **at** **a** **fashionable** **function** **.**

" 在 一个 时髦 功能 .

他宁愿侦破五十个疑难案件，也不愿再次在时髦的场合当“狮子”。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神